



DIE P. MENIKO VAAL

Buitengewone Offisiële Roerant.

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)



THE PROVINCE OF TRANSVAAL

Official Gazette Extraordinar.

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Vol. CLXIV.]

PRYS 6d.

PRETORIA,

19 FEBRUARIE

19 FEBRUARY

PRICE 6d.

[2686.

PROVINSIALE ADMINISTRASIE.

ADMINISTRATEURSKENNISGEWING.

Onderstaande kennisgewing wat betrekking het op die administrasie van die Provincie Transvaal word op gesag van die Administrateur vir algemene inligting gepubliseer.

H. F. CLEAVER,

Waarnemende Provinciale Sekretaris.

Kantoor van die Administrateur van Transvaal, Pretoria.

Administrateurskennisgewing No. 134.] [19 Februarie 1958.

MUNISIPALITEIT KRUGERSDORP.—NATURELLE-ADMINISTRASIEREGULASIES.

Die Administrateur publiseer hierby, ingevolge die bepalings van subartikel (5) van artikel *agt-en-dertig* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, gelees met artikel *honderd-en-een* van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, die regulasies in die bygaande Bylae uiteengesit wat deur hom en die Minister van Naturelle-sake goedgekeur is ingevolge die bepalings van subartikel (5) van artikel *agt-en-dertig* van genoemde Wet.

T.A.L.G. 5/168/18.

BYLAE.

MUNISIPALITEIT KRUGERSDORP.—NATURELLE-ADMINISTRASIEREGULASIES.

Hierdie regulasies is as volg verdeel:

Woordomskrywing.....	Regulasie 1.
Hoofstuk I. Aanstelling en pligte van amptenare..	Regulasies 2 tot 8.
Hoofstuk II. Lokasies.....	Regulasies 9 tot 40.
(a) Terreinpermitté, Sertifikate van Okupasie en Behuisingslenings (b) Woonpermitté en verhuring van munisipale geboue.....	Regulasies 9 tot 18.
(c) Losseerders.....	Regulasies 19 tot 20.
(d) Besoekers.....	Regulasie 21.
(e) Algemene bepalings betreffende permitté en aanwesigheid in lokasies.....	Regulasie 22.
Hoofstuk III. Tehuise en oortredings in verband daarmee.....	Regulasies 23 tot 40.
Hoofstuk IV. Gemeenskapsale.....	Regulasies 41 tot 52.
Hoofstuk V. Beheer oor uitgeloopte graan en suurdeeg.....	Regulasies 53 tot 67.
Hoofstuk VI. Handelsregulasies.....	Regulasies 68 tot 70.
Hoofstuk VII. Adviserende Naturellekomitees.....	Regulasies 71 tot 94.
Hoofstuk VIII. Gelisensierte persele vir Naturelle-werknemers.....	Regulasies 95 tot 128.
Hoofstuk IX. Algemeen en aanvullend:	Regulasies 129 tot 141.
Appelle.....	Regulasie 142.
Algemene oortredings.....	Regulasie 143.
Oortredings met betrekking tot Adviserende Naturellekomitees...	Regulasie 144.
Strafbepalings.....	Regulasie 145.
Herroepings.....	Regulasie 146.

PROVINCIAL ADMINISTRATION.

ADMINISTRATOR'S NOTICE.

The following notice relating to the administration of the Province of the Transvaal is published under the authority of the Administrator for general information.

H. F. CLEAVER,
Acting Provincial Secretary.

Office of the Administrator of Transvaal, Pretoria.

Administrator's Notice No. 134.] [19 February 1958.

MUNICIPALITY OF KRUGERSDORP.—NATIVE ADMINISTRATION REGULATIONS.

The Administrator hereby in terms of sub-section (5) of section *thirty-eight* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, read with section *one hundred and one* of the Local Government Ordinance, 1939, publishes the regulations set forth in the Schedule hereto, which have been approved by him and the Minister of Native Affairs in terms of sub-section (5) of section *thirty-eight* of the said Act.

T.A.L.G. 5/168/18.

SCHEDULE.

MUNICIPALITY OF KRUGERSDORP.—NATIVE ADMINISTRATION REGULATIONS.

These regulations are divided as follows:

Definitions.....	Regulation 1.
Chapter I. Appointment and duties of officers..	Regulations 2 to 8.
Chapter II. Locations.....	Regulations 9 to 40.
(a) Site Permits, Certificates of Occupation and Housing Loans (b) Residential Permits and tenancies of municipal buildings.....	Regulations 9 to 18.
(c) Lodgers.....	Regulations 19 to 20.
(d) Visitors.....	Regulation 21.
(e) General provisions regarding permits and presence in locations..	Regulation 22.
Chapter III. Hostels and Offences in relation thereto	Regulations 23 to 40.
Chapter IV. Communal Halls.....	Regulations 41 to 52.
Chapter V. Control of Sprouted Grain and Yeast..	Regulations 53 to 67.
Chapter VI. Trading Regulations.....	Regulations 68 to 70.
Chapter VII. Native Advisory Boards.....	Regulations 71 to 94.
Chapter VIII. Licensed Premises for Native Employees.....	Regulations 95 to 128.
Chapter IX. General and Supplementary—	Regulations 129 to 141.
Appeals.....	Regulation 142.
Offences, General.....	Regulation 143.
Offences in relation to Native Advisory Boards.....	Regulation 144.
Penalties.....	Regulation 145.
Revocations.....	Regulation 146.

Woordomskrywing.

1. In hierdie regulasies, tensy die sinsverband anders aandui, beteken—

„adviserende komitee”, met betrekking tot enige lokasie, die adviserende Naturellekomitee wat kragtens hierdie regulasies vir sodanige lokasie ingestel is; „besoeker”, met betrekking tot ’n lokasie, enigiemand wat nie wettiglik woonagtig is nie in die lokasie waar hy gevind word; met dien verstande dat die volgende persone as uitgesluit uit dié woordomskrywing beskou word—

- (a) werknemers van die Raad wat volgens hulle plig handel;
- (b) lede van die Suid-Afrikaanse Polisie wat volgens hulle plig handel;
- (c) geregistreerde praktiserende geneeshere, verpleegsters en vroedvroue in die uitoefening van hulle beroep;
- (d) staatsamptenare, vrederegters en hofbodes en hulle behoorlik gemagtigde plaasvervangers wat volgens hulle plig handel;

„bestuurder”, die persoon deur die Raad aangestel en kragtens artikel *twee-en-twintig* van die Wet gelisen-sieer om die Raad se Afdeling Naturelleadministrasie te bestuur;

„boupermit”, ’n permit wat kragtens subregulasie (3) van regulasie 10 uitgereik is;

„bouterreinpermit”, ’n permit wat kragtens subregulasie (1) van regulasie 9 uitgereik is;

„gebruiklike verbinding”, ’n gebruiklike verbinding soos omskryf in die Naturelleadministrasie Wet, 1927;

„gemagtigde werknemer”, enige werknemer van die Raad wat binne die omvang van sy opdrag optree;

„geneeskundige gesondheidsbeampte”, die persoon wat tydelik wettiglik in die hoedenheid van geneeskundige gesondheidsbeampte van die Raad optree, en omvat ’n geneeskundige assistent-gesondheidsbeampte;

„geproklameerde gebied”, ’n gebied wat kragtens artikel *drie-en-twintig* van die Wet geproklameer is;

„geregistreerde bewoner”—

- (a) die permit- of sertifikaathouer ingevolge hierdie regulasies; en

- (b) die vrou van ’n permit- of sertifikaathouer wat in paragraaf (a) vermeld word, as sodanige vrou kragtens sodanige permithouer se permit- of sertifikaathouer se sertifikaat toegelaat word om in die betrokke lokasie te woon;

met dien verstande dat, vir die toepassing van Hoofstuk VII, hierdie uitdrukking ook—

- (c) die houer van ’n loscerderspermit; en
- (d) ’n wettige inwoner in ’n tehuis, waar sodanige tehuis in ’n lokasie geleë is;

omvat;

„gesin”—

- (a) met betrekking tot ’n permit- of sertifikaathouer, ook ’n vrou en ongetrouwe seuns onder die ouderdom van agtien jaar en ongetrouwe dogters onder die ouderdom van een-en-twintig jaar;

- (b) met betrekking tot die houer van ’n loscerders-permit, nie ’n vrou en ongetrouwe seuns van of bo die ouderdom van agtien jaar en ongetrouwe dogters van of bo die ouderdom van een-en-twintig jaar nie;

- (c) vir die toepassing van al hierdie regulasies nie getrouwe kinders, weduwees en geskeie kinders, ongeag hulle ouerdomme, nie;

„handelaar”, enige Naturel wat enige wettige ambag, bedryf of beroep met die goedkeuring van die Raad in ’n lokasie beoefen;

„handelsterrein”, enige terrein, tafel, kraampie of stallie wat kragtens regulasie 71 vir toewysing aan Naturele vir handel- of besigheidsdoeleindes opsy gesit is;

„handelsterreinpermit”, ’n permit wat kragtens subregulasie (2) van regulasie 72 uitgereik is;

Definitions.

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

“Act” means the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (No. 45 of 1945), as amended;

“accommodation”, in relation to a Native hostel, means the right to occupy a bed in the hostel together with the use of such communal sanitary conveniences, kitchens, ablution and clothes washing facilities and other services as may be provided; and “accommodated” as a corresponding meaning;

“advisory board”, in relation to any location, means the Native advisory board established for such location in terms of these regulations;

“authorised employee” means any employee of the Council acting within the scope of his authority;

“building permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (3) of regulation 10;

“building site permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (1) of regulation 9;

“certificate” means a certificate of occupation issued in terms of sub-regulation (2) of regulation 12;

“committee” means the committee constituted by the Council for the purpose, which need not be the sole purpose, of managing, controlling and administering the Act and non-European affairs generally within the urban area;

“Council” means the Town Council of Krugersdorp;

“customary union” means a customary union as defined in the Native Administration Act, 1927;

“engineer” means the person for the time being lawfully acting in the capacity of town engineer of the Council and includes an assistant town engineer, the person for the time being lawfully acting in the capacity of electrical engineer of the Council, and an assistant electrical engineer;

“family”—

- (a) in relation to a holder or grantee, means and includes a spouse and unmarried sons under eighteen years of age and unmarried daughters under twenty-one years of age;

- (b) in relation to the holder of a lodger’s permit, excludes a spouse and unmarried sons of eighteen years of age or over and unmarried daughters of twenty-one years of age or over;

- (c) for all the purposes of these regulations excludes married, widowed, and divorced children irrespective of their ages;

“grantee” means a person to whom a certificate has been issued;

“hall”, in relation to communal halls, means a hall provided by the Council for the use of the inhabitants of a location;

“hirer”, in relation to halls, means a person whose application for the hire or use of a hall has been granted, whether against payment of a tariff charge or gratis, and “hire”, “hiring” have corresponding meanings;

“holder” means a person to whom a site or residential permit has been issued;

“hostel superintendent” means an officer appointed by the Council to manage a Native hostel in terms of these regulations and in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the Council or the manager;

“location” means an area defined and set apart as a location or Native village, or as an extension of a location or Native village, by the Council with the approval of the Minister in terms of paragraph (a) or (b) of sub-section (1) of section two of the Act;

“manager” means the person appointed by the Council and licensed in terms of section *twenty-two* of the Act to manage the Council’s Department of Native Administration;

“marriage” means a marriage as defined in the Native Administration Act, No. 38 of 1927, as amended from time to time;

„huisvesting”, met betrekking tot ‘n Naturelletehuis, die reg om ‘n bed in die tehuis te gebruik, tesame met die gebruik van sodanige gemeenskaplike sanitêre geriewe, kombuise, reinigings- en klerewasfasiliteite en ander dienste wat verskaf word, en „gehuisves” het ‘n ooreenstemmende betekenis;

„huwelik”, ‘n huwelik soos omskryf in die Naturelle-administrasie Wet, No. 38 van 1927, soos gewysig;

„ingenieur”, die persoon wat tydelik wettiglik in die hoedanigheid van dorpsingenieur van die Raad optree, en omvat ‘n assistent-dorpsingenieur, die persoon wat tydelik wettiglik in die hoedanigheid van elektriese ingenieur van die Raad optree, en ‘n elektriese assistent-ingeniur;

„inwoner”, met betrekking tot ‘n tehuis, ‘n Naturel wat in ‘n tehuis gehuisves is;

„komitee”, die komitee wat deur die Raad saamgestel is vir die doel, wat nie die enigste doel hoef te wees nie, om die Wet en nie-blanke sake in die algemeen binne die stadsgebied te bestuur, te beheer en te administreer;

„lokasie”, ‘n gebied deur die Raad, met die goedkeuring van die Minister kragtens paragraaf (a) of (b) van subartikel (1) van artikel *twee* van die Wet, as ‘n lokasie of Naturelledorp of as ‘n uitbreiding van ‘n lokasie of Naturelledorp afgebaken en opsy gesit;

„Naturelletehuis” of „tehuis”, ‘n Naturelletehuis soos in die Wet omskryf;

„permithouer”, iemand aan wie ‘n terrein- of woon-permit uitgereik is;

„Raad”, die Dorpsraad van Krugersdorp;

„saal”, met betrekking tot gemeenskapsale, ‘n saal deur die Raad verskaf vir die gebruik van die inwoners van ‘n lokasie;

„sertifikaat”, ‘n sertifikaat van okkupasie wat kragtens subregulasie (2) van regulasie 12 uitgereik is;

„sertifikaathouer”, iemand aan wie ‘n sertifikaat uitgereik is;

„stadsgebied”, die stadsgebied van Krugersdorp;

„stemopnemer”, die Naturellekommissaris wat regsvoegdheid in die stadsgebied het, of ‘n persoon deur hom benoem;

„superintendent”, die persoon deur die Raad aangestel en ingevolge die bepalings van subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet vir die bestuur van ‘n lokasie gelisensieer;

„tehuisuperintendent”, ‘n amptenaar deur die Raad aangestel om ‘n Naturelletehuis te bestuur kragtens hierdie regulasies en ooreenkomsdig sodanige wettige opdragte as wat hy van tyd tot tyd van die Raad of bestuurder ontvang;

„terreinpermit”, ‘n permit wat kragtens subregulasie (1) van regulasie 11 uitgereik is;

„Wet”, die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (No. 25 van 1945), soos gewysig;

„woonpermit”, ‘n permit wat kragtens subregulasie (1) van regulasie 19 uitgereik is.

HOOFSTUK I.

AANSTELLING EN PLIGTE VAN AMPTEENARE.

Bestuurder en superintendent.

2. (1) Die Raad kan kragtens die bepalings van artikel *twee-en-twintig* van die Wet ‘n amptenaar, bekend as die bestuurder, aanstel om die Raad se Afdeling Naturelle-administrasie in die algemeen te bestuur. Alle instruksies wat dié afdeling raak en wat van tyd tot tyd deur die Raad uitgereik word, moet deur die bestuurder aan die betrokke amptenaar gegee word.

(2) Die Raad moet kragtens artikel *twee-en-twintig* van die Wet amptenare, bekend as superintendente, aanstel vir die bestuur van en beheer oor die hele of ‘n deel van elke lokasie, en vir die uitvoering van enige dienste wat die Raad ingevolge die Wet of hierdie regulasies moet uitvoer.

(3) Die superintendent moet op ‘n plek woon wat deur die Raad goedgekeur is.

“medical officer of health” means the person for the time being lawfully acting in the capacity of medical officer of health of the Council, and includes an assistant medical officer of health;

“Native hostel” or “hostel” means a Native hostel as defined in the Act;

“proclaimed area” means an area proclaimed in terms of section *twenty-three* of the Act;

“registered occupier” means—

(a) the holder or grantee under these regulations; and

(b) the wife of such a holder or grantee as is referred to in paragraph (a) if such wife is by virtue of such holder’s permit or grantee’s certificate permitted to reside in the location concerned:

Provided that, for the purposes of Chapter VII this expression shall also include—

(c) the holder of a lodger’s permit; and

(d) a lawful resident in a hostel where such hostel is situated within a location;

“resident”, in relation to a hostel, means a Native who is accommodated in a hostel;

“residential permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (1) of regulation 19;

“returning officer” means the Native Commissioner having jurisdiction in the urban area or his nominee;

“site permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (1) of regulation 11;

“superintendent” means the person appointed by the Council and licensed under the provisions of subsection (1) of section *twenty-two* of the Act for the management of a location;

“trader” means any Native who is carrying on any lawful trade, business or occupation in a location with the approval of the Council;

“trading site” means any site, table, stand or stall set aside in terms of regulation 71 for allotment to Natives for trading or business purposes;

“trading site permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (2) of regulation 72;

“urban area” means the urban area of Krugersdorp;

“visitor”, in relation to a location, means any person who is not lawfully resident in the location where he is found: Provided that the following persons shall be deemed to be excluded from this definition—

(a) employees of the Council acting in the course of their duty;

(b) members of the South African Police acting in the course of their duty;

(c) registered medical practitioners, nurses and midwives in the exercise of their profession;

(d) officers of the public service, sheriffs and messengers of the Court and their duly appointed deputies acting in the course of their duties.

CHAPTER I.

APPOINTMENT AND DUTIES OF OFFICERS.

Manager and Superintendents.

2. (1) The Council may in terms of the provisions of section *twenty-two* of the Act, appoint an officer, known as the manager to manage the Council’s department of Native Administration generally. All instructions affecting that department and which may be issued from time to time by the Council shall be transmitted to the relative officer by the manager.

(2) The Council shall in terms of section *twenty-two* of the Act appoint officers known as superintendents for the management and control of the whole or part of each location, and for the carrying out of any services required by the Act or these regulations to be performed by the Council.

(3) The superintendent shall reside at a place approved by the Council.

(4) Die Raad moet sodanige amptenare of ander persone aanstel as wat hy nodig ag om die superintendent in die administrasie van hierdie regulasies by te staan.

Superintendent se verslag.

3. Die superintendent moet, wanneer hy deur die Raad of die bestuurder daartoe aangesê word, 'n skriftelike verslag oor die toestande en bestuur van die lokasie onder sy beheer, indien. Sodanige verslag moet ter insae van 'n amptenaar wat ingevolge subartikel (3) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet aangestel is, beskikbaar wees.

Aanplak van regulasies en maatreëls.

4. (1) 'n Superintendent moet in die lokasie onder sy bestuur aan die bepaling van subartikel (6) van artikel *agt-en-dertig* van die Wet, voldoen.

(2) Niemand mag enige regulasie, kennisgewing, maatreël of instruksie wat die superintendent by of in sy kantoor of in enige lokasie aangeplak het, skend, verwijder of hom daarmee bemoei nie.

Geboue genommer te word.

5. (1) Die superintendent moet aan elke terrein in die lokasie onder sy beheer 'n nommer toewys en moet die nommer wat aan elke terrein toegewys is, leesbaar laat skilder of graveer op of aanbring in 'n opvallende plek aan die buitekant van enige geboue wat op sodanige terrein opgerig is. Die superintendent moet toesien dat bedoelde nummers te alle tye in 'n leesbare toestand gehou word.

(2) Niemand mag sodanige nommer wederregtelik verberg, verwijder, skend, uitwis of vernietig nie.

Betreding van persele.

6. (1) Enige amptenaar wat kragtens subartikel (1) of subartikel (3) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet aangestel is, die geneeskundige gesondheidsbeampte of enige gemagte werknemer van die Raad kan, vir enige doel verbonde aan die uitvoering van hierdie regulasies, op alle redelike tye sonder kennisgewing vooraf enige perseel, grond of woning wat ook al in enige lokasie betree en sodanige ondersoek instel, navraag en stappe doen as wat hy vir die nakoming van sy pligte nodig ag.

(2) Die superintendent of sy gemagte assistente kan op alle redelike tye enige hut of woning of gebou in die lokasie binnegaan, waarin daar op redelike gronde vermoed word dat 'n oortreding begaan word.

Rekord van weierings.

7. Die superintendent moet 'n rekord hou van die name van die persone wie se aansoeke om terreinpermitte, bouerreinpermitte, sertifikate, woon- of losseerderspermitte geweier is en die redes vir sodanige weiering.

Register van bewoners.

8. Die superintendent moet 'n register hou (hierna „register van bewoners“ genoem). Die superintendent moet in sodanige register van bewoners die naam en volle besonderhede inskryf van iedereen aan wie 'n terrein-, woon- of losseerderspermit of sertifikaat ooreenkomsdig hierdie regulasies uitgereik of toegestaan is, en die naam van enigemand anders wat, kragtens hierdie regulasies, ingevolge enige terrein-, woon- of losseerderspermit of sertifikaat toegelaat word om in die lokasie te woon, moet ook in die register van bewoners aangeteken word.

HOOFSTUK II.

(A) TERREINPERMITTE.

Aansoek om terreine.

9. (1) Enige manlike persoon wat die hoof is van 'n gesin en wat in die lokasie wil gaan woon en daarin 'n woning wil oprig, moet persoonlik by die superintendent om 'n terrein aansoek doen.

Die superintendent moet, indien hy daarvan oortuig is dat—

- (a) 'n geskikte terrein wat nie vir 'n ander doel deur die Raad afgesonder is nie, in 'n gebied wat opsy gesit is vir die etniese groep waaraan die applikant behoort, beskikbaar is; en
- (b) die applikant 'n allesins gewenste persoon is om in die lokasie te woon; en

(4) The Council shall appoint such officers or other persons as it deems necessary to assist the superintendent in the administration of these regulations.

Superintendent's Report.

3. The superintendent shall when required to do so by the Council or the manager submit a report, in writing, on the conditions and management of the location under his charge. Such report shall be available for inspection by an officer appointed under sub-section (3) of section twenty-two of the Act.

Posting of Regulations and Orders.

4. (1) A superintendent shall comply with the provisions of sub-section (6) of section thirty-eight of the Act in the location under his management.

(2) No person shall deface, remove or temper with any regulation, notice, order or instruction which the superintendent may have posted at or in his office or in any location.

Buildings to be Numbered.

5. (1) The superintendent shall allot to each site in the location under his charge a number and shall cause the number allotted to each site to be legibly painted or inscribed on or affixed in a conspicuous place to the outside of any buildings erected on such site. The superintendent shall at all times cause such numbers to be kept in a legible condition.

(2) No person shall unlawfully obscure, remove, deface, obliterate or destroy such number.

Entry of Premises.

6. (1) Any officer appointed in terms of sub-section (1) or sub-section (3) of section twenty-two of the Act, the medical officer of health or any authorised employee of the Council may for any purpose connected with the carrying out of these regulations at all reasonable times enter without previous notice upon any premises, land or dwelling whatsoever in any location and make such examination, enquiry and take such action as he may deem necessary for the performance of his duties.

(2) The superintendent or his authorised assistants may at all reasonable times enter any hut or dwelling or building in the location in which it is suspected upon reasonable grounds that an offence is being committed.

Record of Refusals.

7. The superintendent shall keep a record of the names of the persons whose applications for site permits, building site permits, certificates, residential permits or lodger's permits, have been refused, and the reasons for such refusal.

Register of Occupiers.

8. The superintendent shall keep a register (hereinafter referred to as "register of occupiers"). The superintendent shall enter in such register of occupiers the name and full particulars of every person to whom a site, residential or lodger's permit or certificate has, in accordance with these regulations, been issued or granted and the name of every other person who, in terms of these regulations is permitted by virtue of any site, residential or lodger's permit or certificate to reside in the location shall also be recorded in the register of occupiers.

CHAPTER II.

(A) SITE PERMITS.

Application for Sites.

9. (1) Any male person who is the head of a family and is desirous of taking up his residence in the location and of erecting therein a dwelling shall apply in person to the superintendent for a site.

The superintendent on being satisfied that—

- (a) a suitable site which has not been reserved by the Council for some other purpose is available in an area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs; and
- (b) the applicant is a fit and proper person to reside in the location; and

- (c) die applikant kragtens die bepalings van regulasie 23 vir 'n terreinpermit geskik is; en
- (d) die applikant met sy gesin vir minstens vyf jaar onmiddellik voor die datum van aansoek wettig in die stadsgebied woonagtig was; en
- (e) die applikant wettig toegelaat word om kragtens subartikel (1) van artikel *tien* van die Wet in die gepromulgeerde gebied te bly; en
- (f) die applikant, indien hy op dié tydstip die houer van 'n woon- of loseerderspermit is, onderneem het dat hy, by uitreiking van 'n terreinpermit, van sy woon- of loseerderspermit sal afsien en toestem tot die intrekking daarvan; en
- (g) die applikant nie reeds 'n terreinpermit of sertifikaat kragtens hierdie regulasies hou nie; en
- (h) die applikant nie die houer van 'n woon- of bewerkbare perseel in 'n oopgestelde of afgesonderde gebied kragtens die Naturelletrust en -grond Wet soos gewysig, is nie; en
- (i) die applikant nie aan 'n besmetlike of aansteeklike siekte ly nie; en
- (j) die applikant gewillig en geldelik daartoe in staat is om 'n woning van die standaard wat deur die Raad goedgekeur is, binne die tydperk voorgeskryf in subregulasie (6) van regulasie 10, op te rig; en
- (k) die applikant nie meer as een keer nie binne 'n tydperk van drie jaar onmiddellik voor die datum van sy aansoek daaraan skuldig bevind is dat hy kaffierbier of bedwelmende drank, soos omskryf in die Drankwet, 1928, en wysigings of herbepalings daarvan, of gis of mout in watter vorm ook al, verkoop of verskaf het, of onwettig in besit daarvan was; en
- (l) die applikant nie iemand is aan wie beperkings kragtens artikel *vyf* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, soos gewysig, opgelê is nie; en
- (m) daar nie van die applikant verlang word om ingevolge artikel *twaalf* van die Wet toestemming te verkry nie.

aan sodanige applikant 'n bouterreinpermit uitreik, wesenlik in die vorm in Bylae I van hierdie regulasies uiteengesit ten opsigte van 'n gespesifieerde terrein in die lokasie.

(2) Ondanks andersluidende bepalings in subregulasie (1) vervat, kan die superintendent, mits die applikant voldoen aan die ander voorwaarde in subregulasie (1) vermeld, 'n bouterreinpermit uitreik aan 'n volwasse vrou wat kragtens subregulasie (3) van regulasie 23 geskik is.

(3) Die houer van 'n bouterreinpermit moet binne een maand van die datum van die uitreiking van sodanige permit kragtens regulasie 10 om 'n boupermit aansoek doen. Indien die houer van 'n bouterreinpermit in gebreke bly of nalaat om sodanige aansoek te doen binne genoemde tydperk of binne sodanige verlengde tydperk as wat die superintendent goedkeur, of as die boupermit kragtens subregulasie (6) van regulasie 10 ingetrek of teruggetrek word, kan genoemde bouterreinpermit op staande voet deur die superintendent ingetrek word, en 'enige regte wat ingevolge daarvan verkry is, verval *ipso facto*.

(4) Enige huur- of ander geld of ander koste wat ontstaan ten opsigte van enige terrein wat kragtens subregulasie (1) of (2) toegewys is, is maandeliks van die datum van die uitreiking van die bouterreinpermit vooruitbetaalbaar.

(5) 'n Bouterreinpermit gee nie die houer daarvan die reg om in die lokasie te woon nie indien hy nie andersins daartoe geregtig is nie.

(6) Die Raad kan ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies vervat, besluit dat geen verdere terreine kragtens hierdie regulasies toegewys mag word nie.

Oprigting van geboue, heilings, buitegeboue en ander strukture.

10. (1) Enigeen wat enige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur in die lokasie wil oprig, verander of daar-aan bou, moet skriftelik by die superintendent om 'n boupermit aansoek doen en—

- (c) the applicant is eligible for a site permit in terms of the provisions of regulation 23; and
- (d) the applicant has lawfully resided with his family in the urban area for not less than five years immediately preceding the date of application; and
- (e) the applicant is lawfully permitted to remain in the proclaimed area in terms of sub-section (1) of section *ten* of the Act; and
- (f) being at the time the holder of a residential or lodger's permit, the applicant has undertaken that, on the issue of a site permit he will relinquish and consent to the cancellation of his residential or lodger's permit; and
- (g) the applicant does not already hold a site permit or certificate in terms of these regulations; and
- (h) the applicant is not the holder of a residential or arable allotment in a released or scheduled area in terms of the Native Trust and Land Act, 1936, as amended; and
- (i) the applicant is free from any infectious or contagious disease; and
- (j) the applicant is willing and financially able to erect a dwelling of the standard approved by the Council within the period prescribed in sub-regulation (6) of regulation 10; and
- (k) the applicant has not been convicted more than once within a period of three years immediately preceding the date of his application of selling or supplying or being in unlawful possession of kaffir beer, or intoxicating liquor as defined in the Liquor Act, 1928, and any amendment or re-enactment thereof, of yeast in any form, or malt in any form; and
- (l) the applicant is not a person on whom restrictions have been placed in terms of section *five* of the Suppression of Communism Act, 1950, as amended; and
- (m) the applicant is not required to obtain any permission under section *twelve* of the Act;

shall issue to such applicant a building site permit substantially in the form set out in Schedule I of these regulations in respect of a specified site in the location.

(2) Notwithstanding anything to the contrary contained in sub-regulation (1) the superintendent may, subject to the other conditions mentioned in sub-regulation (1) being fulfilled by the applicant, issue a building site permit to an adult female who is eligible in terms of sub-regulation (3) of regulation 23.

(3) The holder of a building site permit shall within one month from the date of issue of such permit apply for a building permit in terms of regulation 10. If the holder of a building site permit fails or neglects to make such application within the said period or within such extended period as the superintendent may approve or if the building permit be cancelled or withdrawn in terms of sub-regulation (6) of regulation 10, the said building site permit may forthwith be cancelled by the superintendent and any rights acquired thereunder shall *ipso facto* lapse.

(4) Any rent, fees or other charges which may accrue in respect of any site allotted in terms of sub-regulation (1) or (2) shall be payable monthly in advance from the date of the issue of the building site permit.

(5) A building site permit shall not entitle the holder thereof to reside in the location if he be not otherwise entitled so to reside.

(6) The Council may, notwithstanding anything to the contrary in these regulations contained, resolve that no further sites shall be allotted in terms of these regulations.

Erection of Buildings, Fences, Outhouses and Other Structures.

10. (1) Any person desirous of erecting, altering or adding to any dwelling, building, outhouse or other structure in the location shall apply in writing to the superintendent for a building permit and—

- (a) 'n behoorlik opgestelde plan met Indiese ink op natreklinne geteken en twee papierafdrukke daarvan voorlê, wat die voorgestelde oprigtings, veranderingen en aanbouings aanwys, saam met 'n behoorlik opgestelde spesifikasie van die voorgestelde werk, vir oorweging deur die Raad; met dien verstande dat—
- (i) geen gebou of oprigting behalwe een huis met die gewone buitegeboue op 'n enkele terrein opgerig mag word nie;
 - (ii) geen mure van enige gebou of struktuur geheel en al of gedeeltelik van enige plaatyster of ander plaatbekleding gebou mag wees nie;
 - (iii) elke woning, gebou, buitegebou of ander struktuur aan die Municipale Bou- en Rioleringsregulasies, soos gewysig, moet voldoen; voorts met dien verstande dat die Raad van die voldoening aan die bepальings van genoemde regulasies afstand kan doen;
- (b) ingeval sodanige persoon nie kragtens regulasie 14 om 'n lening aansoek doen nie, tot voldoening van die superintendent bewys lewer dat sy inkomste voldoende is om hom instaat te stel om sy verpligtings na te kom ten opsigte van terreinhuurgeld en ander maandelikse koste aan die Raad betaalbaar, en dat hy likwiede bates gelyk aan die beraamde koste van die goedgekeurde woning, gebou, buitegebou of ander struktuur besit;
- (c) ingeval sodanige persoon kragtens regulasie 14 om 'n lening aansoek doen, tot voldoening van die superintendent bewys lewer dat sy inkomste voldoende is om hom in staat te stel om sy verpligtings na te kom ten opsigte van terreinhuurgeld, rente en delging op genoemde lening en ander maandelikse koste aan die Raad betaalbaar en dat by voldoende likwiede bates besit of die verskil te dek tussen die beraamde koste van die goedgekeurde woning, gebou, buitegebou, of ander struktuur en die bedrag van die lening wat voorgeskiet sal word;
- (d) sodanige geldte as wat voorgeskryf word in die Raad se bouverordeninge, betaal; met dien verstande dat, hoewel die ingenieur die geldte wat in elke besondere geval betaalbaar is, moet vasstel, sodanige geldte aan die Raad se Naturelle-inkomsterekkening en nie aan die Algemene Inkomste nie, moet toekom;
- (e) sodanige ander inligting wat die voorgestelde oprigting en die applikant se finansiële omstandighede betref, as wat hy verlang, aan die superintendent verskaf.

(2) Die Raad moet, indien hy daartoe versoek word, aan enige *bona fide*-applikant vir 'n boupermit 'n plan van 'n standaardhuis wat vir die Raad aanneemlik is, verskaf by betaling van die geldte in Bylae VII van hierdie regulasies voorgeskryf.

(3) Die superintendent moet, indien hy daarvan oortuig is dat die bepaling van subregulasie (1) nagekom is, sonder verwyl aan die applikant 'n boupermit uitreik in die vorm wat in Bylae II van hierdie regulasies uiteengeset word, waaraan 'n afskrif van die goedgekeurde plan en spesifikasies geheg moet word, wat 'n deel van die boupermit moet uitmaak. Geen ander gebou, buitegebou of struktuur as wat in sodanige permit gespesifieer word, mag opgerig word op die terrein wat daarin gespesifieer word nie.

(4) Niemand mag vir enige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur enige materiaal gebruik wat nie vooraf die goedkeuring weggedra het nie van die superintendent wat slegs sodanige materiaal moet goedkeur wat nie reeds gebruik was nie of wat gebruik was en van goeie gehalte en in 'n goeie toestand is.

(5) Die superintendent moet doeltreffende toesig oor die oprigting of verandering van of aanbouing aan enige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur laat hou en kan gelas of veroorsaak dat enige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur of enige deel daarvan wat nie ingevolge die boupermit gebou is nie, gesloop word.

(a) submit a properly prepared plan drawn in Indian ink on tracing linen and two paper prints thereof showing the proposed erections, alterations and additions, together with a properly prepared specification of the proposed work, for consideration by the Council: Provided that—

- (i) no building or erection other than one house with the normal outbuildings shall be erected on any one site;
- (ii) no walls of any buildings or structure shall be constructed, either wholly or partly, of any sheet iron or other sheeting;
- (iii) every dwelling, building, outhouse or other structure shall conform to the Municipal Building and Drainage Regulations, as amended: Provided that the Council may waive compliance with all or any of the provisions of the said regulations;

(b) in the event of such person not applying for a loan in terms of regulation 14, submit proof to the satisfaction of the superintendent that his income is sufficient to enable him to meet his obligations in respect of site rental and other monthly charges payable to the Council and that he possesses liquid assets equal to the estimated cost of the approved dwelling, building, outhouse or other structure;

(c) in the event of such person applying for a loan in terms of regulation 14, submit proof to the satisfaction of the superintendent that his income is sufficient to enable him to meet his obligations in respect of site rental, interest and redemption on the said loan and other monthly charges payable to the Council and that he possesses liquid assets sufficient to cover the difference between the estimated cost of the approved dwelling, building, outhouse or other structure and the amount of the loan to be advanced;

(d) pay such fees as are prescribed in the Council's building by-laws: Provided that notwithstanding that the engineer shall assess the fees payable in each particular case, such fees shall accrue to the Council's Native Revenue Account and not to General Revenue;

(e) furnish the superintendent with such other information as he may require regarding the proposed erections and the applicant's financial circumstances.

(2) The Council shall, if so requested, supply to any bona fide applicant for a building permit, a plan of a standard house acceptable to the Council, on payment of the fee prescribed in Schedule VII of these regulations.

(3) On being satisfied that the provisions of sub-regulation (1) have been complied with, the superintendent shall forthwith issue to the applicant a building permit in the form set out in Schedule II of these regulations to which shall be attached a copy of the approved plan and specifications which shall form part of the building permit. No building, outhouse or structure otherwise than specified in such permit shall be erected on the site specified therein.

(4) No person shall incorporate in any dwelling, building, outhouse or other structure any material which has not received the prior approval of the superintendent who shall approve only such material as has not been already used or which having been used is of good quality and in good condition.

(5) The superintendent shall cause the erection, alteration, or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure to be effectively supervised and may order or cause to be demolished any dwelling, building, outhouse or other structure or any portion thereof which has not been constructed in accordance with the building permit.

(6) (a) Indien daar nie 'n aanvang gemaak word met die oprigting of verandering van of aanbouing aan enige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur waarvoor 'n boupermit uitgereik is, binne drie maande van die datum van uitreiking van genoemde permit nie, kan sodanige permit deur die superintendent ingetrek word; met dien verstande dat die superintendent, wanneer 'n grondige rede verstrek word, genoemde tydperk vir 'n verdere gespesifieerde tydperk kan verleng.

(b) Indien die oprigting of verandering van of aanbouing aan enige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur waarvoor 'n boupermit uitgereik is nie binne twaalf maande van die datum van uitreiking van en ooreenkomsdig sodanige permit voltooi is nie, kan die superintendent—

- (i) die tydperk vir 'n verdere gespesifieerde tydperk verleng; of
- (ii) sodanige perseel betree en die goedgekeurde woning, gebou, buitegebou of ander struktuur oprig of voltooi en die koste daarvan op die houer van die boupermit verhaal; of
- (iii) die boupermit uitreik en die houer daarvan beveel om sonder verwyl enige oprigting of materiaal wat aan hom behoort te verwijder van die woning, gebou, buitegebou of ander struktuur of terrein ten opsigte waarvan sodanige permit toegestaan is.

(7) Die houer van 'n boupermit moet by voltooiing van die oprigting of verandering van of aanbouing aan enige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur binne sewe dae na sodanige voltooiing die superintendent daarvan in kennis stel. Die superintendent moet, by ontvangs van sodanige kennisgewing, sodanige werk laat inspekteer en moet, as dit aan die bepalings van hierdie regulasies voldoen, deur 'n endossement op die ejenaar se afskrif van die betrokke boupermit, dienooreenkomsdig sertifiseer. Sodanige endossement moet ook op die kantoorafskrif van genoemde permit aangebring word. Sodanige permit hou daarna op om enige magtiging tot die oprigting van aanbouing aan enige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur te verleen.

(8) Niemand mag enige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur bewoon, okkuper of gebruik voordat die boupermit ooreenkomsdig die bepalings van subregulasie (7) gesertifiseer is nie.

(9) Die uitreiking van 'n boupermit verleen nie aan die applikant enige regte van bewoning of okkupasie ten opsigte van enige woning of terrein in die lokasie nie.

(10) Enigiemand wat—

- (a) sonder 'n boupermit enige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur oprig, verander of daar-aan bou; of
- (b) teenstrydig met die boupermit enige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur oprig, verander of daar-aan bou; of
- (c) enige materiaal gebruik wat nie deur die superintendent goedgekeur is nie; of
- (d) in gebreke bly om enige wettige bevel te gehoorsaam wat uitgereik is deur die superintendent of enigiemand wat kragtens hierdie regulasie behoorlik deur hom daartoe gemagtig is;

is skuldig aan 'n oortreding en die Hof kan by skuldig bevinding, benewens enige straf wat hy ople, die sloping en verwydering van sodanige woning, gebou, buitegebou of ander struktuur gelas of sodanige ander bevel uitvaardig as wat hy goedvind.

(11) Ongeag die bepalings van subregulasies (4), (5) en (10), moet die houer van 'n terreinpermit toegelaat word om enige tydelike struktuur, teen reën bestand, geskik om die privaatheid van die gesinslewe te verseker, en gebou van enige ander materiaal as goungsak of soortgelyke materiaal, in 'n hoek van 'n woonterrein opgerig wat in 'n terrein-en-diensskema aan hom toegewys is, op te rig en te okkuper tesame met sy gesin; met dien verstande dat sodanige tydelike struktuur as 'n ongemagtige struktuur beskou moet word en die bepalings van genoemde

(6) (a) If the erection, alteration of or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure for which a building permit has been issued be not commenced within three months from the date of issue of the said building permit, such permit may be cancelled by the superintendent; Provided that the superintendent may on good cause shown extend the said period for a further specified time.

(b) If the erection, alteration of or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure for which a building permit has been issued be not completed within twelve months from the date of issue of and in accordance with such permit, the superintendent may—

- (i) extend the period for a further specified time; or
- (ii) enter upon such lot and erect or complete the approved dwelling, building, outhouse or other structure and recover the cost thereof from the holder of the building permit; or
- (iii) cancel the building permit and order the holder thereof forthwith to remove any erection or material belonging to him from the dwelling, building, outhouse or other structure or site in respect of which such permit was granted.

(7) The holder of a building permit shall on completion of the erection, alteration of or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure give notice thereof to the superintendent within seven days of such completion. Upon receipt of such notice the superintendent shall cause such work to be inspected and, if it complies with the provisions of these regulations, shall certify accordingly by an endorsement on the owner's copy of the relative building permit. Such endorsement shall also be effected on the office copy of the said permit. Such permit shall thereupon cease to confer any authority for the erection of or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure.

(8) No person shall reside in, occupy or use any dwelling, building, outhouse or other structure before the building permit has been certified in accordance with the provisions of sub-regulation (7).

(9) The issue of a building permit shall not confer any rights of residence or occupation upon the applicant in respect of any dwelling or site in the location.

(10) Any person who—

- (a) erects, alters or adds to any dwelling, building, outhouse or other structure without a building permit; or
- (b) erects, alters or adds to any dwelling, building, outhouse or other structure not in accordance with the building permit; or
- (c) uses any material not approved by the superintendent; or
- (d) fails to obey any lawful order issued by the superintendent, or any person duly authorised by him in terms of this regulation;

shall be guilty of an offence and on conviction the Court may in addition to any penalty it may impose, order the demolition and removal of such dwelling, building, outhouse or other structure or may make such other order as it may deem fit.

(11) Notwithstanding the provisions of sub-regulations (4), (5) and (10) the holder of a site permit shall be permitted to erect and to occupy, together with his family, any temporary structure which is impervious to rain, capable of securing privacy of family life, and constructed of any material other than hessian or similar material, erected in a corner of a residential site allotted to him in a site-and-service-scheme: Provided that such temporary structure shall be regarded as an unauthorised

subregulاسies (4), (5) en (10) is ten opsigte daarvan van toepassing—

- (i) sodra 'n permanente woning wat op sodanige terrein opgerig is kragtens subregulاسie (7) gesertifiseer is, of
- (ii) indien sodanige houer, nadat 'n munisipale woning of 'n behuisingslening vir die oprigting van 'n gesikte woning skriftelik deur die superintendent kragtens subregulاسie (1) van regulاسie 14 hom aangebied is, in gebeke bly om binne drie maande van sodanige aanbod sodanige munisipale woning te okkuperen of 'n boupermit te verkry.

Vir die toepassing van hierdie subregulاسie beteken 'n terrein-en-diensskema 'n behoorlike bepaalde woongebied binne die lokasie, van rudimentêre dienste voorsien, en waarin die houer van 'n terreinpermit wat ten opsigte van 'n terrein in sodanige gebied aan hom toege wys is, toegelaat word om 'n tydelike struktuur in 'n hoek van sodanige terrein op te rig in afwagting van die oprigting van 'n goedgekeurde woning.

Uitreiking van terreinpermit.

11. (1) Die superintendent moet, by die voorlegging aan hom van 'n bouterreinpermit en 'n boupermit wat behoorlik kragtens subregulاسie (7) van regulاسie 10 gesertifiseer is, sonder verwyl aan die houer daarvan 'n terreinpermit, wesenlik in die vorm in Bylae III van hierdie regulасies uiteengesit, ten opsigte van die betrokke terrein uitgereik.

(2) 'n Terreinpermit gee die houer die reg op die alleengebruik en -okkupasie van die terrein wat daarin omskryf word, onderworpe aan die bepalings van hierdie regulасies.

(3) Ingeval 'n terreinpermit verlore raak, vernietig, gesteel of geskend is, kan die persoon aan wie dit uitgereik is om 'n afskrif aansoek doen by die superintendent wat, indien hy daarvan oortuig is dat sodanige permit verlore geraak het, vernietig, gesteel of geskend is, aan sodanige persoon 'n duplikaat van sodanige terreinpermit moet uitreik. 'n Bedrag soos bepaal in Bylae VII van hierdie regulасies is vir sodanige duplikaat deur die applikant betaalbaar.

Sertifikaat van okkupasie.

12. (1) Die Raad kan self wonings in 'n lokasie oprig of verkry en die reg van okkupasie daarvan aan gesikte applikante verleen.

(2) Enigeen wat die hoof van 'n gesin is en die reg van okkupasie van 'n woning vermeld in subregulاسie (1) wil verkry, moet persoonlik by die superintendent om 'n sertifikaat aansoek doen.

(3) Die superintendent moet, indien hy daarvan oortuig is dat—

- (a) 'n gesikte woning beskikbaar is in die gebied wat opsy gesit is vir die etniese groep waaraan die applikant behoort;
- (b) die applikant *mutatis mutandis* aan die bepalings van paragrawe (b) tot (i) en (k) tot (m) van subregulاسie (1) van regulاسie 9 voldoen;
- (c) die applikant geldelik gewillig en daartoe in staat is om vir die reg van okkupasie van die woning te betaal; en
- (d) die applikant nie reeds 'n sertifikaathouer ten opsigte van 'n ander terrein is nie,

namens die Raad en onderworpe aan hierdie regulасies, aan sodanige applikant 'n sertifikaat van okkupasie uitreik, wesenlik in die vorm in Bylae IV van hierdie regulасies uiteengesit; met dien verstaande datwanneer die applikant iemand onder die ouderdom van 21 jaar is, die sertifikaat nie aan hom uitgereik mag word nie, tensy en totdat die skriftelike toestemming daartoe van sy ouer of voog aan die superintendent voorgelê is, en voorts met dien verstaande dat geen sertifikaat aan 'n vrou onder die ouderdom van 25 jaar uitgereik mag word nie.

(4) 'n Sertifikaat—

- (a) gee die houer daarvan die reg op die alleengebruik en -okkupasie, tesame met sy gesin, maar onderworpe aan hierdie regulасies, van die woning wat daarin omskryf word en die terrein waarop sodanige woning geleë is, vir 'n tydperk na goed-dunke van die Raad;

structure and the provisions of the said sub-regulations (4), (5) and (10) shall apply in respect thereof—

- (i) as soon as a permanent dwelling erected on such site is certified in terms of sub-regulation (7), or
- (ii) if after having been offered by the superintendent in writing a municipal dwelling or a housing loan in terms of sub-regulation (1) of regulation 14 for the erection of a suitable dwelling, such holder fails within three months of such offer to occupy such municipal dwelling or to obtain a building permit.

For the purpose of this sub-regulation, a site-and-service scheme means a properly planned residential area within the location provided with rudimentary services and in which the holder of a site permit in respect of a site allotted to him in such area is permitted to erect a temporary structure in a corner of such site pending the erection of an approved dwelling.

Issue of Site Permit.

11. (1) Upon the production to him of a building site permit and a building permit duly endorsed in terms of sub-regulation (7) of regulation 10 the superintendent shall forthwith issue to the holder thereof a site permit substantially in the form set out in Schedule III of these regulations in respect of the relevant site.

(2) A site permit shall entitle the holder to the exclusive use and occupation of the site described therein subject to the provisions of these regulations.

(3) In the event of a site permit being lost, destroyed, stolen or mutilated the person to whom it was issued may apply for a copy to the superintendent, who, if he is satisfied that such permit was lost, destroyed, stolen or mutilated, shall issue to such person a duplicate of such site permit. A fee as prescribed in Schedule VII of these regulations shall be payable by the applicant for such duplicate.

Certificates of Occupation.

12. (1) The Council may itself erect or acquire dwellings in a location and dispose of the right of occupation thereof to suitable applicants.

(2) Any person who is the head of a family and is desirous of acquiring the right of occupation of a dwelling referred to in sub-regulation (1) shall personally apply to the superintendent for a certificate.

(3) The superintendent on being satisfied that—

- (a) a suitable dwelling is available in the area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs;
- (b) the applicant complies *mutatis mutandis* with the provisions of paragraphs (b) to (i) and (k) to (m) of sub-regulation (1) of regulation 9;
- (c) the applicant is financially able and willing to pay for the right of occupation of the dwelling; and
- (d) the applicant is not already a grantee in respect of another site,

shall, on behalf of the Council and subject to these regulations, issue to such applicant a certificate of occupation substantially in the form set out in Schedule IV of these regulations; Provided that, when the applicant is a person under 21 years of age, the certificate shall not be issued to him unless and until the written consent thereto of his parent or guardian be produced to the superintendent, and provided further that no certificate shall be issued to any female under the age of 25 years.

(4) A certificate shall—

- (a) entitle the grantee thereof to the exclusive use and occupation, together with his family, but subject to these regulations, of the dwelling described there-in and the site on which such dwelling is situated, for a period at the discretion of the Council;

(b) moet die besondere woning en terrein waarop sodanige woning geleë is, omskryf; en

(5) Daar word geag dat aan enige applikant aan wie 'n sertifikaat kragtens subregulasie (3) uitgereik is en wat nie die koopprys van die reg van okkupasie ten volle betaal het nie, 'n lening vir die onbetaalde saldo van die koopprys deur die Raad toegestaan is en die bepalings van regulasie 14 is *mutatis mutandis* van toepassing soos in die geval van 'n terrein wat deur die Raad toegestaan is.

(6) Enige gelde of ander tariewe wat voortspruit ten opsigte van enige woning wat kragtens hierdie regulasie van die hand gesit is, is voor of op die sewende dag van elke maand van die datum van die uitreiking van die sertifikaat of, vooruitbetaalbaar.

Pligte en verpligtings van terreinpermit- en sertifikaathouers.

13. Die houer van 'n terreinpermit of 'n sertifikaat—

- (a) mag nie die terrein vir enige ander doel as wat in sy permit gespesifieer is, gebruik nie;
- (b) mag nie enige woning of deel daarvan onderverhuur of okkupasie daarvan deur enige behalwe homself en sy gesin toelaat nie, sonder die skriftelike toestemming van die superintendent, in 'n vorm uitgereik soos in Bylae VIII van hierdie regulasies uiteengesit;
- (c) mag nie toelaat nie dat enige gebou of ander struktuur wat nie vir bewoning deur mense deur die superintendent goedgekeur is nie gebruik word vir woondoeleindes, of deur homself of enigiemand anders;
- (d) moet binne drie maande, onderworpe aan sodanige verlengings as wat die superintendent goedkeur, voldoen aan enige skriftelike instruksie wat hy van die superintendent ontvang wat hom aansê om enige woning, gebou, buitegebou, heining of ander struktuur wat onooglik of bouvallig is of wat nie voldoen aan die minimum gesondheidstandaarde in die Raad se verordeninge bepaal nie, te herstel, te verander, te herbou of te sloop;
- (e) mag nie toelaat nie dat enige kamer wat geheel en al of gedeeltelik deur mense vir slaapdoeleindes gebruik word, deur 'n groter aantal persone gebruik word as wat vierhonderd kubieke voet vry lugruimte en veertig vierkante voet vloerruimte toelaat vir elke persoon bo die ouderdom van tien jaar en tweehonderd kubieke voet vry lugruimte en twintig vierkante voet vloerruimte vir elke persoon onder die ouderdom van tien jaar; met dien verstande dat geen latrine, gang, trap, bordes of kas vir slaapdoeleindes gebruik mag word nie;
- (f) moet sy terrein en alle geboue en heinings daarop in 'n goeie en sindelike toestand onderhou;
- (g) mag nie toelaat nie dat sy terrein gebruik word vir enige doeleindes behalwe woondoeleindes, wat 'n tuin kan insluit wat gebruik word vir die kweek van vrugte, blomme en groente, slegs vir huisgebruik;
- (h) mag nie sy terrein onderverdeel nie;
- (i) mag nie enige vee, perd, muil, donkie, skaap, bok of vark op sy terrein aanhou nie;
- (j) mag nie pluimvee aanhou nie, behalwe in 'n hok wat deur die superintendent goedgekeur is;
- (k) moet maandeliks die tariewe bepaal in Bylae VII van hierdie regulasies vooruitbetaal.

Behuisingslenings.

14. (1) Die Raad kan na goeddunke en op aansoek van 'n terreinpermithouer of 'n bouterreinpermithouer aan hom 'n boulening toestaan tot op vyf-en-sewentig persent van die waarde (soos deur die ingenieur beraam op grondslag van die waarskynlike koste volgens die voorgelegde planne) van die voorgestelde gebou wanneer dit voltooi is, maar geen sodanige lening mag tweehonderd-en-vyftig pond oorskry nie.

(2) Lenings kan ooreenkomsdig die vordering van die bouwerksaamhede voorgeskipt word by voorlegging van maandelikse sertifikate van die ingenieur wat die waarde van die werk wat gedoen is, sertificeer, welke waarde so

(b) describe the particular dwelling and site on which such dwelling is situated; and

(c) specify the person to whom it is issued.

(5) Any applicant to whom a certificate has been issued in terms of sub-regulation (3) and who has not paid the purchase price of the right of occupation in full, shall be deemed to have been granted a loan by the Council for the unpaid balance of the purchase price and the provisions of regulation 14 shall *mutatis mutandis* apply as in the case of a loan granted by the Council.

(6) Any fees, or other charges which may accrue in respect of any dwelling disposed of in terms of this regulation shall be payable in advance on or before the seventh day of every month from the date of issue of the certificate.

Duties and Obligations of Site Permit Holders and Grantees.

- 13. The holder of a site permit or a grantee shall—
 - (a) not use the site for any purpose other than that specified in his permit;
 - (b) not sub-let any dwelling, or part thereof or permit occupation thereof by anyone other than himself and his family without the written consent of the superintendent issued in a form as set out in Schedule VIII of these regulations;
 - (c) not allow to be used for residential purposes, either by himself or anyone else, any building or other structure which has not been approved by the superintendent for habitation by human beings;
 - (d) within three months, subject to such extensions as may be approved by the superintendent, comply with any written instruction he may receive from the superintendent requiring him to repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, out-house, fence or other structure which is unsightly or dilapidated or which does not comply with the minimum health standards laid down in the Council's by-laws;
 - (e) not allow any room, wholly or partly used by human beings for sleeping purposes, to be used by a greater number of persons than will allow of four hundred cubic feet of free air space and forty square feet of floor space for each person of over the age of ten years and two hundred cubic feet of free air space and twenty square feet of floor space for each person under the age of ten years: Provided that under no circumstances shall any latrine, passage, staircase, landing or cupboard be used for sleeping purposes;
 - (f) maintain his site and all buildings and fences thereon in a good state of repair and cleanliness;
 - (g) not allow his site to be used for other than residential purposes, which may include a garden used for the purpose of growing fruit, flowers and vegetables for domestic use only;
 - (h) not subdivide his site;
 - (i) not keep any cattle, horse, mule, donkey, sheep, goat or pig on his site;
 - (j) not keep poultry otherwise than in a run approved by the superintendent;
 - (k) pay monthly in advance the charges prescribed in Schedule VII of these regulations.

Housing Loans.

14. (1) The Council may in its discretion on application by a site permit holder or a building site permit holder, grant to him a building loan of up to seventy-five per cent of the value (as estimated by the engineer upon the basis of the probable cost according to the plan submitted) of the proposed building when completed, but no such loan shall exceed two hundred and fifty pounds.

(2) Loans may be advanced in accordance with the progress of building operations against monthly certificates from the engineer certifying the value of the work done, which value shall be as nearly as possible the actual cost

naas moontlik aan die werklike koste van die werk wat gedoen is, moet wees. Die Raad moet betaling vir boumateriaal wat verskaf is regstreeks aan die betrokke bouer of handelaar doen by voorlegging van uitvoerige fakture, mits die ingenieur sertifiseer dat die materiaal op sodanige fakture aangewys werklik by die betrokke werk ingebou of gebruik is.

(3) Met dié oog op besparing, kan die Raad deur middel van tenders met boumateriaalhandelaars reislings tref om boumateriaal teen bepaalde prys te verskaf. Die Raad het die reg om te eis dat alle boumateriaal deur sodanige boumateriaalhandelaar, wat gekies moet word uit 'n lys van sodanige handelaar wat deur die Raad goedgekeur is, verskaf moet word op skriftelike aansoek van die Raad namens die terreinpermit- of bouterreinpermit-houers of dat die Raad self sodanige materiaal moet verskaf.

(4) Elke lening dra rente teen sodanige koers as wat die Raad bepaal; met dien verstande dat—

- (a) indien die geld waaruit sodanige lening bestaan deur die Raad van die Goewerment of die Nasionale Behuisings- en Beplanningskommissie verkry is ingevolge die bepalings van enige wetgewing betreffende behuising, die rentekoers nie dié wat deur die Raad op sodanige geld betaalbaar is, mag oorskry nie; en
- (b) indien die geld waaruit sodanige lening bestaan deur die Raad uit enige ander bron verkry is, die rentekoers aan die Raad betaalbaar nie die koers deur die Raad aan sodanige ander bron betaalbaar met meer as 'n half persent mag oorskry nie.

(5) Op enige tussentydse voorskotte wat deur die Raad aan enige lener gedoen is ten opsigte van enige lening is slegs rente maandeliks betaalbaar en sodanige rente moet van die datum van elke voorskot begin en moet vervolgens aldus betaal word tot die datum waarvan die eerste paaiemant van die hoofsom en rente kragtens subregulasie (7) betaalbaar is.

(6) Die lener moet die bedrag van die lening en rente daarop in gelyke maandelikse paaiemante betaal oor 'n tydperk wat deur die Raad bepaal moet word, maar nie langer as vyftien jaar nie.

(7) Die eerste paaiemant van die hoofsom en rente is betaalbaar op die eerste dag van Januarie of Julie wat volg op die datum van die laaste voorskot wat deur die Raad ten opsigte van die lening gedoen is, en daarna is paaiemante op die eerste dag van elke daaropvolgende maand betaalbaar; met dien verstande dat die volle bedrag van die lening en alle rente daarop binne die tydperk wat deur die Raad bepaal is, kragtens subregulasie (6) terugbetaal moet word, bereken van die datum waarop die eerste paaiemant verval en betaalbaar is.

(8) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies, word rente bereken op die saldo van die hoofsom en rente wat onbetaal is op die 30ste Junie en die 31ste Desember van elke jaar waartydens enige deel van die lening en rente onbetaal is, en alle daaropvolgende betalings deur die lener moet in die eerste plek vir enige agterstallige hoofsom en rente bestem word.

Verkoop of belasting van 'n terreinpermit of sertifikaat.

15. Die terreinpermit- of sertifikaathouer mag nie sy terreinpermit, sertifikaat of reg op of belang in sy terrein of enige verbeterings daarop aan enige persoon behalwe die Raad verkoop of andersins van die hand sit, verpand, verbind of op enige wyse belas nie, sonder die skriftelike goedkeuring van die Raad vooraf.

Oordrag van terreinpermit of sertifikaat.

16. (1) 'n Houer van 'n terreinpermit of sertifikaat, wat die verbeterings op sy terrein verkoop of andersins van die hand gesit het, moet sonder verwyl by die superintendent aansoek doen om die oordrag van sodanige verbeterings aan die koper of ander persoon aan wie sy eiendom van die hand gesit is, en die superintendent moet sodanige aansoek toestaan indien—

- (a) die voorgestelde transportnemer, in die geval van 'n terreinpermit, aan die voorwaardes bepaal by subregulasie (1) van regulasie 9, en in die geval van 'n sertifikaat, aan die voorwaardes bepaal by regulasie 12 voldoen;

of the work done. Payment for building materials supplied shall be made by the Council direct to the builder or merchant concerned against submission of detailed invoices provided the engineer certifies that the materials shown on such invoices have actually been built into or used on the work in question.

(3) With a view to economy the Council may arrange by means of tenders for building material merchants to supply building materials at stated prices. The Council shall have the right to require that all building materials shall be supplied by such building material merchant selected from a list of such merchants approved by the Council against written requisition by the Council on behalf of the site permit or building site permit holders or that such materials shall be supplied by the Council itself.

(4) Every loan shall bear interest at such rate as the Council may determine: Provided that—

- (a) if the moneys from which such loan is made have been obtained by the Council from the Government or the National Housing and Planning Commission under the provisions of any legislation relating to housing, the rate of interest shall not exceed that payable by the Council on such moneys; and
- (b) if the moneys from which such loan is made have been obtained by the Council from any other source the rate of interest payable to the Council shall not exceed by more than one-half per cent the rate payable by the Council to such other source.

(5) Interest only shall be payable monthly on any interim advances made by the Council to any borrower on account of any loan and such interest shall commence from the date of each advance and shall continue to be so paid until the date from which the first instalment of principal and interest shall be payable in terms of sub-regulation (7).

(6) The borrower shall repay the amount of the loan and interest thereon in equal monthly instalments over a period to be determined by the Council, but not exceeding fifteen years.

(7) The first instalment of principal and interest shall be payable on the first day of January or July following the date of the final advance made by the Council in respect of the loan and thereafter instalments shall be payable on the first day of each succeeding month: Provided that the full amount of the loan and all interest thereon shall be repaid within the period determined by the Council in terms of sub-regulation (6) reckoned from the date on which the first instalment becomes due and payable.

(8) Notwithstanding anything to the contrary in these regulations interest shall be reckoned on the balance of the principal sum and interest remaining unpaid on the 30th June and the 31st December of each and every year during which any portion of the loan and interest remains unpaid, and all subsequent payments by the borrower shall be appropriated in the first instance towards any arrear principal and interest.

Sale or Encumbrance of a Site Permit or Certificate.

15. The site permit holder or a grantee shall not sell or otherwise dispose of or pledge, hypothecate or in any manner encumber his site permit certificate or right or interest in and to his site or any improvements thereon to any person other than the Council without the prior written approval of the Council.

Transfer of Site Permit or Certificate.

16. (1) A holder of a site permit or certificate who has sold or otherwise disposed of the improvements on his site shall forthwith apply to the superintendent for the transfer of such improvements to the purchaser or other person to whom his property has been disposed of and the superintendent shall grant such application if—

- (a) the proposed transferee in the case of a site permit complies with the conditions prescribed by sub-regulation (1) of regulation 9 and in the case of a certificate, complies with the conditions prescribed by regulation 12;

- (b) die houer van die terreinpermit of sertifikaat alle geldie, huurgeldie en ander tariewe betaal het wat ingevolge hierdie regulasies deur hom verskuldig is, en indien hy kragtens regulasie 14 'n lening verkry het of geag word 'n lening te verkry het, genoemde lening ten volle terugbetaal het tesame met enige rente daarop wat opgeloop het; met dien verstande dat die Raad, onderworpe aan die bepalings van genoemde regulasie 14, kan toelaat dat die transportnemer in die plek van die transportewer as debiteur ten opsigte van die lening tree;
- (c) die terreinpermit of sertifikaat afgestaan is; en
- (d) die transportewer en die transportnemer 'n oordragvorm voltooi het, deur die Raad goedgekeur en vir die doel van die superintendent verkrygbaar.

(2) 'n Bedrag soos in Bylae VII van hierdie regulasies bepaal, is ten opsigte van 'n oordrag ingevolge hierdie regulasies op die datum van oordrag deur die transportnemer betaalbaar.

(3) Wanneer oordrag plaasvind, moet die superintendent die terreinpermit of sertifikaat van die transportewer intrek en 'n terreinpermit of sertifikaat aan die transportnemer uitreik.

Van die hand sit van verbeterings by afsterwe.

17. (1) By die afsterwe van 'n permit- of sertifikaathouer kan die terreinpermit of sertifikaat aan die erfgenaam van die afgestorwene oorgedra word; met dien verstande dat, ondanks andersluidende bepalings in die testament van die afgestorwene—

- (a) in die geval van 'n enigste meerderjarige erfgenaam, hy aan die bepalings van paragrawe (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i), (k), (l) en (m) van subregulasie (1) van regulasie 9 voldoen;
- (b) in die geval van 'n enigste minderjarige erfgenaam, oordrag moet geskied aan sodanige persoon as wat die Naturellekommissaris aanwys, in trust gehou te word vir sodanige minderjarige gedurende sy minderjarigheid, maar niemand mag as trustee goedkeur word nie, tensy hy aan die bepalings van paragrawe (b), (d), (e), (i), (k), (l) en (m) van subregulasie (1) van regulasie 9 voldoen; met dien verstande dat, indien sodanige persoon in gebreke bly om sodanige minderjarige of ander afhanglikes van die afgestorwene tot voldoening van die Naturellekommissaris te onderhou, die Raad, onderworpe aan die bepalings van hierdie paragraaf, die terreinpermit of sertifikaat aan sodanige ander persoon kan oordra as wat die Naturellekommissaris aanwys;
- (c) ingeval daar twee of meer erfgenaam is, almal meerderjariges, die oordrag aan slegs een van sodanige erfgenaam plaasvind asof die bepalings van paragraaf (a) op die geval van toepassing was;
- (d) ingeval daar twee of meer erfgenaam is, sommige meerderjariges en sommige minderjariges, die oordrag aan slegs een van die meerderjarige erfgenaam plaasvind, asof die bepalings van paragraaf (a) op die geval van toepassing was.

(2) Geen vruggebruiksaandeel mag aan enige persoon ten opsigte van enige terreinpermit of sertifikaat of enige eiendom waarmee sodanige terreinpermit of sertifikaat in verband staan, oorgedra word nie.

(3) By die afsterwe van 'n houer van 'n bouterreinpermit kan die superintendent indien daar 'n aanvang met bouwerksaamhede op die terrein gemaak is, die permit aan die erfgenaam van die afgestorwene houer oordra, mits sodanige erfgenaam die kwalifikasies in subregulasie (1) van regulasie 9 genoem, besit.

(4) By die afsterwe van die houer van enige terreinpermit ten opsigte van 'n terrein waarop daar geen geboue of oprigtings is nie, of waarop daar ongemagtigde geboue of oprigtings is, verval sodanige terreinpermit *ipso facto* en geen regte ten opsigte van sodanige terreinpermit is aan die erfgenaam van die afgestorwene oordraagbaar nie.

(5) In geval van 'n oordrag kragtens paragraaf (c) of (d) van subregulasie (1), moet die transportnemer sy mede-erfgenaam vir hulle aandele aan sodanige permit of sertifikaat vergoed op die grondslag van 'n waardeering van,

(b) the holder of the site permit or grantee has paid all fees, rents and other charges due by him under these regulations and if he has obtained or is deemed to have obtained a loan in terms of regulation 14, has repaid the said loan in full together with any interest thereon that may have accrued: Provided that the Council may, subject to the provisions of the said regulation 14, allow the transferee to be substituted as debtor in place of the transferor in respect of the loan;

(c) the site permit or certificate has been surrendered; and

(d) the transferor and the transferee have completed a transfer form approved by the Council and obtainable from the superintendent for the purpose.

(2) A fee as prescribed in Schedule VII of these regulations shall be payable by the transferee at the date of transfer in respect of a transfer under these regulations.

(3) When effecting transfer the superintendent shall cancel the site permit or certificate of the transferor and issue a site permit or certificate to the transferee.

Disposal of Improvements on Death.

17. (1) On the death of a holder or grantee the site permit or certificate may be transferred to the heirs of the deceased: Provided that, notwithstanding anything to the contrary in the will of the deceased—

(a) in the case of a sole major heir he complies with the provisions of paragraphs (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i), (k), (l) and (m) of sub-regulation (1) of regulation 9;

(b) in the case of a sole minor heir transfer shall take place to such person as the Native Commissioner may direct to be held in trust for such minor during his minority but no person shall be approved as a trustee unless he complies with the provisions of paragraphs (b), (d), (e), (i), (k), (l) and (m) of sub-regulation (1) of regulation 9: Provided that if such person fails to maintain such minor or other dependants of the deceased to the satisfaction of the Native Commissioner the Council, may, subject to the provisions of this paragraph, transfer the site permit or certificate to such other person as the Native Commissioner may direct;

(c) in case there are two or more heirs and all of them are majors, transfer shall take place to only one of such heirs as if the provisions of paragraph (a) applied to the case;

(d) in case there are two or more heirs some of whom are majors and some minors, transfer shall take place to only one of the major heirs as if the provisions of paragraph (a) applied to the case.

(2) No usufructuary interest may be transmitted to any person in respect of any site permit or certificate or any property to which such site permit or certificate relates.

(3) In the event of the death of a holder of a building site permit the superintendent may, if building operations have been commenced on the site, transfer the permit to the heir of the deceased holder, provided such heir possesses the qualifications mentioned in sub-regulation (1) of regulation 9.

(4) On the death of the holder of any site permit in respect of a site on which there are no buildings or erections, or on which there are unauthorised buildings or erections, such site permit shall *ipso facto* lapse and no rights in respect of such site permit shall be transmissible to the heirs of the deceased.

(5) In the event of a transfer in terms of paragraph (c) or (d) of sub-regulation (1), the transferee shall compensate his co-heirs for their interests in such permit or certificate on the basis of a valuation of such interests made

sodanige aandele wat geskied het deur 'n persoon deur die Naturellekommissaris vir dié doel benoem.

(6) Ingeval 'n terreinpermit, sertifikaat of bouterreinpermit nie binne ses maande van die afsterwe van die afgestorwene kragtens subregulasie (1) of (3) oorgedra is nie, verval genoemde permit of sertifikaat en word as intrek beskou, tensy die Raad om 'n goeie rede genoemde tydperk verleng het. By sodanige vervalling is die Raad geregtig om onmiddellike besit van die betrokke terrein en verbeterings daarop te eis, en die afgestorwene se aandele te verkry of van die hand te sit asof die bepalings van subregulasie (5) van regulasie 18 op die geval van toepassing was. Enige gelde wat behaal word uit die van die hand sit van die bates moet, na die afstrekking van enige bedrag aan die Raad verskuldig, aan die Naturellekommissaris betaal word vir beskikking daaroor.

(7) Die transportnemer in subregulasie (1) vermeld is aanspreeklik vir die betaling van alle gelde, huurgeld en ander tariewe op die datum van oordrag ten opsigte van die betrokke terrein verskuldig.

(8) Die bepalings van subregulasies (2) en (3) van regulasie 16 is *mutatis mutandis* ten opsigte van elke oordrag kragtens hierdie regulasie van toepassing.

(9) Enige uitstaande saldo van 'n lening kragtens regulasie 14 aan die afgestorwene toegestaan, tesame met enige rente wat opgeloop het, moet op die datum van oordrag ten volle deur die erfgenaam terugbetaal word; met dien verstande dat die Raad, onderworpe aan die bepalings van regulasie 14, die erfgenaam kan toelaat om ten opsigte van sodanige uitstaande saldo in die plek van die afgestorwene as debiteur op te tree.

(10) Vir die toepassing van hierdie regulasie is 'n minderjarige 'n man onder die ouderdom van een-en-twintig jaar, of 'n vrou onder die ouderdom van vyf-en-twintig jaar.

Intrekking van terreinpermite en sertifikate.

18. (1) 'n Terreinpermit of sertifikaat kan, by een maand skriftelike kennisgewing aan die permit of sertifikaathouer deur die superintendent van sy voorneme om dit te doen, deur die superintendent intrek word op grond daarvan dat sodanige houer—

- (a) opgehou het om aan die bepalings van paragrawe (b), (c), (e), (g), (h), (k), of (l) van subregulasie (1) van regulasie 9, te voldoen; of
- (b) sodanige permit of sertifikaat verkry het deur 'n valse, inkorrekte of misleidende verklaring met betrekking tot die uitreiking van sodanige permit te doen; of
- (c) in gebreke gebly het om enige bedrag waarvoor hy kragtens hierdie regulasies aanspreeklik is, binne een maand van die vervaldatum af, te betaal; of
- (d) vir 'n onafgebroke tydperk van langer as dertig dae voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie een of ander wettige beroep of ambag binne die stadsgebied beoefen het nie; of
- (e) vir 'n onafgebroke tydperk van langer as een maand buite die stadsgebied werksaam was, uitgesonderd waar hy, ooreenkomsdig sy werk, sy gewone werkewer tydelik volg na of op plekke buite die stadsgebied by hom aansluit en die superintendent voor sy vertrek van sodanige feit in kennis gestel het; of
- (f) die terrein of woning ten opsigte waarvan die permit of sertifikaat uitgereik is sonder die skriftelike toestemming van die superintendent vir 'n tydperk van langer as drie maande verlaat of ontruim het; of
- (g) in die geval van 'n vrou, sy
 - (aa) getroud is; of
 - (bb) 'n gebruiklike verbinding aangegaan het; of
 - (cc) in konkubinaat lewe,

en by sodanige intrekking moet sodanige permit- of sertifikaathouer en alle persone wat deur of onder hom in die lokasie vertoef onmiddellik die lokasie verlaat, tensy andersins gemagtig om daarin te bly, en hy moet sonder verwyl die permit of sertifikaat aan die superintendent oorhandig, maar sodanige intrekking raak nie die reg hierby aan die Raad voorbehou om enige huurgeld,

by a person nominated for that purpose by the Native Commissioner.

(6) In the event of a site permit, certificate or building site permit not being transferred in terms of sub-regulation (1) or (3) within six months of the death of the deceased the said permit or certificate shall lapse and be deemed to be cancelled, unless the Council on good cause shown has extended the said period. On such lapsing the Council shall be entitled to claim immediate possession of the relevant site and improvements thereon and acquire or dispose of the deceased's interests as if the provisions of sub-regulation (5) of regulation 18 applied to the case. Any moneys realised from the disposal of the assets shall, after deducting any amount due to the Council, be paid over to the Native Commissioner for disposal.

(7) The transferee referred to in sub-regulation (1) shall be responsible for the payment of all fees, rents and other charges due in respect of the relevant site at the date of transfer.

(8) The provisions of sub-regulations (2) and (3) of regulation 16 shall apply *mutatis mutandis* in respect of every transfer in terms of this regulation.

(9) Any outstanding balance of a loan granted to the deceased in terms of regulation 14 together with any interest that may have accrued shall be repaid by the heir in full at the date of transfer: Provided that the Council may, subject to the provisions of regulation 14 permit the heir to be substituted as debtor in the place of the deceased in respect of such outstanding balance.

(10) For the purpose of this regulation a minor is a male under twenty-one years of age or a female under twenty-five years of age.

Cancellation of Site Permits and Certificates.

18. (1) A site permit or certificate may, on the superintendent giving the holder or grantee not less than one month's notice, in writing, of his intention to do so, be cancelled by the superintendent on the ground that such holder—

- (a) has ceased to comply with the provisions of paragraphs (b), (c), (e), (g), (h), (k) or (l) of sub-regulation (1) of regulation 9; or
- (b) has obtained such site permit or certificate by making a false, incorrect or misleading statement material to the issue of such permit; or
- (c) has failed to pay any sum for which he is liable in terms of these regulations within one month from due date; or
- (d) has for a continuous period of more than thirty days before the issue of such notice been unemployed or not following some lawful calling or occupation within the urban area; or
- (e) has been employed for a continuous period of more than one month outside the urban area except where in terms of his employment he is temporarily following his normal employer to or joining him at places outside the urban area and has notified the superintendent of such fact prior to leaving; or
- (f) has left or vacated for a period of more than three months the site or dwelling in respect of which the permit or certificate was issued without the written permission of the superintendent; or
- (g) being a female, she—
 - (aa) has married; or
 - (bb) has entered into a customary union; or
 - (cc) is living in a state of concubinage;

and on such cancellation such holder or grantee and all persons claiming through or under him shall immediately leave the location, unless otherwise authorised to remain therein, and he shall forthwith deliver the permit or certificate to the superintendent, but such cancellation shall

lenings of tariewe verskuldig en betaalbaar tot op die datum van sodanige intrekking, te verhaal nie; met dien verstande dat—

- (i) die Raad enige sodanige persoon van enige van die bepalings van paragrawe (a) tot en met (g) kan vrystel, of die tydperke vermeld in paragrawe (c), (d), (e) en (f) kan verleng;
- (ii) 'n terreinpermit of sertifikaat kragtens subregulasie (1) van regulasie 17 aan iemand uitgereik, nie ingevolge die bepalings van hierdie subregulasie ingetrek mag word nie, solank as sodanige persoon aan die bepalings van genoemde regulasie 17 vol doen het.
- (2) Ingeval die lokasie of dié gedeelte daarvan waarop die gebou of woning vermeld in enige terreinpermit of sertifikaat geleë is, afgeskaf word, kan die Raad, nadat die Minister se skriftelike toestemming om dit te doen verkry is, aan die betrokke permit- of sertifikaathouer skriftelik drie maande kennis gee van die intrekking van sodanige permit of sertifikaat, waarna sodanige permit of sertifikaat, as ingetrek beskou word en die bepalings van subregulasie (1) *mutatis mutandis* van toepassing is.

(3) In geval van die bankrotskap van die houer van 'n terreinpermit of sertifikaat of sy boedelafstand, of die beslaglegging op sy gebou of terreinpermit of sertifikaat, word die terreinpermit of sertifikaat as ingetrek beskou, en die bepalings van subregulasie (1) is *mutatis mutandis* van toepassing en die superintendent kan, namens die Raad, besit van die gebou terugneem, onderworpe aan die regte van sodanige permit- of sertifikaathouer op vergoeding vir verbeterings, soos deur die ingenieur beraam.

(4) Enige houer van 'n terreinpermit of sertifikaat, aan wie kennis gegee is van die intrekking van sy terreinpermit of sertifikaat en wat die hoofsom en rente van enige lening wat kragtens regulasie 14 deur die Raad aan hom verstrekk is ten volle terugbetaal het, het die reg om voor die datum van die inwerkingtreding van sodanige intrekking die verbeterings wat deur hom opgerig of verkry is op die terrein in sodanige permit of sertifikaat vermeld, van die hand te sit aan 'n persoon deur die superintendent goedgekeur of om sodanige verbeterings aan die Raad van die hand te sit teen 'n prys, by gebreke van ooreenkoms, deur die Naturellekommissaris bepaal te word.

Indien sodanige permit- of sertifikaathouer of die Raad ontevrede is met die Naturellekommissaris se bepaling, moet die Raad sodanige verbeterings of aandeel aan verbeterings per openbare veiling aan 'n persoon deur hom goedgekeur, van die hand sit. By gebreke aan sodanige van die hand sit, kan sodanige permit- of sertifikaathouer met die goedkeuring van die Naturellekommissaris sodanige verbeterings van sodanige terrein verwijder. Waar sodanige terreinpermit of sertifikaat ingetrek word op die gronde in subregulasie (2) uiteengesit, is sodanige permit- of sertifikaathouer geregtig tot die betaling deur die Raad van vergoeding, beraam teen die markwaarde van die verbeterings op die terrein in sodanige permit of sertifikaat vermeld.

(5) Indien enigiemand wat enige terreinpermit of sertifikaat wat ingetrek is, gehou het in gebreke bly, nalaat, of weier om gebruik te maak van die reg in subregulasie (4) uiteengesit, moet die Raad sodanige permit- of sertifikaathouer se aandeel verkry of van die hand sit teen 'n prys wat in oorleg met die Naturellekommissaris vasgestel sal word, en na aftrekking van die bedrag van enige verskuldigde gelde en enige uitgawes deur die Raad aangegaan, die saldo aan sodanige houer betaal; met dien verstande dat by ontstentenis van 'n ooreenkoms tussen die Raad en die Naturellekommissaris aangaande die prys in hierdie subregulasie vermeld, die Raad sodanige aandeel per openbare veiling aan 'n persoon deur hom goedgekeur, van die hand moet sit.

(6) By die afsterwe van enige permit- of sertifikaathouer in subregulasies (4) en (5) vermeld, het die persoon wat by Wet geregtig is om die boedel van sodanige permit- of sertifikaathouer te beredder, dieselfde regte ingevolge subregulasie (4) of (5) ten opsigte van die verwydering, verkoop of wegdoen van verbeterings as sodanige afgestorwe permit- of sertifikaathouer.

not affect the right hereby reserved to the Council to recover any rent, loans or charges due and calculated to the date of such cancellation: Provided that—

- (i) the Council may exempt any such person from any of the provisions of paragraphs (a) to (g) inclusive or extend the periods mentioned in paragraphs (c), (d), (e) and (f);
- (ii) a site permit or certificate issued to a person in terms of sub-regulation (1) of regulation 17 shall not be cancelled under the provisions of this sub-regulation as long as such person complied with the provisions of the said regulation 17.
- (2) In the event of the location or that portion thereof on which the premises or dwelling referred to in any site permit or certificate are situated, being abolished, the Council may, after having obtained the written permission of the Minister so to do, give the holder or grantee concerned three months' notice, in writing, of the cancellation of such permit or certificate whereupon such permit or certificate shall be deemed to be cancelled and the provisions of sub-regulation (1) shall *mutatis mutandis* apply.

(3) In the event of the insolvency of the holder of a site permit or of a grantee, or the assignment of his estate, or the attachment of his premises or site permit or certificate, the site permit or certificate shall be deemed to have been cancelled, and the provisions of sub-regulation (1) shall *mutatis mutandis* apply and the superintendent may, on behalf of the Council, resume possession of the premises, subject to the rights of such holder or grantee to compensation for improvements as assessed by the engineer.

(4) Any holder of a site permit or any grantee who has been given notice of the cancellation of his site permit or certificate and who has repaid in full the capital and interest of any loan made to him by the Council in terms of regulation 14 shall have the right before the date of coming into operation of such cancellation to dispose of the improvements erected or acquired by him on the site referred to in such permit or certificate to a person approved by the superintendent or to dispose of such improvements to the Council at a price, in default of agreement, to be determined by the Native Commissioner.

Should such holder or grantee or the Council be dissatisfied with the Native Commissioner's determination, the Council shall dispose of such improvements or interest in improvements by public auction to a person approved by it. Failing such disposal, such holder or grantee may with the approval of the Native Commissioner remove such improvements from such site. Where such site permit or certificate is cancelled on the grounds set out in sub-regulation (2), such holder or grantee shall be entitled to the payment by the Council of compensation assessed at the market value of the improvements on the site referred to in such permit or certificate.

(5) Should any person who has held any site permit or certificate which has been cancelled fail, neglect, or refuse to avail himself of the right set out in sub-regulation (4) the Council shall acquire or dispose of such holder's or grantee's interest at a price to be fixed in consultation with the Native Commissioner, and after deducting the amount of any fees due and any expenses incurred by the Council, shall pay the balance to such holder: Provided that should the Council and the Native Commissioner be unable to come to an agreement in regard to the price referred to in this sub-regulation, the Council shall dispose of such interest by public auction to a person approved by it.

(6) In the event of the death of any holder or grantee referred to in sub-regulations (4) and (5), the person entitled by law to administer the estate of such holder or grantee shall have the same rights under sub-regulation (4) or (5) in respect of the removal, sale or disposal of improvements as such deceased holder or grantee.

Woonpermitte.

19. (1) Enige Naturel bo die ouderdom van agtien jaar wat hom in die lokasie wil vestig en tesame met die lede van sy gesin 'n woning wat deur die Raad opgerig is of waarvan hy die eienaar is, wil okkuper, moet persoonlik by die superintendent aansoek doen om 'n woonpermit wat sy verblyf in die lokasie en okkupasie van sodanige woning magtig. Die superintendent moet, indien hy daarvan oortuig is dat—

- (a) 'n gesikte woning beskikbaar is in 'n gebied wat opsy gesit is vir die etniese groep waaraan die applikant behoort; en
- (b) sodanige woning deur die applikant en sy gesin geokkuper kan word; en
- (c) die applikant 'n allesins gewenste persoon is om in die lokasie te woon; en
- (d) die applikant werksaam is of een of ander wettige ambag binne die stadsgebied beoefen; en
- (e) die applikant wettig toegelaat word om die geproklameerde gebied te betree, daarin te wees en te bly; en
- (f) die applikant nie reeds die houer van 'n woon- of terreinpermit of sertifikaat, of die eienaar van vaste eiendom in die stadsgebied is nie; en
- (g) die applikant, indien hy 'n huis gaan bewoon wat opgerig is uit subekonomiese behuisingsfondse, binne die subekonomiese groep val soos deur die Minister bepaal kragtens subartikel (1) *bis* van artikel *twintig* van die Wet vir Naturelle wat binne die subekonomiese groep val; en
- (h) die applikant kragtens die bepalings van regulasie 23 vir 'n woonpermit in aanmerking kom; en
- (i) die applikant nie aan 'n besmetlike of aansteeklike siekte ly nie; en
- (j) die applikant nie meer as een keer nie binne 'n tydperk van drie jaar onmiddellik voor die datum van sy aansoek daaraan skuldig bevind is dat hy kaffierbier of bedwelmende drank soos omskryf in die Drankwet, 1928, en wysings of herbepalings daarvan, of gis of mout in watter vorm ook al, verkoop of verskaf het, of onwettig in besit daarvan was; en
- (k) die applikant nie iemand is aan wie beperkings kragtens artikel *vyf* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, soos gewysig, opgelê is nie; en
- (l) daar nie van die applikant verlang word om ingevolge artikel *twaalf* van die Wet enige toestemming te verkry nie;

aan sodanige applikant 'n woonpermit uitreik in die vorm in Bylae V van hierdie regulasies uiteengesit en aan hom sodanige woning toewys.

(2) 'n Woonpermit moet—

- (a) die woning wat toegewys is, spesifiseer;
- (b) geag word slegs ten opsigte van die woning daarin vermeld, toegestaan te wees;
- (c) die persoon aan wie dit toegestaan is, spesifiseer;
- (d) alle persone wat geregtig is om by die houer te woon, uitgesonderdloseerders, spesifiseer.

(3) Die houer van 'n woonpermit moet gedurende die gangbaarheid daarvan permanent woon in die woning wat aan hom toegewys is, en hy mag nie vir 'n tydperk van langer as een maand sonder die skriftelike toestemming van die superintendent daarvan of van die lokasie afwesig wees nie.

(4) Iedere woonpermit, hetsy voor of na die afkondiging van hierdie regulasie uitgereik, vervalt op die laaste dag van die maand waarin dit uitgereik is, en die houer daarvan moet, indien hy op die perseel daarin gespesifiseer wil bly woon, by die superintendent om hernuwing van sodanige permit aansoek doen voor of op die sewende dag van die volgende maand, en die superintendent moet, indien hy daarvan oortuig is dat die applikant aan die bepalings van paragrawe (c) tot en met (l) van subregulasië (1) voldoen, sodanige permit hernieu.

(5) Die bewoning van enige perseel ingevolge 'n woonpermit is aan die volgende voorwaardes onderworpe:—

- (i) Die houer van so 'n permit word geag 'n huurder te wees, aan die volgende voorwaardes onderworpe, en word hierin as sodanig vermeld.

Residential Permits.

19. (1) Any Native over the age of eighteen years desirous of taking up residence in the location and of occupying, together with the members of his family, a dwelling erected or owned by the Council, shall personally apply to the superintendent for a residential permit authorising his residence in the location and occupation of such dwelling. The superintendent on being satisfied that—

- (a) a suitable dwelling is available in an area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs; and
- (b) such dwelling can be occupied by the applicant and his family; and
- (c) the applicant is a fit and proper person to reside in the location; and
- (d) the applicant is employed or is carrying on some lawful occupation within the urban area; and
- (e) the applicant is lawfully permitted to enter, be and remain in the proclaimed area; and
- (f) the applicant is not already the holder of a residential permit or site permit or certificate, or the owner of fixed property in the urban area; and
- (g) the applicant, if he is to occupy a house erected from sub-economic housing funds, falls within the sub-economic group as determined by the Minister in terms of sub-section (1) *bis* of section *twenty* of the Act for Natives falling within the sub-economic group; and
- (h) the applicant is eligible for a residential permit in terms of the provisions of regulation 23; and
- (i) the applicant is free from infectious or contagious disease; and
- (j) the applicant has not been convicted more than once within a period of three years immediately preceding the date of his application of selling or supplying or being in unlawful possession of kaffir beer, or intoxicating liquor as defined in the Liquor Act, 1928, and any amendment or re-enactment thereof, or yeast or malt in any form; and
- (k) the applicant is not a person on whom restrictions have been imposed in terms of section *five* of the Suppression of Communism Act, 1950, as amended; and
- (l) the applicant is not required to obtain any permission under section *twelve* of the Act;

shall issue to such applicant a residential permit in the form set out in Schedule V of these regulations and shall allot to him such dwelling.

(2) A residential permit shall—

- (a) specify the dwelling allotted;
- (b) be deemed to be granted only in respect of the dwelling mentioned therein;
- (c) specify the person to whom it is granted; and
- (d) specify all persons, excluding lodgers, who are entitled to reside with the holder.

(3) The holder of a residential permit shall during the currency thereof permanently reside in the dwelling allotted to him and he shall not absent himself therefrom or from the location for a period of more than one month without the written permission of the superintendent.

(4) Every residential permit whether issued before or after the promulgation of this regulation, shall expire on the last day of the month in which it was issued, and the holder thereof, if he desires to continue residing on the premises specified therein shall apply for renewal of such permit to the superintendent on or before the seventh day of the following month, and the superintendent shall renew such permit if he is satisfied that the applicant complies with the provisions of paragraphs (c) to (l) inclusive of sub-regulation (1).

(5) The occupation of any premises under a residential permit shall be subject to the following conditions:—

- (i) The holder of such a permit shall be deemed to be a tenant subject to the following conditions and is herein referred to as such.

- (ii) Die huurgeld is soos in Bylae VII van hierdie regulasies uiteengesit; met dien verstande dat waar 'n woonpermit voor die vyftiende dag van enige maand aan 'n huurder uitgereik word, hy vir die hele maand se huurgeld aanspreeklik is en indien sodanige permit na die vyftiende dag van enige maand uitgereik is, hy vir die helfte van die huurgeld vir dié maand aanspreeklik is.
- (iii) Die huurder mag nie sonder die skriftelike toestemming van die superintendent in die vorm in Bylae VIII van hierdie regulasies uiteengesit, die perseel of gedeelte daarvan onderverhuur nie.
- (iv) Geen huurder mag enige persoon, uitgesonderd die lede van sy gesin soos in sy aansoekvorm uiteengesit, toelaat om die perseel of enige deel daarvan te okkuper of daarin te woon of te slaap nie, en die huurder moet op versoek van die superintendent enigiemand wat in stryd met hierdie voorwaarde op sy perseel gevind word, uitsit; met dien verstande dat die Raad in gesikte gevalle waarvan hy die enigste beoordeelaar is, van voldoening aan hierdie paragraaf kan afsien op sodanige voorwaardes as wat hy bepaal.
- (v) Die gebou, tesame met die tuin, werf en omheinde gebied, moet deur die huurder en sy gesin skoon en in 'n netjiese en behoorlike toestand gehou word.
- (vi) Die huurder is aanspreeklik vir enige beskadiging wat uit die misbruik van enige sanitêre gerief, waterkloset, handewasbak, bad, opwasbak en ander sanitêre toebehore in die gebou, spruit.
- (vii) Indien die huurder, by besitneming van die gebou, vind dat die gebou en toebehore op enige wyse gebrekbaar of beskadig of in 'n vervalle toestand is, moet hy die superintendent binne 24 uur daarvan in kennis stel en versuim om aldus kennis te gee is 'n erkenning van die huurder dat die gebou in 'n goeie toestand is.
- (viii) Die huurder moet die binnekant van die gebou wat deur hom gehuur word goed onderhou en vry van ongedierte en vuilnis, en mag nie veranderings of aanbouings aan genoemde gebou maak nie, hetsy struktureel of andersins, nog aan die binnekant nog aan die buitekant, en moet die gebou slegs vir woondoeleindes gebruik. Hy mag nie die gebou, installasies of toebehore op enige wyse skend of beskadig nie, en is vir enige letsel, verlies of beskadiging daarvan wat veroorsaak is deur enige handeling, versuim of nalatigheid van sy kant of enige versuim om die bepalings en voorwaardes van sy huurkontrak na te kom, aanspreeklik. Hy mag hom nie met die water- en elektriese installasie op die perseel bemoei nie, en is vir alle sleutels, slotte en ander toebehore aanspreeklik. Indien die huurder in gebreke bly om die gebou tesame met die sleutels, slotte en ander toebehore, ens., in diesselfde goeie toestand as wat hulle deur hom ontvang is, te oorhandig met die verval van sy huur, het die Raad die reg om enige vermiste artikels of dinge te vervang en die gebou in sodanige goeie toestand te herstel en om die koste daarvan op die huurder te verhaal.
- (ix) Geen diere of voëls mag sonder die superintendent se skriftelike toestemming op die perseel aangehou word nie.
- (x) Geen advertensie, uithangbord, kennisgewing of enigets anders mag aan enige deel van die perseel vasgesteek, geheg of gehang word nie. Klere of enige ander artikel mag nie gewas of drooggemaak word nie, behalwe in dié gedeelte van die perseel wat aan die agterkant van die gebou is.
- (xi) Geen huurder mag hom met enige ander huurder bemoei deur oormatige geraas of geluid, of op enige ander wyse enige ander huurder ongerief aandoen nie, maar die Raad is nie teenoor enige
- (ii) The rental shall be as set out in Schedule VII of these regulations: Provided that where a tenant is issued with a residential permit before the fifteenth day of any month he shall be liable for the full month's rental and if such permit is issued after the fifteenth day of any month he shall be liable for half the rental for that month.
- (iii) The tenant shall not sub-let the premises or portion thereof without the written permission of the superintendent in the form set out in Schedule VIII of these regulations.
- (iv) No tenant shall allow any person other than the members of his family as set forth in his application form to occupy, reside or sleep on the premises or any part thereof, and the tenant shall on request by the superintendent eject any person found on his premises in breach of this condition: Provided that the Council may in suitable cases of which it shall be the sole judge, waive compliance with this paragraph on such conditions as it may prescribe.
- (v) The premises, together with the garden, yard and fenced area, shall be kept clean and in a neat and proper condition by the tenant and his family.
- (vi) The tenant shall be responsible for any damage arising out of the misuse of any sanitary convenience, water-closet, wash-hand basin, bath, sink, and other sanitary fittings in the premises.
- (vii) Should the tenant, upon taking possession of the premises, find that the premises and appurtenances are defective or damaged in any way or in a state of disrepair, he shall within 24 hours notify the superintendent thereof, and failure so to notify shall be an acknowledgment on the part of the tenant that the premises are in a good state of repair.
- (viii) The tenant shall keep the inside of the premises tenanted by him in good repair and free from vermin and dirt, and shall not make alterations or additions to the said premises, whether structural or otherwise, either internally or externally, and shall use the premises for residential purposes only. He shall not in any way deface or damage the premises, installations or fittings and shall be liable for any injury, loss or damage thereto caused by any act, default or neglect on his part or any failure to observe the terms and conditions of his tenancy. He shall not interfere with the water and electrical installations on the premises, and shall be responsible for all keys, locks and other fittings. If the tenant fails to hand back the premises at the expiration of his tenancy, together with the keys, locks and other fittings, etc., in the same good order and condition as they were received by him, the Council shall have the right to replace any articles or things missing and to restore the premises in such good order and condition and to recover the cost thereof from the tenant.
- (ix) No animals or birds shall be kept on the premises without the written consent of the superintendent.
- (x) No advertisement, signboard, notice or any other thing shall be pinned, affixed or hung on any part of the premises. No washing or drying of clothes or any other articles shall be done except in that portion of the premises to the rear of the buildings.
- (xi) No tenant shall interfere with any other tenant by excessive noises or sound or in any other manner inconvenience any other tenant, but the

- huurder vir enige oortreding van hierdie voorwaarde deur enige ander huurder aanspreeklik nie.
- (xii) Die Raad is aanspreeklik vir herstelwerk aan die gebou, behalwe soos andersins in hierdie voorwaardes bepaal, maar is nie teenoor enige huurder vir enige verlies of skade wat deur hom gely word as gevolg van enige gebrek daarin aanspreeklik nie. Dit is die plig van die huurder om die superintendent skriftelik van enige gebreke in die gebou te verwittig.
- (xiii) Geen ander kook- of verhittingsmiddels as dié wat deur die Raad verskaf word, mag deur die huurder gebruik word nie, behalwe met die toestemming van die superintendent.
- (xiv) Geen ander gedeelte van die gebou as dié wat as slaapplek aangewys is op die plan wat deur die Raad goedgekeur is, mag deur die huurder of enigiemand anders as 'n slaapkamer gebruik word nie.
- (xv) Die huurder mag nie 'n oorlaas op die perseel toelaat of veroorsaak nie, en moet al die nodige stappe doen om te alle tye te voldoen aan die vereistes van die Slums Act, 1934, tesame met enige regulasies ingevolge daarvan gemaak, die Volsgezondheidswet, 1919, met enige regulasies ingevolge daarvan gemaak en die Openbare Gesondheidsverordeninge van die Raad wat van tyd tot tyd van krag is.
- (xvi) Indien die huurder of enige lid van sy gesin of huishouding enige oortreding van hierdie huurvoorwaardes of enige wet, verordening of regulasie begaan of toelaat dat dit begaan word, kan sy woonpermit ingetrek word, maar sodanige intrekking raak nie die reg wat hierby aan die Raad voorbehou word om alle huurgeld wat verskuldig en bereken is tot op die datum van sodanige intrekking en/of skade wat as gevolg van sodanige oortreding ontstaan, van die huurder in te vorder nie.
- (xvii) Indien die huurder enige meubels, goedere of ander besittings op die perseel by die verval van sy huur laat, hetsy by intrekking om enige oortreding van die voorwaardes daarvan of verlating, of as gevolg van behoorlik gegewe kennis, moet dit deur die superintendent op 'n veilige plek gehou word en indien binne 'n tydperk van negentig dae onopgeëis, moet dit so voordelig moontlik verkoop word deur die superintendent wat, na aftrekking van die bedrag van enige huurgeld of ander bedrag wat aan die Raad verskuldig is, en enige koste, die netto opbrengs op die Naturelle-inkomsterekkening moet stort; met dien verstande dat, onderworpe aan die wette insake die administrasie en verspreiding van Naturelle-boedels, geen bepaling wat in hierdie regulasie vervat is 'die erfgenaam van enige afgestorwe huurder sy reg op die saldo van die opbrengs van sodanige eiendom onneem nie, en voorts met dien verstande dat indien die superintendent van mening is dat enige eiendom wat op die perseel van sodanige huurder gevind word van geen waarde is en waarskynlik geen geld sal opbring nie, en indien twee onpartydige getuies van hoe naam en aansien sy mening skriftelik bevestig, kan die superintendent, na verloop van veertig dae van die weerverhuring van die perseel, genoemde eiendom laat vernietig en die persoon aan wie sodanige eiendom behoort het mag geen eis teen die Raad of enige ander persoon vir enige vergoeding weens sodanige vernietiging, instel nie.
- (xviii) Indien enige ongedierte op die perseel gevind word wanneer die huurder dit ontruim, het die Raad die reg om die perseel uit te rook en is geregtig om die koste daarvan op die huurder te verhaal, indien die Raad dit nodig ag om die perseel te laat uitrook.

- Council shall not be responsible to any tenant for any breach of this condition by any other tenant.
- (xii) Save, as otherwise provided in these conditions, the Council shall be responsible for repairs to the building, but shall not be liable to any tenant for any loss or damage sustained by him by reason of any defect therein. It shall be the duty of the tenant to acquaint the superintendent, in writing, of any defects in the building.
- (xiii) No other means of cooking or heating than that provided by the Council shall be used by the tenant, except with the permission of the superintendent.
- (xiv) No portion of the premises other than that shown on the plan approved by the Council as sleeping accommodation, shall be used as a bedroom by the tenant or any other person.
- (xv) The tenant shall not permit or commit a nuisance upon the premises, and shall take all necessary steps to comply at all times, with the requirements of the Slums Act, 1934, together with any regulations made thereunder, the Public Health Act, 1919, with any regulations made thereunder and the Public Health By-laws of the Council in force from time to time.
- (xvi) Should the tenant or any member of his family or household commit or permit any breach of these conditions of tenancy or any law, by-law or regulation, his residential permit may be cancelled, but such cancellation shall not affect the right hereby reserved to the Council to recover from the tenant all rent due and calculated to the date of such cancellation and/or damages arising by reason of such breach.
- (xvii) If, at the expiration of his tenancy, whether by cancellation for any breach of its conditions, or abandonment or in consequence of notice duly given, the tenant leaves any furniture, goods or other belongings on the premises, the same shall be kept by the superintendent in a safe place and if unclaimed within a period of ninety days, shall be sold to the best advantage by the superintendent, who shall, after deducting the amount of any rent or other amount due to the Council, and any expenses, pay the net proceeds into the Native Revenue Account: Provided that, subject to the laws governing the administration and distribution of Native estates, nothing in this regulation contained shall deprive the heir of any deceased tenant of his right to the balance of the proceeds of such property, and provided further that, if the superintendent is of opinion that any property found on the premises of such tenant is of no value and not likely to realise any money, and if two impartial witnesses of good credit and repute confirm his opinion, in writing, the superintendent may, after the lapse of fourteen days of the reletting of the premises, cause the said property to be destroyed and the person to whom such property belonged, shall have no claim against the Council or any other person for any compensation by reason of such destruction.
- (xviii) If any vermin is found on the premises when the tenant vacates the same, the Council shall have the right to fumigate the premises, and be entitled to recover, from the tenant, the cost thereof, if the Council considers it necessary to effect fumigation.

- (xix) Die huurder is nie op enige vergoeding van watter aard ook al geregtig nie vir verbeterings wat deur hom op die perseel aangebring is, en sodanige verbeterings word die uitsluitlike eiendom van die Raad; met dien verstande dat die huurder voor die verval van sy huur verbeterings kan verwijder waar sodanige verbeterings volgens die mening van die superintendent, sonder skade aan die eiendom verwijder kan word.
- (xx) Indien die huurder 'n werknemer van die Raad is of word, het die Raad die reg om enige sodanige huurgeld, wanneer dit verskuldig is, van lone of gelde wat deur die Raad aan genoemde werknemer betaalbaar is, af te trek.

Intrekking van woonpermitte en oorplasing van woonpermithouer.

20. (1) Nadat aan die houer van enige woonpermit skriftelik dertig dae kennis gegee is van die bedoeling om die bevoegdheede deur hierdie regulasie verleen, uit te oefen, kan die superintendent enige woonpermit intrek op grond daarvan dat—

- (a) die houer vir 'n onafgebroke tydperk van langer as dertig dae voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie een of ander wettige ambag of beroep in die stadsgebied beoefen het nie; of
- (b) die houer vir 'n onafgebroke tydperk van langer as een maand buite die stadsgebied werksaam was, uitgesonderd waar hy ooreenkomsdig sy werk sy gewone werkgever tydelik volg na of op plekke buite die stadsgebied by hom aansluit, en voor sy vertrek die superintendent van sodanige feit in kennis gestel het; of
- (c) die houer sonder die skriftelike toestemming van die superintendent die woning ten opsigte waarvan sodanige woonpermit uitgereik is, vir 'n tydperk van dertig dae verlaat of ontruim het; of
- (d) die houer se huwelik ontbind of sy gebruiklike verbinding beëindig is, tensy die houer die superintendent binne 'n tydperk van negentig dae oortuig dat hy die woning ten opsigte waarvan sodanige permit uitgereik is, redelik benodig ten einde verblyfplek te verskaf vir die lede van sy gesin of bejaarde, swak of siek ouers wat van hom afhanklik is en werklik by hom inwoon; of
- (e) die houer 'n vrou is en 'n huwelik of 'n gebruiklike verbinding aangegaan het en nie in staat is om die superintendent te oortuig dat sy die woning ten opsigte waarvan sodanige permit uitgereik is, redelik benodig nie, ten einde verblyfplek te verskaf vir die lede van haar gesin of bejaarde, swak of siek ouers wat van haar afhanklik is en werklik by haar inwoon; of
- (f) die houer, synde die bewoner van 'n subekonomiese huis, nie langer volgens die mening van die Raad binne die subekonomiese groep val nie, soos deur die Minister kragtens subartikel (1) bis van artikel twintig van die Wet bepaal; of
- (g) die houer 'n oortreding van die huurvoorwaardes in regulasie 19 vervat, begaan het; of
- (h) die houer nie langer kragtens die bepalings van regulasie 23 vir 'n woonpermit in aanmerking kom nie.

(2) By die intrekking van enige woonpermit kragtens die bepalings van subregulasie (1), moet die persoon wie die permit aldus ingetrek is en alle persone wat deur of onder hom in die lokasie vernoef, sonder verwyl uit die lokasie trek.

(3) Enigiemand op wié die bepalings van subregulasie (2) van toepassing is en wat nie kragtens die bepalings uit die lokasie trek nie, word geag onwettig in die lokasie te vernoef en kan op staande voet deur die superintendent uitgeset word, sonder om na die hof te gaan.

(4) Enige woonpermit kan deur die houer ingetrek word mits hy die superintendent dertig dae skriftelik kennis gee van sy bedoeling om dit in te trek.

- (xix) The tenant shall not be entitled to any compensation whatsoever for improvements made by him on the premises and such improvements shall become the absolute property of the Council: Provided that the tenant may, prior to the expiry of his tenancy, remove improvements where, in the opinion of the superintendent, such removal can be effected without damage to the property.
- (xx) Should the tenant be or become an employee of the Council, the Council shall have the right to deduct any such rent, as it falls due, from wages or moneys payable by the Council to the said employee.

Cancellation of Residential Permits and Transfer of Residential Permit Holder.

20. (1) After having given the holder of any residential permit thirty days' notice, in writing, of intention to exercise the powers conferred by this sub-regulation, the superintendent may cancel any residential permit on the ground that—

- (a) the holder has for a continuous period of more than thirty days before the issue of such notice been unemployed or not been following some lawful occupation or calling in the urban area; or
- (b) the holder has been employed for a continuous period of more than one month outside the urban area except where in terms of his employment he is temporarily following his normal employer to or joining him at places outside the urban area and has notified the superintendent of such fact prior to leaving; or
- (c) the holder has for a period of thirty days without the written permission of the superintendent left or vacated the dwelling in respect of which such residential permit was issued; or
- (d) the holder's marriage has been dissolved or his customary union has been terminated, unless within a period of ninety days, the holder satisfies the superintendent that he reasonably requires the dwelling in respect of which such permit was issued for the purpose of providing accommodation for the members of his family, or aged, infirm or invalid parents dependent on and actually residing with him; or
- (e) the holder is a female and has married or entered into a customary union and is unable to satisfy the superintendent that she reasonably requires the dwelling in respect of which such permit was issued for the purpose of providing accommodation for the members of her family, or aged, infirm or invalid parents, dependent on and actually residing with her; or
- (f) being the occupier of a sub-economic house, the holder has ceased in the opinion of the Council to fall within the sub-economic group as determined by the Minister in terms of sub-section (1) bis of section twenty of the Act; or
- (g) the holder has committed a breach of the conditions of tenancy contained in regulation 19; or
- (h) the holder has ceased to be eligible for a residential permit in terms of the provisions of regulation 23.

(2) On the cancellation of any residential permit under the provisions of sub-regulation (1), the person whose permit has been so cancelled and all persons claiming through or under him shall remove forthwith from the location.

(3) Every person to whom the provisions of sub-regulation (2) apply and who does not remove from the location in terms of those provisions shall be deemed to be unlawfully sojourning in the location and may be summarily ejected by the superintendent without resort to any court of law.

(4) Any residential permit may be cancelled by the holder giving the superintendent thirty day's notice, in writing, of intention to cancel.

(5) Wanneer 'n woonpermit ook al aan enigiemand uitgereik is uit hoofde daarvan dat hy 'n werknemer of verteenwoordiger van 'n liggaaam soos 'n kerk, 'n skool, of die Unie- of Provinciale Goewerment of die Plaaslike Bestuur is, en sodanige persoon nie langer dié amp of posisie beklee nie, of afsterwe, kan sodanige permit ingetrek word en sodanige houer en die lede van sy gesin moet, wanneer deur kennisgewing onder die hand van die superintendent daartoe aangesê, die bewoning van die personeel waarop die houer vooraf uit hoofde van sy amp of posisie gewoon het, opgee. Indien hy of enige lid van sy gesin in gebreke bly om die bewoning op te gee binne die tydperk wat in sodanige kennisgewing bepaal is, kan die Naturellekommissaris of landdros, by wyse van die uitstuur van sodanige kennisgewing en van versuim om daaraan te voldoen, by volmag onder sy hand, enige persoon wat in dié volmag genoem word beveel om met geweld, indien nodig, die perseel te betree en sodanige persoon of enige persoon wat verkeerdelik voortgaan met die bewoning, uit te sit en enige goedere of artikels wat daar gevind word wat nie die eiendom is van die liggaaam wat sodanige houer in werk geneem het of hom as sy verteenwoordiger aangestel het nie, daarvan te verwyder.

(6) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies vervat, is die superintendent, met die medewerking van die bestuurder, waar omstandighede dit regverdig en die behoefté ontstaan, gemagtig om die houer van enige woonpermit tesaam met sy gesin na enige ander munisipale huisvesting oor te plaas ten einde oorbevolking te verlig.

Loseerderspermitte.

21. (1) (a) Niemand behalwe 'n permit- of sertifikaathouer, of die gesin van sodanige permit- of sertifikaathouer mag in die lokasie woon nie tensy hy eers 'n loseerderspermit verkry het in die vorm in Bylae VI van hierdie regulasies uiteengesit.

(b) die superintendent moet, indien hy daarvan oortuig is dat—

- (i) die applikant 'n allesins gewenste persoon is om in die lokasie te woon; en
- (ii) die applikant wettig binne die stadsgebied werkzaam is; en
- (iii) die applikant wettig toegelaat word om die stadsgebied te betree, daarin te wees en te bly; en
- (iv) die applikant goedgekeurde huisvesting in die lokasie verkry het; en
- (v) die gelde vir 'n loseerderspermit in Bylae VII bepaal, vooruitbetaal is; en
- (vi) die applikant nie huisvesting in 'n Naturelleturhuis of ander kwartiere wat deur die Raad verskaf word vir huisvesting van Naturelle in die betrokke lokasie geweier het nie; en
- (vii) die applikant nie iemand is aan wie beperkingskragtens artikel vyf van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, opgelê is nie;

aan sodanige applikant 'n loseerderspermit uitrek; met dien verstande dat die Raad in enige spesiale geval waar die applikant weens ouerdom, swakheid of soortgelyke onbekwaamheid nie in staat is nie om aan die vereistes van subparagraaf (ii) of (v), te voldoen na goedgunke kan handel met die aansoek om die uitreiking of hernuwing van 'n loseerderspermit, asof daar aan die vereistes van genoemde paragrawe voldoen was.

(c) 'n Tydelike permit kan aan enige Naturel wat huisvesting in die lokasie wil soek ten einde aan die bepalings van subparagraaf (iv) van paragraaf (b) te voldoen, uitgereik word, ten einde sodanige huisvesting te soek. Sodanige tydelike permit is vir veertien dae geldig, van en met inbegrip van die dag van uitreiking bereken, maar moet na goedgunke van die superintendent vir 'n verdere tydperk van veertien dae hernieu word, waarna sodanige Naturel vir 'n tydperk van negentig dae na die verval van die eerste tydelike permit of (in geval van 'n hernuwing) na die verval van sodanige hernuwingstydperk nie vir 'n verdere tydelike permit in aanmerking kom nie.

(5) Whenever a residential permit has been issued to anyone by virtue of his being an employee or representative of a body such as a church, a school, or the Union, Provincial or Local Government, and such person ceases to hold that office or position, or dies, such permit may be cancelled and such holder and the members of his family shall, when required so to do by notice under the hand of the superintendent, quit the occupation of the premises in which the holder previously resided by virtue of his office or position. If he or any member of his family fails to quit occupation within the time stipulated in such notice the Native Commissioner or Magistrate, upon proof of the service of such notice and of a failure to comply therewith may, by warrant under his hand, direct any person named in that warrant to enter by force, if necessary, into or upon the premises and eject such person or any person wrongfully continuing in occupation and remove therefrom any goods or articles there found which are not the property of the body which employed such holder or appointed him as its representative.

(6) Notwithstanding anything to the contrary contained in these regulations the superintendent, with the concurrence of the manager, shall, where circumstances warrant it and such need arises, be authorised to transfer the holder of any residential permit together with his family to any other municipal accommodation for the purpose of alleviating overcrowding.

Lodgers' Permits.

21. (1) (a) No person other than a holder or a grantee, or the family of either such holder or grantee shall reside in the location unless he shall first have obtained a lodger's permit in the form set out in Schedule VI of these regulations.

- (b) The superintendent, on being satisfied that—
 - (i) the applicant is a fit and proper person to reside in the location; and
 - (ii) the applicant is lawfully employed within the urban area; and
 - (iii) the applicant is lawfully permitted to enter, be, and remain within the urban area; and
 - (iv) the applicant has obtained approved accommodation in the location; and
 - (v) the fees for a lodger's permit prescribed in Schedule VII have been paid in advance; and
 - (vi) the applicant has not refused accommodation in a Native hostel or other quarters provided by the Council for accommodation of Natives in the location concerned; and
 - (vii) the applicant is not a person on whom restrictions have been imposed in terms of section five of the Suppression of Communism Act, 1950;

shall issue to such applicant a lodger's permit: Provided that in any special case where the applicant by reason of old age, infirmity, or similar incapacity is unable to satisfy the requirements of sub-paragraph (ii) or (v), the Council may in its discretion, deal with the application for the issue or the renewal of a lodger's permit as if the requirements of the said paragraphs had been satisfied.

(c) Any Native who desires to seek accommodation in the location for the purpose of complying with the provisions of sub-paragraph (iv) of paragraph (b) may be granted a temporary permit for the purpose of seeking such accommodation. Such temporary permit shall be valid for fourteen days reckoned from and inclusive of the day of issue but in the discretion of the superintendent be renewed for a further period of fourteen days, after which such Native shall not be eligible for a further temporary permit for a period of ninety days after the expiry of the first temporary permit or (in the case of a renewal) after the expiry of such renewal period.

(2) Iedere loseerderspermit wat voor die afkondiging van hierdie regulasies uitgereik is, verval op die laaste dag van die kalendermaand wat volg op sodanige afkondiging en kan daarna hernieu word op die wyse wat hierna uiteengesit is, asof dit kragtens die regulasie uitgereik was.

(3) Iedere loseerderspermit wat ooreenkomsdig die bepalings van subregulasie (1) uitgereik is, verval op die laaste dag van die kalendermaand waarin dit uitgereik is.

(4) Iedere loseerderspermit kan binne sewe dae van die vervaldatum hernieu word op aansoek by die superintendent, wat, indien hy daarvan oortuig is dat die applikant voldoen aan die voorwaarde in subparagraph (i) tot en met (vi) van subregulasie (1) uiteengesit, sodanige loseerderspermit moet hernieu. Enige permit wat aldus hernieu is, verval op die laaste dag van die maand waarin dit hernieu is.

(5) Iedere loseerderspermit moet daarin die naam van die loseerder en die naam, geslag en ouderdom van elke kind aanwys wat geregtig is om by hom in te woon, en die naam van die permit- of sertifikaathouer wat gemagtig is om hom en sy gesin te huisves asook die nommer van die terrein of woning waar die houer van sodanige loseerderspermit en sy gesin gehuisves gaan word. Geen houer van 'n loseerderspermit mag op enige ander terrein of in enige ander woning woon as wat in sy loseerderspermit aangewys word nie.

(6) 'n Loseerderspermit is nie oordraagbaar nie en verval en is *ipso facto* ingetrek sodra die houer daarvan van sy woonplek, soos in sodanige permit gespesifieer, verander, of by die intrekking, verval of beëindiging van die betrokke terrein- of woonpermit.

(7) Die superintendent mag nie 'n loseerderspermit uitgereik nie, tensy die permit- of sertifikaathouer by wie die applikant voornemens is om te loseer, in die uitreiking daarvan toegestem het.

(8) 'n Permit- of sertifikaathouer ten opsigte van persele ten opsigte waarvan 'n loseerderspermit uitgereik is moet sonder verwyl aan die superintendent die feit rapporteer dat die loseerder nie langer op sy perseel woon nie.

(9) Niemand mag enigiemand wat nie in besit is van 'n geldige lopende loseerderspermit wat ten opsigte van sy terrein uitgereik is en ten opsigte van welke permit die nodige gelde ooreenkomsdig die tarief nie betaal is nie, in die lokasie herberg of toelaat of veroorloof om in enige gebou of plek onder sy beheer, te woon nie, behalwe wanneer sodanige persoon andersins kragtens hierdie regulasies gemagtig is om daarin te woon.

(10) Ten opsigte van iedereen aan wie 'n loseerderspermit kragtens hierdie regulasie uitgereik is, moet 'n bedrag in Bylae VII van hierdie regulasies gespesifieer deur die permit- of sertifikaathouer ten opsigte van die terrein of gebou waarop sodanige loseerder woon, aan die Raad vooruitbetaal word.

(11) (a) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies vervat, moet die superintendent, wanneer ook al van enigiemand uit hoofde daarvan dat hy 'n werknemer of verteenwoordiger van 'n liggaam soos 'n erkende kerk, 'n skool, of die Unie- of Provinciale goewernt of die Plaaslike Bestuur is, verlang word dat hy in kwartiere in die lokasie ten opsigte waarvan sodanige liggaam aanspreeklik is vir enige geldte en vorderings ingevolge hierdie regulasies, moet woon, kosteloos aan sodanige persoon en die lede van sy gesin loseerderspermite uitrek; met dien verstande dat geen sodanige permit aan enigiemand uitgereik mag word nie, tensy die superintendent daarvan oortuig is dat die vereistes van subparagraph (i) tot (vi) van paragraaf (a) van subregulasie (1) nagekom is.

(b) Wanneer 'n loseerderspermit ook al aan enigiemand uitgereik is uit hoofde daarvan dat hy 'n werknemer van 'n liggaam soos 'n klerk, 'n skool, of die Unie- of Provinciale goewernt of die Plaaslike Bestuur is, en sodanige persoon nie langer dié amp of posisie beklee nie, of aferwe, kan sodanige permit ingetrek word en sodanige houer en die lede van sy gesin moet, wanneer deur kennisgewing onder die hand van die superintendent daartoe aangesê, die bewoning van die gebou waarin die houer voorheen weens sy amp of posisie gewoon het opgee. Indien hy of enige lid van sy gesin in gebreke bly om die bewoning op te gee binne die tydperk wat in sodanige

(2) Every lodger's permit which has been issued before promulgation of these regulations shall expire on the last day of the calendar month next following such promulgation and may thereafter be renewed in manner hereinafter set forth as though it had been issued in terms of this regulation.

(3) Every lodger's permit issued in accordance with the provisions of sub-regulation (1) shall expire on the last day of the calendar month in which it was issued.

(4) Every lodger's permit may be renewed within seven days of the date of expiry on application to the superintendent who, if he is satisfied that the applicant fulfils the conditions set out in sub-paragraphs (i) to and including (vi) of sub-regulation (1), shall renew such lodger's permit. Any permit so renewed shall expire on the last day of the month in which it was renewed.

(5) Every lodger's permit shall show therein the name of the lodger and the name, sex and age of each child who may be entitled to reside with him, and the name of the holder or grantee authorised to accommodate him and his family and the number of the site or dwelling where the holder of such lodger's permit and his family are to be accommodated. No holder of a lodger's permit shall reside on any site or in any dwelling other than that shown in his lodger's permit.

(6) A lodger's permit shall not be transferable and shall lapse and be *ipso facto* cancelled upon the holder thereof changing his residence as specified in such permit, or on the cancellation, lapse or termination of the respective site or residential permit.

(7) The superintendent shall not issue a lodger's permit unless the holder or grantee with whom the applicant proposes to lodge has consented to the issue thereof.

(8) A holder or grantee of premises in respect of which a lodger's permit has been issued shall forthwith report to the superintendent the fact of the lodger ceasing to reside on his premises.

(9) No person shall in the location harbour or permit or allow to reside in any building or place under his control any person not in possession of a valid current lodger's permit issued in respect of his site and in respect of which permit the necessary fees have not been paid in accordance with the tariff, except when such person is otherwise authorised in terms of these regulations to reside therein.

(10) In respect of each and every person to whom a lodger's permit has been issued in terms of this regulation a fee specified in Schedule VII of these regulations shall be paid in advance to the Council by the holder or granted in respect of the site or premises on which such lodger resides.

(11) (a) Notwithstanding anything to the contrary in these regulations contained, whenever any person is, by virtue of his being an employee or representative of a body such as a recognised church, a school, or the Union, Provincial or Local Government, required to reside in quarters in the location in respect of which such body is liable for any fees and charges under these regulations, the superintendent shall issue lodger's permits free of charge to such person and the members of his family: Provided that no such permit shall be issued to any person unless the superintendent is satisfied in regard to the requirements of sub-paragraphs (i) to (vi) of paragraph (a) of sub-regulation (1).

(b) Whenever a lodger's permit has been issued to anyone by virtue of his being an employee or representative of a body such as a church, a school, or the Union, Provincial or Local Government, and such person ceases to hold that office or position, or dies, such permit may be cancelled and such holder and the members of his family shall, when required so to do by notice under the hand of the superintendent, quit the occupation of the premises in which the holder previously resided by virtue of his office or position. If he or any member of his family

kennisgewing bepaal is, kan die Naturellekommissaris of landdros by bewys van die uitstuur van sodanige kennisgewing en van versuim om daarvan te voldoen, by volmag onder sy hand, enige persoon wat in dié volmag genoem word beveel om met geweld, indien nodig, die perseel te betree en sodanige persoon of enige persoon wat verkeerdelik voortgaan met die bewoning uit te sit en enige goedere of artikels wat daar gevind word wat nie die eiendom is van die liggaam wat sodanige houer in werk geneem het of hom as sy verteenwoordiger aangestel het nie, daarvan te verwijder.

Besoekerspermitte.

22. (1) Iedere besoeker aan die lokasie wat gedurende die kantoorure van die superintendent in die lokasie aankom, moet hom onmiddellik by aankoms by die superintendent aanmeld en indien hy op enige ander tyd aankom, moet hy hom onmiddellik by aankoms aanmeld by sodanige ander amptenaar as wat deur die Raad vir die doel aangestel is.

(2) Indien die superintendent of sodanige ander amptenaar—

- (a) van mening is dat sodanige besoeker 'n allesins gewenste persoon is om in die lokasie te wees; en
- (b) meen dat sodanige besoeker nie aan enige besmetlike of aansteeklike siekte ly nie; en
- (c) daarvan oortuig is dat, in geval van 'n Naturel, sodanige besoeker nie kragtens artikel *tien* van die Wet gediskwalifiseer is om in die geproklameerde gebied te wees nie; en
- (d) daarvan oortuig is dat, in geval van 'n Naturel, sodanige besoeker gemagtig is om goedgekeurde huisvesting in die geproklameerde gebied, maar buite die lokasie, te bewoon,

most hy aan sodanige besoeker 'n besoekerspermit uitreik, wat geldig is vir sodanige tydperk as wat die superintendent of sodanige ander amptenaar daarop bepaal; met dien verstande dat 'n besoeker wat gewoonlik buite die stadsgebied woon, nie aan die vereistes van paragraaf (c) en (d) hoof te voldoen nie; voorts met dien verstande dat 'n besoeker aan wie 'n tydelike permit kragtens paragraaf (b) van subregulasie (1) van regulasie 21 uitgereik is, nie geskik is om binne negentig dae na die verval van sodanige tydelike permit of die laaste hernuwing daarvan 'n besoekerspermit, behalwe in geval van dringende nood, te ontvang nie.

Algemene bepalings betreffende permitte en aanwesigheid in lokasies.

23. (1) Geen manlike Naturel kom in aanmerking vir 'n terreinpermit of 'n sertifikaat of 'n woonpermit nie, tensy hy tot voldoening van die superintendent bewys—

- (a) dat, indien hy 'n deelnemer aan meer as een gebruiklike verbinding is, slegs een van die vroulike deelnemers aan sodanige verbinding in die lokasie woon en dat sy by hom inwoon; or
- (b) dat, indien hy gedurende die bestaan van 'n gebruiklike verbinding 'n huwelik aangegaan het, slegs die eggenote en nie die vroulike deelnemer aan die gebruiklike verbinding nie, in die lokasie woon en dat sodanige eggenote by hom inwoon; or
- (c) dat hy 'n deelnemer is aan 'n bestaande huwelik en dat sy eggenote by hom inwoon; or
- (d) dat, indien die bepalings van paragrafe (a) tot (c) nie van toepassing is nie, hy die uitsluitlike steun is van 'n bejaarde, swak, of sick ouer wat by hom inwoon en dat hy nie met 'n vrouw met wie hy nie 'n gebruiklike verbinding aangegaan het, saamlewe nie.

(2) Benewens enige ander inligting wat die superintendent vereis vir die bewys van enige van die aangeleenthede in paragrafe (a) tot (d) van subregulasie (1) vermeld, moet iedere manlike Naturelleapplikant—

- (a) indien hy getroud is, 'n gesertifiseerde afskrif van sy huwelikssertifikaat aan die superintendent verskaf, wat deur die superintendent vir die doel van 'n permanente rekord in die Raad se rekords bewaar moet word; or

fails to quit occupation within the time stipulated in such notice the Native Commissioner or magistrate, upon proof of the service of such notice and of a failure to comply therewith, may, by warrant under his hand, direct any person named in that warrant to enter by force, if necessary, into or upon the premises and eject such person or any person wrongfully continuing in occupation and remove therefrom any goods or articles there found which are not the property of the body which employed such holder or appointed him as its representative.

Visitors' Permits.

22. (1) Every visitor to the location who arrives at the location during the office hours of the superintendent shall report himself immediately on arrival to the superintendent and if he arrives at any other time shall report himself immediately on arrival to such other officer as may be appointed for the purpose by the Council.

(2) If the superintendent or such other officer—

- (a) is of the opinion that such visitor is a fit and proper person to be in the location; and
- (b) considers that such visitor is not suffering from any infectious or contagious disease; and
- (c) is satisfied in the case of a Native that such visitor is not disqualified in terms of section *ten* of the Act to be in the proclaimed area; and
- (d) is satisfied in the case of a Native that such visitor is authorised to occupy approved accommodation in the proclaimed area but outside the location;

he shall issue to such visitor a visitor's permit, which shall be valid for such period as the superintendent or such other officer shall prescribe thereon: Provided that a visitor who normally resides outside the urban area need not comply with the requirements of paragraphs (c) and (d): Provided further that a visitor who has been issued with a temporary permit in terms of paragraph (b) of sub-regulation (1) of regulation 21 shall not be eligible to receive a visitor's permit within ninety days after the expiry of such temporary permit or the last renewal thereof, except in case of urgent necessity.

General Provisions regarding Permits and Presence in Locations.

23. (1) No male Native shall be eligible for a site permit or a certificate or a residential permit unless he proves to the satisfaction of the superintendent—

- (a) that, if he is a party to more than one customary union, only one of the female parties to such union is residing in the location and that she is residing with him; or
- (b) that, if during the subsistence of a customary union he has contracted a marriage, only the wife and not the female party to the customary union is residing in the location and that such wife is residing with him; or
- (c) that he is a party to a subsisting marriage, and his wife is residing with him; or
- (d) that, if the provisions of paragraphs (a) to (c) do not apply, he is the sole support of an aged, infirm, or invalid parent who resides with him and that he is not co-habiting with a woman with whom he has not entered into a customary union.

(2) In addition to any other information which the superintendent may require for the proof of any of the matters referred to in paragraphs (a) to (d) of sub-regulation (1) every male Native applicant shall—

- (a) if he is married, furnish the superintendent with a certified copy of his marriage certificate which shall be filed by the superintendent in the Council's records for the purpose of permanent record; or

(b) indien daar enige gebruiklike verbinding tussen die applikant en enige vrou bestaan, 'n beëdigde verklaring voor die landdros of Naturellekommissaris van die distrik waarin hy ten tyde van sy aansoek gevestig is, aflê, betreffende die naam van iedere vrou wat 'n deelnemer is aan 'n gebruiklike verbinding met hom en die naam van iedere kind uit sodanige gebruiklike verbinding en die aard en bedrag van „lobola“ wat deur hom ooreenkomsdig Naturellegebruik vir iedere sodanige vrou betaal is, en sodanige ander inligting betreffende sodanige verbinding as wat sodanige landdros of Naturellekommissaris hom aansê om te gee; en 'n afskrif van sodanige verklaring behoorlik deur sodanige landdros of Naturellekommissaris gesertifiseer, moet deur die applikant verskaf word aan die superintendent wat dit vir die doel van permanente rekord in die Raad se rekords moet bewaar.

(3) Geen Naturellevrou kom vir 'n terreinpermit of 'n sertifikaat of 'n woonpermit in aanmerking nie, tensy sy die superintendent daarvan oortuig dat—

- (a) sy 'n weduwee is met kinders wat van haar afhanklik is en werklik by haar inwoon; of
- (b) sy geskei is of deur haar gebruiklike deelhebber verlaat is en kinders het wat van haar afhanklik is en werklik by haar inwoon; of
- (c) in geval van 'n terreinpermit of sertifikaat—
 - (i) sy enige verbeterings op die betrokke terrein geërf het en die Naturellekommissaris die feit van sodanige erfposie gesertifiseer het en die oordrag van sodanige permit of sertifikaat aan haar gemagtig het; en
 - (ii) sy nie reeds kragtens hierdie regulasies 'n sertifikaathouer of die houer van 'n terreinpermit is nie.

Permitte en sertifikate onderteken te word.

24. (1) Iedereen aan wie enige permit of sertifikaat kragtens die bepalings van hierdie regulasies uitgereik of toegestaan is, moet sodanige permit of sertifikaat en die teenblad daarvan onderteken, of indien hy nie in staat is om sy naam te teken nie, in die aanwesigheid en onder die toesig van die superintendent sy regterduimafdruk op sodanige permit of sertifikaat en teenblad aanbring op die wyse en plek wat deur die superintendent aangewys word. Indien die permit- of sertifikaathouer se regterduimafdruk volgens die mening van die superintendent nie genoegsame identifikasiemiddelle verskaf nie, kan hy sodanige permit- of sertifikaathouer aansê om 'n afdruk van sy linkerduim of ander vinger van sy hand of van die een of die ander palms van sy hande aan te bring, en die superintendent moet op die permit of sertifikaat en teenblad aanwys watter gedeelte van die liggaaam deur sodanige afdruk verteenwoordig word.

(2) Enige permit of sertifikaat wat nie ooreenkomsdig die bepalings van subregulasié (1) onderteken of bedruk is nie, moet as ongeldig en nooit uitgereik of toegestaan nie, beskou word.

Beheer oor spele en vermaaklikhede.

25. (1) Niemand mag enige spel of vermaaklikheid wat 'n versteuring kan veroorsaak of 'n ergernis vir of tot oorlas van inwoners of amptenare kan wees of onwelvoeglik of ondermynend vir goeie sedes kan wees, in die lokasie voer, voortsit of daaraan deelneem nie.

(2) Geen geregistreerde bewoner van enige terrein of woning in die lokasie of enige inwoner van enige tehus mag toelaat dat enige sodanige spel of vermaaklikheid op sy perseel plaasvind nie.

(3) Niemand mag in enige straat of op enige perseel in die lokasie dobbel of enige dobbelspel speel nie. Vir die toepassing van hierdie subregulasié sluit die woord „perseel“ enige voertuig in 'n lokasie in.

Openbare vergaderings, byeenkomste en vermaaklikhede.

26. (1) Geen openbare vergadering of vermaaklikheid ini die lokasie mag sonder die goedkeuring van die superintendent later as 11 nm. voortgesit word nie, ook mag geen openbare vergadering of vermaaklikheid in 'n lokasie

(b) if there subsists any customary union between the applicant and any woman, make a declaration upon oath before the magistrate or Native Commissioner, of the district in which he is domiciled at the time of his application as to the name of every woman who is a party to a customary union with him and the name of every child of such customary union and the nature and amount of "lobola" given by him for every such woman according to Native custom and such other information relating to such union as such magistrate or Native Commissioner may require him to give; and a copy of such declaration duly certified by such magistrate or Native Commissioner shall be furnished by the applicant to the superintendent who shall file it in the Council's records for the purposes of permanent record.

(3) No female Native shall be eligible for a site permit or a certificate or a residential permit unless she satisfies the superintendent that—

- (a) she is a widow with children dependent on and actually residing with her; or
- (b) she has been divorced or has been abandoned by her customary partner and has children dependent on and actually residing with her; or
- (c) in the case of a site permit or a certificate—
 - (i) she has inherited any improvements on the site in question and the Native Commissioner has certified that fact of such inheritance and authorised the transfer of such permit or certificate to her; and
 - (ii) she is not already a grantee or the holder of a site permit or a grantee in terms of these regulations.

Permits and Certificates to be Signed.

24. (1) Every person to whom any permit or certificate is issued or granted in terms of the provisions of these regulations shall sign such permit or certificate and the counterfoil thereof, or, if he is unable to sign his name, shall affix his right thumb-print to such permit or certificate and counterfoil in the presence and under the supervision of the superintendent in the manner and place directed by the superintendent. If in the opinion of the superintendent the permit holder or grantee's right thumb-print will not provide sufficient means of identification, he may require such holder or grantee to affix an imprint of his left thumb or other manual digit or of one or the other of the palms of his hands, and the superintendent shall indicate on the permit or certificate and counterfoil what part of the body is represented by such imprint.

(2) Any permit or certificate which is not signed or imprinted in accordance with the provisions of sub-regulation (1) shall be invalid, and deemed never to have been issued or granted.

Control of Games and Entertainments.

25. (1) No person shall in the location conduct or carry on or take part in any game or entertainment which is likely to create a disturbance or be a nuisance or an annoyance to the residents or officials or be indecent or subversive of good morale.

(2) No registered occupier of any site or dwelling in the location or any resident in any hostel shall permit any such game or entertainment to take place on his premises.

(3) No person shall gamble or play any game of chance in any street or on any premises in the location. For the purpose of this sub-regulation the word "premises" includes any vehicle in a location.

Public Meetings, Assemblies and Entertainments.

26. (1) No public meeting or entertainment in the location shall be continued later than 11 p.m. without the approval of the superintendent, nor shall any public meeting or entertainment in a location be continued later than

voortgesit word nie later as die verlengde tydperk waarvoor toestemming deur die superintendent toegestaan is.

(2) Niemand mag sonder die voorafverkreeë skriftelike goedkeuring van die superintendent enige geld behalwe vir bona fide-kerkdoleindes, insamel nie van die persone wat by enige openbare vergadering of byeenkoms in 'n lokasie aanwesig is.

(3) Niemand wat 'n openbare vergadering belê of 'n vermaaklikheid in die lokasie gehou het, mag veroorsaak of toelaat dat sodanige vergadering later voortgaan nie as die tyd kragtens subregulasie (1) toegelaat, en niemand mag na sodanige tyd aan enige vergadering deelneem of enige vermaaklikheid bywoon nie.

(4) Geen bepaling wat in dié regulasie vervat is, is op enige vergadering of byeenkoms vir bona fide-huweliks-, begrafnis- of kerkdoleindes van toepassing nie.

(5) Hierdie regulasie is ter aanvulling en nie ter vervanging nie van enige ander Wet betreffende die hou van openbare vergaderings en/of vermaaklikhede en/of byeenkomste en/of optogte wat binne die stadsgebied van krag is.

Ongemagtigde inwoning op of bewoning van terreine.

27. (1) Onderworpe aan enige bepalings betreffende loscerders, in hierdie regulasies vervat, mag niemand behalwe 'n permit- of sertifikaathouer en die lede van sy gesin kragtens hierdie regulasies op enige terrein in enige lokasie inwoon of dit bewoon nie.

(2) Geen geregistreerde bewoner mag te eniger tyd enige ongemagtigde persoon toelaat om op sy perseel te wees nie.

Geregistreerde bewoners enige veranderings in huishouding aan te meld.

28. Iedere permit- of sertifikaathouer moet by die superintendent aanmeld—

- (a) enige verandering in die besonderhede van die persone wat in die register van bewoners aangeteken moet word, ten opsigte van die perseel wat deur sodanige permit- of sertifikaathouer bewoon word;
- (b) wanneer 'n manlike lid van sy gesin die ouderdom van agtien jaar bereik;
- (c) wanneer 'n vroulike lid van sy gesin die ouderdom van een-en-twintig jaar bereik;
- (d) wanneer enigiemand wie se besonderhede in die register van bewoners aangeteken is, nie langer 'n lid van sy gesin is nie.

Geregistreerde bewoners die aankoms van besoekers aan te meld.

29. By aankoms by sy woning of op sy terrein van enigmant uitgesonderd iemand wat gemagtig is om in die lokasie te wees, moet die permit- of sertifikaathouer ten opsigte van sodanige woning of terrein, na gelang van die geval, sonder verwyl die aankoms of aanwesigheid van sodanige persoon by die superintendent aanmeld.

Aanmelding van geboorte en sterfgevalle.

30. Die permit- of sertifikaathouer ten opsigte van enige woning waarin 'n geboorte of sterfgeval plaasvind, of in geval van die dood of onvermoë van sodanige permit- of sertifikaathouer, die oudste volwasse inwoner van sodanige woning, moet alle nodige feite wat vereis word om die registers waarvoor die superintendent verantwoordelik is behoorlik by te hou, sonder verwyl aan die superintendent verstrek.

Inligting verstrek te word.

31. (1) Ten einde die superintendent in staat te stel om enige register by te hou wat by hierdie regulasies vereis word, moet iedere inwoner van 'n lokasie op versoek sodanige inligting as wat die superintendent vereis aan die superintendent verstrek.

(2) Enigmant wat in die lokasie aangetref word, moet op aanvraag sy volle naam en adres aan die superintendent of enige van sy assistente verstrek.

Heining in of rondom die lokasie.

32. Niemand mag op, onder of deur enige hek, heining, muur of reling (wat die eiendom van die Raad is) in of rondom die lokasie klim of die lokasie of enige munisipale afperking daarin anders betree of verlaat as deur een of ander gemagtigde ingang of uitgang nie.

any extended time for which permission has been granted by the superintendent.

(2) No person shall, without the prior written approval of the superintendent, collect any money for other than bona fide church purposes from the persons present at any public meeting or assembly in a location.

(3) No person, having convened a public meeting or held an entertainment in the location shall cause or allow such meeting to continue later than the time permitted in terms of sub-regulation (1), and no person shall take part in any meeting or attend any entertainment after such time.

(4) Nothing in this regulation contained shall apply to any meeting or assembly for bona fide wedding, funeral or church purposes.

(5) This regulation shall be additional to and not in substitution of any other law in force within the urban area regarding the holding of public meetings and/or entertainments and/or assemblies and/or processions.

Unauthorised Residence on or Occupation of Sites.

27. (1) Subject to any provisions regarding lodgers contained in these regulations, no person other than a holder or a grantee and the members of his family shall in terms of these regulations reside on or occupy any site in any location.

(2) No holder or grantee shall permit any unauthorised person to be anywhere on his premises at any time.

Registered Occupiers to Report Changes in Household.

28. Every registered occupier shall report to the superintendent—

- (a) any change in the particulars of the persons liable to be recorded in the register of occupiers in respect of the premises occupied by such holder or grantee;
- (b) when a male member of his family attains the age of eighteen years;
- (c) when a female member of his family attains the age of twenty-one years;
- (d) when any person whose particulars are recorded in the register of occupiers ceases to be a member of his family.

Registered Occupiers to Report Arrival of Visitors.

29. On the arrival at his dwelling or on his site of any person other than a person authorised to be in the location, the holder or grantee in respect of such dwelling or site, as the case may be, shall forthwith report the arrival or presence of such person to the superintendent.

Reports of Births and Deaths.

30. The holder or grantee in respect of any dwelling in which a birth or death occurs, or in the case of the death or incapacity of such holder or grantee, the eldest adult resident in such dwelling shall forthwith report to the superintendent all the facts necessarily required for the proper keeping of any register which the superintendent may be required to keep.

Information to be Supplied.

31. (1) For the purpose of enabling the superintendent to keep any register required by these regulations every inhabitant of a location shall give the superintendent on request, such information as the superintendent may require.

(2) Any person found in the location shall on demand furnish the superintendent or any of his assistants with his full name and address.

Fences in or Around the Location.

32. No person shall climb on to, under or through any gate, fence, wall or railing (being the property of the Council) in or around the location, or enter or leave the location or any municipal enclosure therein otherwise than through some authorised means of ingress or egress.

Beskadiging of verwydering van heinings, hekke en mure.

33. Niemand mag wederregtelik enige hek, heining, muur of reling (wat die eiendom van die Raad is) wat die lokasie afperk of binne die lokasie is, sonder die magtiging van die Raad verwyder nie.

Gevaarlike wapens.

34. (1) Geen Naturel mag 'n knopkierie of gevaelike wapen in die stadsgebied dra nie, tensy hy kan bewys dat sodanige knopkierie of wapen vir 'n wettige doel deur hom benodig word.

(2) Vir die toepassing van subregulasie (1) het „gevaelike wapen“ die betekenis wat by subartikel (3) van artikel *tien* van die Algemene Regswysigingswet, 1949, daarvan geheg word.

(3) 'n Hof wat enigiemand aan 'n oortreding van subregulasie (1) skuldig bevind kan, benewens enige ander straf, die beslaglegging op die knopkierie of wapen ten opsigte waarvan sodanige persoon skuldig bevind is, beveel.

Beskadiging van bome, vermorsing van water, ens.

35. (1) Niemand mag enige boom, heg, pad, gebou of oprigting of enige pyp of vuilgoedbak in die lokasie wat die eiendom van die Raad is, sonder die magtiging van die superintendent beschadig of vernietig nie.

(2) Niemand mag moedwillig enige water wat deur krane vir die gebruik van persone in die lokasie deur die Raad verskaf word, vermors nie. Enigiemand wat enige water uit enige kraan nodig het, moet hom voorsien en vir die doel gebruik maak van 'n waterdigte houer en geen waterdigte houer en geen water mag op enige besondere tyd uit die kraan getap word nie, bo die vermoë van sodanige houer wat, wanneer dit tot die vereiste vermoë gevul is, sonder verwyl na die verblyfplek van sodanige persoon verwyder moet word. Behalwe met die goedkeuring van die superintendent mag geen water, behalwe vir huishoudelike doeleinades uit enige kraan getap word nie.

Terreine en geboue skoongehoud te word.

36. (1) Die houer van 'n terreinpermit of 'n sertifikaat moet die terrein in verband waarmee sy permit of sertifikaat staan, sowel as alle geboue enstrukture daarop, skoon- en vry van ongedierte hou.

(2) Die houer van 'n woonpermit moet die terrein in verband waarmee sodanige permit staan, sowel as alle geboue enstrukture daarop, skoon- en vry van ongedierte hou, en moet die geboue enstrukture daarop, afgesien van billike slytasie, in 'n goeie toestand hou, en mag nie die terrein, geboue,strukture, installasies en toebehore daarin of daarop skend of beschadig nie, ook mag hy hom nie met die water-, elektriese of dreineringsinstallasie daarin of daarop bemoei of inlaat nie.

Uitsluiting van ongenaagtigde persone.

37. (1) Niemand mag sonder 'n besoekerspermit kragtens regulasie 22 uitgereik, 'n lokasie tydelik betree of daarin wees of bly nie, tensy—

- (a) hy andersins by hierdie regulasies toegelaat word om in die lokasie te wees; of
- (b) die omskrywing van 'n besoeker nie op hom van toepassing is nie;

(2) Enigiemand wat instryd met subregulasie (1) in 'n lokasie aangetref word, kan deur die superintendent aangesê word om die lokasie binne 'n gespesifieerde tydperk te verlaat en enigiemand wat sodanige bevel verontagsaam, word beskou as iemand wat wederregtelik in die lokasie vertoef en kan op staande voet deur die superintendent uitgesit word.

(3) Die drywer van enige voertuig, wat die lokasie wil binnegaan, moet sodanige voertuig by die ingang daarvan tot stilstand bring ten einde enigiemand in sodanige voertuig in staat te stel om aansoek te doen om die nodige toestemming om die lokasie te betree.

Tarief van huur en vorderings.

38. Enigiemand wat ingevolge hierdie regulasies vir enige gelde of vorderings aanspreeklik is, moet maandeliks sodanige bedrag by die kantoor van die superintendent vooruitbetaal ooreenkomsdig die tarief in Bylae VII van hierdie regulasies vervat.

Damage or Removal of Fences, Gates and Walls.

33. No person shall unlawfully remove any gate, fence, wall or railing (being the property of the Council) enclosing or within the location without the authority of the Council.

Dangerous Weapons.

34. (1) No Native shall carry a knobkerrie or dangerous weapon in the urban area unless he is able to prove that such knobkerrie or weapon is required by him for a lawful purpose.

(2) For the purpose of sub-regulation (1), "dangerous weapon" has the meaning assigned thereto by sub-section (3) of section *ten* of the General Law Amendment Act, 1949.

(3) A court convicting any person of a contravention of sub-regulation (1) may, in addition to any other penalty, order the confiscation of the knobkerrie or weapon in respect of which such person is convicted.

Damaging of Trees, Wastage of Water.

35. (1) No person shall without the authority of the superintendent damage or destroy any tree, hedge, road, building or erection or any pipe, or refuse receptacle in the location which is the property of the Council.

(2) No person shall wilfully waste any water supplied by the Council through taps for the use of persons in the location. Any person requiring any water from any tap shall provide himself with and use a water-tight container for the purpose and no water shall be drawn from any tap at any one time in excess of the capacity of such container which, on being filled to the required capacity, shall forthwith be removed to the habitation of such person. Except with the approval of the superintendent, no water shall be drawn from any tap for other than domestic purposes.

Sites and Buildings to be Kept Clean.

36. (1) The holder of a site permit or a grantee shall keep the site to which his permit or certificate relates, as well as all buildings and structures thereon, clean and free from vermin.

(2) The holder of a residential permit shall keep the site to which such permit relates, as well as all buildings and structures thereon, clean and free from vermin, and shall keep the buildings and structures thereon in good condition, fair wear and tear excepted, and shall not deface or damage the premises, buildings, structures, installations and fittings therein or thereon nor shall he interfere or meddle with the water, electrical or drainage installations therein or thereon.

Exclusion of Unauthorised Persons.

37. (1) No person shall enter, be or remain in a location temporarily without a visitor's permit issued in terms of regulation 22 unless—

- (a) he is otherwise permitted by these regulations to be in the location; or
- (b) he is excluded from the definition of visitor.

(2) Any person found in a location in contravention of sub-regulation (1) may be ordered by the superintendent to leave the location within a specified time and any person who fails to obey such order shall be deemed to be unlawfully sojourning in the location and may be summarily ejected by the superintendent.

(3) The driver of any vehicle desiring to enter the location shall stop such vehicle at the entrance thereof to enable any person on such vehicle to apply for the necessary permission to enter the location.

Tariff of Rent and Charges.

38. Every person liable for any fees or charges under these regulations shall pay such amount, monthly in advance, at the office of the superintendent, in accordance with the tariff contained in Schedule VII of these regulations.

Huurgeld en vorderings.

39. Enigiemand wat ingevolge hierdie regulasies vir die betaling van enige bedrag aanspreeklik is, moet, tensy anders bepaal, binne een-en-twintig dae van die datum waarop dit verskuldig en betaalbaar is, sodanige bedrag betaal.

Uitsetting weens wanbetaling.

40. (1) Ondanks enige stappe kragtens regulasie 39 gedoen, kan enigiemand wat versuim om enige bedrag waarvoor hy ingevolge hierdie regulasies aanspreeklik is te betaal binne een-en-twintig dae van die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar is, deur die superintendent aangesê word om tesame met alle ander persone wat deur of onder hom daar vertoef sonder versuim uit die lokasie te trek. Enigiemand wat versuim om aan sodanige bevel te voldoen, word beskou as wederregtelik in die lokasie te vertoef en kan deur die superintendent op staande voet uit die lokasie gesit word.

(2) Enigiemand wat in die lokasie vertoef deur of onder enigiemand wat ingevolge die bepalings van subregulasië (1) aangesê is om uit die lokasie te trek, word by versuim van die persoon wat aldus aangesê is om daaraan te voldoen, beskou as wederregtelik in die lokasie te vertoef en kan deur die superintendent op staande voet uit die lokasie gesit word.

(3) Enige bevel wat kragtens subregulasië (1) deur die superintendent uitgereik is, trek enige terreinpermit of woonpermit of sertifikaat in wat gehou word deur die persoon teen wie sodanige bevel uitgereik is.

(4) Indien enige geregistreerde bewoner—

- (a) kragtens die bepalings van subregulasië (1) uitgesit word; of
- (b) sonder die toestemming van die superintendent sy terrein of woning verlaat en vir sestig dae of langer daarvan afwesig is; of
- (c) ooreenkomsdig 'n bevel van die superintendent kragtens die bepalings van subregulasië (1) die lokasie verlaat; of
- (d) sy terrein of woning vir 'n tydperk van sestig dae of langer opgee;

kan die superintendent—

(i) enige verbeterings of eiendom wat deur sodanige geregistreerde bewoner op die terrein of in die woning gelaat is, per openbare veiling verkoop, en moet hy na aftrekking van enige bedrae wat deur sodanige geregistreerde bewoner aan die Raad verskuldig is, en enige koste wat in verband met sodanige verkooping aangegaan is of daarby behoort, die saldo (as daar is) van die opbrings van sodanige verkooping aan sodanige geregistreerde bewoner betaal, of, indien sy verblyfplek nie vasgestel kan word nie, aan die Naturellekommissaris; met dien verstande dat die superintendent minstens veertien dae skriftelik van sy bedoeling om hierdie reg uit te oefen, kennis moet gee deur sodanige kennisgewing te besorg aan—

(aa) aan die bewoner (as daar is) van sodanige terrein of woning;

(bb) aan sodanige geregistreerde bewoner indien sy verblyfplek aan die superintendent bekend is; en

(cc) deur 'n afskrif daarvan aan die voordeur van die hoofgebou op sodanige terrein te heg; voorts met dien verstande dat, indien dit nie moontlik is om sodanige kennisgewing kragtens subparagrafe (aa) en/of (bb) te besorg nie, besorging ooreenkomsdig subparagraaf (cc) voldoende geag word;

(ii) indien daar geen verbeterings of eiendom deur sodanige geregistreerde bewoner op die terrein gelaat is nie, met sodanige terrein of woning handel asof dit nooit aan sodanige geregistreerde bewoner toegewys was nie.

(5) Vir die toepassing van hierdie regulasie is die volgende omskrywings van toepassing—

„opgee” omvat—

(a) versuim om persoonlike toesig oor enige terrein of woning wat aan hom toegewys is, uit te oefen en te hou; en

Rent and Charges.

39. Every person who is liable for the payment of any sum under these regulations shall, unless otherwise stipulated, pay such sum within twenty-one days from the date on which it becomes due and payable.

Ejectment for Default.

40. (1) Notwithstanding any action taken in terms of regulation 39 any person who fails to pay any sum for which he is liable under these regulations within twenty-one days of the date on which such sum becomes due and payable, may be ordered by the superintendent to remove together with all other persons claiming through or under him from the location forthwith. Any person failing to comply with such order shall be deemed to be sojourning unlawfully in the location and may be summarily ejected from the location by the superintendent.

(2) Any person claiming through or under any person who is ordered to remove from the location under the provisions of sub-regulation (1) shall upon the failure of the person so ordered to comply therewith be deemed to be unlawfully sojourning in the location and may be summarily ejected by the superintendent.

(3) Any order issued by the superintendent in terms of sub-regulation (1) shall have the effect of cancelling any site permit or residential permit or certificate held by the person against whom such order is made.

(4) If any registered occupier—

- (a) is ejected in terms of the provisions of sub-regulation (1); or
- (b) leaves his site or dwelling and be absent therefrom for sixty days or more without the permission of the superintendent; or
- (c) leaves the location pursuant to an order by the superintendent in terms of the provisions of sub-regulation (1); or
- (d) abandons his site or dwelling for a period of sixty days or more;

the superintendent may—

(i) sell by public auction any improvements or property left by such registered occupier on the site or in the dwelling, and, after deducting any sums owing by such registered occupier to the Council and any expenses incurred in connection with or incidental to such sale, shall pay the balance (if any) of the proceeds of sale to such registered occupier, or, if his whereabouts cannot be ascertained, to the Native Commissioner: Provided that the superintendent shall give at least fourteen days' notice, in writing, of his intention to exercise this right by serving such notice—

(aa) on the occupier (if any) of such site or dwelling;

(bb) on such registered owner if his whereabouts is known to the superintendent; and

(cc) by affixing a copy thereof to the main door of the principal building on such site:

Provided further that, if for any reason it is not possible to serve such notice in terms of sub-paragraphs (aa) and/or (bb), service in accordance with sub-paragraph (cc) shall be deemed sufficient;

(ii) if there be no improvements or property left by such registered occupier on the site, deal with such site or dwelling as if it had never been allotted to such registered occupier.

(5) For the purpose of this regulation the following definitions shall apply:—

“Abandon” includes—

(a) the omission to take and retain personal charge of any site or dwelling allotted to him; and

- (b) versuim om op enige terrein wat ingevolge 'n terreinpermit gehou word, binne 12 maande van die inwerkingtreding van hierdie regulasies te bou;
- „bou“ beteken die voltooiing, tot voldoening van die superintendent, van 'n woning ooreenkomsdig planne deur die Raad goedgekeur.

HOOFSTUK III.

TEHUISE.

Plicht van die tehuissuperintendent.

41. Die tehuissuperintendent moet—

- (1) wanneer deur die Raad of die bestuurder daartoe aangesê, skriftelike verslae oor die toestande en bestuur van die tehuis indien. Sodanige verslae moet beskikbaar gestel word ter insae van 'n amptenaar ingevolge subartikel (3) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet aangestel;
- (2) afskrifte van hierdie regulasies in Afrikaans, Engels en die Natureltaal wat meestal in die tehuis geset word, op 'n opvallende plek op 'n openbare aanplakbord by sy kantoor vir die inligting van die inwoners laat plaas en hou;
- (3) aan iedere bed in die tehuis 'n nommer toewys en sodanige nommer op 'n opvallende plek aan die koppenent van sodanige bed leesbaar laat verf of andersins laat graveer of laat heg;
- (4) aan iedere slaapkamer in die tehuis 'n nommer toewys en sodanige nommer op 'n opvallende plek op die deur van sodanige slaapkamer leesbaar laat verf of andersins laat graveer of laat heg. Die nommers toegewys aan beddens in sodanige slaapkamer moet desgelyks aan die buitekant van die deur van sodanige slaapkamer aangewys word;
- (5) alle vloere, gange, trappe, stelle reinigingskamers, geriewe en paadjies in 'n skoon en bigeniiese toestand laat hou;
- (6) 'n register van alle inwoners hou, waarin—
 - (a) die naam;
 - (b) die dienskontraknommer;
 - (c) die belastingidentiteitsnommer; en
 - (d) die naam van die werkgewer,
 van iedere sodanige inwoner aangeteken moet word; met dien verstande dat in geval van 'n inwoner aan wie 'n bewysboek kragtens die Natale (Afskaffing van Passe en Koördinering van Dokumente) Wet, 1952, uitgereik is, die nasionale persoonsnommer van sodanige inwoner in sodanige register aangeteken moet word in die plek van die besonderhede wat in paragrawe (b) en (c) gespesifieer is;
- (7) wanneer enige fout aan enige bed onder sy aandag kom, onmiddellik in 'n register wat vir die doel deur hom gehou moet word, 'n rekord opstel van sodanige fout;
- (8) op 'n plek woon wat deur die Raad goedgekeur is;
- (9) te alle tye en vir die toepassing van al hierdie regulasies onder die toesig en beheer van die bestuurder wees.

Geneeskundige versorging.

42. (1) Die Raad is nie aanspreeklik vir enige geneeskundige versorging of behandeling van enige inwoner nie, maar kan deur die geneeskundige gesondheidsbeampte doen—

- (a) geneeskundige versorging en/of behandeling by die tehuis verskaf; of
- (b) indien genoemde geneeskundige gesondheidsbeampte dit vir die beter versorging van sodanige inwoner of vir die veiligheid en goeie gesondheid van die ander inwoners nodig ag, sodanige inwoner stuur of laat stuur na 'n hospitaal of plek van afsondering wat deur genoemde geneeskundige gesondheidsbeampte bepaal is.

- (b) the omission to build on any site held under a site permit within 12 months from the coming into operation of these regulations;
- “build” means the completion to the satisfaction of the superintendent of a dwelling in accordance with plans approved by the Council.

CHAPTER III.

HOSTELS.

Duties of the Hostel Superintendent.

41. The hostel superintendent shall—

- (1) when required to do so by the Council or the manager, submit written reports on the conditions and management of the hostel. Such reports shall be available for inspection by an officer appointed under sub-section (3) of section *twenty-two* of the Act;
- (2) cause copies of these regulations in English, Afrikaans and in the Native language most commonly used in the hostel to be placed and maintained in a conspicuous place on a public notice board at his office for the information of the residents;
- (3) allot to each bed in the hostel a number and cause such number to be legibly painted or otherwise inscribed or affixed in a conspicuous place at the head of such bed;
- (4) allot a number to each bedroom in the hostel and cause such number to be legibly painted or otherwise inscribed or affixed in a conspicuous place on the door of such bedroom. The numbers allotted to beds in such bedroom shall likewise be indicated on the outside of the door of such bedroom;
- (5) cause all floors, passages, stairways, ablution blocks conveniences and pathways to be kept in a clean and hygienic condition;
- (6) keep a register of all the residents in which shall be entered—
 - (a) the name;
 - (b) the service contract number;
 - (c) the tax identity number; and
 - (d) the name of the employer,
 of each such resident: Provided that in the case of a resident to whom a reference book under the Natives (Abolition of Passes and Co-ordination of Documents) Act, 1952, has been issued, the national identity number of such resident shall be entered in lieu of the particulars specified in paragraphs (b) and (c);
- (7) immediately any defect in any bed comes to his notice, make a record of such defect in a register to be kept by him for the purpose;
- (8) reside at a place approved by the Council;
- (9) at all times and for all purposes of these regulations be under the supervision and control of the manager.

Medical Attendance.

42. (1) The Council shall not be responsible for providing any medical attendance or treatment for any resident, but may through the medical officer of health either—

- (a) provide medical attendance and/or treatment at the hostel; or
- (b) if the said medical officer of health considers it advisable or the better care of such resident or for the safety and good health of the other residents, send or cause such resident to be sent to a hospital or place of isolation designated by the said medical officer of health.

(2) Die Raad is geregtig om die koste van enige sodanige geneeskundige versorging, behandeling en verwydering in paragrawe (a) en (b) van subregulasie (1) vermeld, op 'n inwoner te verhaal, en 'n inwoner is aanspreeklik om die Raad daarvoor te betaal.

(3) Geen bepaling in hierdie regulasie vervat, word geag die toepassing van enige regulasies opgestel ingevolge die Ongevallewet, 1941, te raak nie.

Voorwaardes van huisvesting.

43. Huisvesting in die tehuis is aan die volgende voorwaardes onderworpe:—

- (1) Iedere inwoner moet aan die tehuissuperintendent by sy kantoor die vorderings vir huisvesting soos in Bylae VII van die regulasies bepaal vooruitbetaal.
- (2) Geen inwoner mag sy reg op 'n bed teen wins afstaan of oordra nie.
- (3) Geen inwoner mag sonder die skrifelike toestemming van sodanige superintendent enige ander bed okkuper as dié wat deur die tehuissuperintendent aan hom toegewys is nie.
- (4) Geen gedeeltelike terugbetaling van enige bedrag wat ingevolge subregulasie (1) betaal is, mag ten opsigte van nagte wat nie in die tehuis geslaap is nie, plaasvind nie.
- (5) 'n Inwoner is persoonlik vir enige moedswillige skade aan sy bed aanspreeklik.
- (6) Die inwoners in 'n kamer is gesamentlik en afsonderlik aanspreeklik vir enige verlies of skade wat moedswillig deur hulle in sodanige kamer veroorsaak is aan enige meubels, toerusting of toebehore, wat die eiendom van die Raad is.
- (7) Inwoners moet té alle tye sindelikheid van persoon, kleding en ander eiendom handhaaf en moet hulle kamers, die gemeenskaplike eetsaal, reinigings-, klerewas- en sanitêre fasiliteite in 'n skoon en netjiese toestand hou.
- (8) Die geneeskundige gesondheidsbeampte kan, wanneer hy dit ook al nodig ag, of wanneer hy ook al deur die bestuurder daartoe aangesê word, enige Naturel wat om huisvesting ansoek doen of enige inwoner ondersoek of deur 'n ander praktiserende geneesheer laat ondersoek.
- (9) Niemand wat ly aan 'n siekte of kwaal wat, na die mening van die geneeskundige gesondheidsbeampte, moontlik die gesondheid van die inwoners in gevaar kan stel, mag toegelaat word om die tehuis te betree of om daarin gehuisves te word nie.
- (10) Die geneeskundige gesondheidsbeampte kan, wanneer hy dit ook al nodig ag, die tehuis of enige kwartiere daarin of enige gedeelte daarvan laat uitrook en ontsmet en enige Naturel en sy klerasie en ander eiendom voor sy toelating tot, of te eniger tyd terwyl hy gehuisves word in die tehuis, laat ontsmet.
- (11) Geen vuur mag deur enigiemand sonder die toestemming van die tehuissuperintendent in enige slaapkamer gemaak word nie.
- (12) Geen voedsel mag deur enigiemand in enige slaapkamer berei of gekook word nie.
- (13) Alle maaltye moet in die eetsaal wat vir die doel opsy gesit is, genuttig word; met dien verstande dat 'n inwoner toegelaat word om sodanige voedsel as wat hy vir homself werk toe wil neem, uit die eetsaal te verwyder.
- (14) Inwoners mag nie enige toerusting of gerei wat aan die Raad behoort uit die eetsaal verwyder nie.
- (15) Eetgerei, tafelgereedskap en wat dies meer sy mag nie in reinigingskamers gewas word nie, maar moet in die behoorlik ingerigte wasplekke wat in die eetsaal verskaf word, skoongemaak word.
- (16) Klerasie moet slegs gewas word in die gemeenskaplike washuis wat vir die doel verskaf word.
- (17) Niemand mag enige dier of enigiets wat walglik of aanstootlik is in die tehuis bring of plaas of laat bring of plaas nie.
- (18) Die ligte van die tehuis word saans om tienuur afgeskakel.

(2) The Council shall be entitled to recover from, and a resident shall be liable to pay the Council for, the expenses of any such medical attendance, treatment and removal referred to in paragraphs (a) and (b) of sub-regulation (1).

(3) Nothing in this regulation shall be deemed to affect the operation of any regulations framed under the Workmen's Compensation Act, 1941.

Terms and Conditions of Accommodation.

43. Accommodation in the hostel shall be subject to the following terms and conditions:—

- (1) Every resident shall pay in advance to the hostel superintendent at his office the charges for accommodation as laid down in Schedule VII of the regulations.
- (2) No resident shall for gain dispose of or transfer his right to a bed.
- (3) No resident shall occupy any bed other than that allotted to him by the hostel superintendent without the written consent of such superintendent.
- (4) No part refund of any amount paid under sub-regulation (1) may be made in respect of nights not slept in the hostel.
- (5) A resident shall be personally responsible for any wilful damage to his bed.
- (6) The residents in a room shall be responsible jointly and severally for any loss or damage wilfully caused by them to any furniture, equipment or fittings, the property of the Council, in such room.
- (7) Residents shall at all times maintain cleanliness of person, clothing and other effects and shall keep their rooms, the communal dining room, ablution, washing and sanitation facilities in a clean and tidy condition.
- (8) The medical officer of health may, whenever he considers it necessary or whenever he is requested thereto by the manager, examine or cause to be examined by another medical practitioner any Native applying for accommodation or any resident.
- (9) No person suffering from any disease or sickness which, in the opinion of the medical officer of health, would be likely to endanger the health of the residents shall be permitted to enter or to be accommodated in the hostel.
- (10) The medical officer of health may, whenever he considers it necessary, cause the fumigation and disinfection of the hostel or any quarters therein or any portion thereof and the disinfection of any Native and his clothing and other effects prior to his admission to, or at any time while he is accommodated in the hostel.
- (11) No fire shall be made by any person in any bedroom without the consent of the hostel superintendent.
- (12) No food shall be prepared or cooked by any person in any bedroom.
- (13) All meals shall be consumed in the dining-room set aside for this purpose: Provided that a resident will be allowed to remove from the dining-room such food as he may desire to take to work for himself.
- (14) Residents shall not remove from the dining-room any equipment or utensils belonging to the Council.
- (15) Eating utensils, cutlery and the like shall not be washed in ablution blocks, but shall be cleaned in the properly appointed washing places provided in the dining-room.
- (16) Clothing shall only be washed in the communal wash-house provided for that purpose.
- (17) No person shall bring or introduce or cause to be brought or introduced into the hostel any animal or any noisome or offensive thing.
- (18) The lights of the hostel will be switched off at ten o'clock in the evening.

- (19) Hoewel alle pogings aangewend sal word om die eiendom van inwoners teen verlies weens diefstal te beveilig, word die Raad en sy amptenare nie vir enige sodanige verlies aanspreeklik gehou nie.
- (20) Indien enige inwoner na behoorlike waarskuwing deur die superintendent of sy gevoldmagtigde assistent aanhou om die voorwaardes van inwoning in die tehuis, soos in die voorafgaande subregulasies uiteengesit, te oortree of te verontagsaam, kan die superintendent 'n skriftelike kennisgiving aan sodanige inwoner rig, waarin hy gelas word om die tehuis binne vier-en-twintig uur te verlaat, of by die verval van sodanige tydperk as waarvoor hy vooruitbetaal het, watter tydperk ook al die kortste is, een enige inwoner wat versuum om aan sodanige bevel gehoor te gee, word geag wederregtelik daar te vertoeft, en kan op staande voet deur die superintendent uitgesit word.

Aansoek om huisvesting.

44. (1) Enige manlike Naturel oor die skynbare ouderdom van 18 jaar wat verlang om in die tehuis gehuisves te word, moet persoonlik by die tehuissuperintendent om huisvesting aansoek doen en die tehuissuperintendent moet, indien hy daarvan oortuig is dat huisvesting beskikbaar is en dat die applikant—

- (a) 'n allesins gewenste persoon is om in die tehuis te woon;
- (b) nie iemand is aan wie beperkings kragtens artikel vyf van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, opgelê is nie;
- (c) bona fide in die geproklameerde gebied werkzaam is of een of ander wettige beroep daarin beoefen;
- (d) wettig toegelaat word om die geproklameerde gebied te betree en daarin te wees en te bly;
- (e) instem om geneeskundig onderzoek te wort; en
- (f) die voorwaardes van huisvesting in die tehuis soos bepaal in regulasie 43 verstaan, aanvaar en ondernem om daarin te berus,

onderworpe aan die bepalings van subregulasië (9) van regulasie 43, die bedrag betaalbaar kragtens subartikel (1) van regulasie 43 van die applikant invorder, 'n bed in die tehuis aan hom toewys en 'n tehuispermit aan hom uitrek wat die reg op huisvesting in die tehuis aan hom gee vir sodanige tydperk as waarvoor hy betaal het.

(2) Wanneer 'n bed kragtens hierdie regulasies aan 'n applikant toegewys is, moet hy hom daarvan oortuig dat sodanige bed in goeie orde en toestand is, en indien hy enige tekortkomming ontdek, moet hy dit sonder verwyl onder die aandag van die tehuissuperintendent bring.

Afwezigheid van tehuis.

45. (1) Indien 'n inwoner van die tehuis afwesig is of nie van sy bed, wat in die tehuis aan hom toegewys is, gebruik maak nie vir 'n tydperk van sewe agtereenvolgende dae sonder om die tehuissuperintendent in kennis te stel van sy voorneme om aldus afwesig te wees en nie genoemde bed te gebruik nie, het die tehuissuperintendent die reg om die bed aan iemand anders toe te wys.

(2) Enige eiendom van 'n inwoner wat aangetref word in die kwartiere wat voorheen deur hom bewoon is, word deur die tehuissuperintendent in 'n veilige plek gehou en indien dit onopgeëis is binne 'n tydperk van negentig dae van die datum waarop sodanige inwoner se bed ingevolge die bepalings van subregulasië (1) aan iemand anders toegewys is, moet dit so voordelig moontlik verkoop word deur die tehuissuperintendent wat, nadat hy die bedrag van enige vorderings verskuldig of enige uitgawes aangegaan, afgetrek het, die netto opbrengs op die Naturelle-inkomsterekening moet stort; met dien verstande dat onderworpe aan die wette van toepassing op die administrasie en verdeling van Naturelleboedels, geen bepaling in hierdie subregulasië vervat die erfgenaam van enige afgestorwe inwoner die reg op die saldo van die opbrengste van sodanige eiendom ontnem nie.

(3) Die tehuissuperintendent moet 'n register hou waarin hy—

- (a) volledige besonderhede van alle eiendom kragtens hierdie regulasie gehou;

(19) Though every effort will be made to safeguard the property of residents against loss by theft the Council and its officials shall not be held liable for any such loss.

(20) Should any resident after due warning by the superintendent or his authorised assistant persist in contravening or ignoring the terms and conditions of residence in the hostel as set out in the preceding sub-regulations, the superintendent may serve written notice on such resident ordering him to vacate the hostel within twenty-four hours or at the expiry of such period as he might have paid for in advance whichever is the shorter period, and any resident who shall fail to obey such order shall be deemed to be sojourning there unlawfully and may be summarily ejected by the superintendent.

APPLICATION FOR ACCOMMODATION.

44. (1) Any male Native over the apparent age of 18 years desirous of being accommodated in the hostel shall personally apply to the hostel superintendent for accommodation, and the hostel superintendent, on being satisfied that accommodation is available and that the applicant—

- (a) is a fit and proper person to reside in the hostel;
- (b) is not a person upon whom restrictions have been placed in terms of section five of the Suppression of Communism Act, 1950;
- (c) is in bona fide employment in the proclaimed area or is carrying on some lawful occupation therein;
- (d) is lawfully permitted to enter, be and remain in the proclaimed area;
- (e) agrees to be medically examined; and
- (f) understands, accepts and undertakes to abide by the terms and conditions of accommodation in the hostel as laid down in regulation 43;

shall, subject to the provisions of sub-regulation (9) of regulation 43, collect from the applicant the amount payable in terms of sub-section (1) of regulation 43, allocate to him a bed in the hostel, and issue to him a hostel permit entitling him to accommodation in the hostel for such period as he shall have paid for.

(2) Whenever a bed has been allocated to an applicant in terms of these regulations, he shall satisfy himself that such bed is in good order and condition, and if he shall find any defect he shall forthwith bring the same to the notice of the hostel superintendent.

Absence From Hostel.

45. (1) Should a resident absent himself from the hostel or fail to occupy the bed allocated to him therein for a period of seven consecutive days without advising the hostel superintendent of his intention to so absent himself or not to occupy the said bed, the hostel superintendent shall have the right to re-allocate such bed.

(2) Any property of a resident found in the quarters formerly occupied by him shall be kept by the hostel superintendent in a safe place and if unclaimed within a period of ninety days from the date of re-allocation of such resident's bed under the provisions of sub-regulation (1) shall be sold to best advantage by the hostel superintendent who shall, after deducting the amount of any charges due and any expenses incurred, pay the net proceeds into the Native Revenue Account: Provided that, subject to the laws governing the administration and distribution of Native estates, nothing in this sub-regulation contained shall deprive the heir of any deceased resident of his right to the balance of the proceeds of such property.

(3) The hostel superintendent shall maintain a register in which he shall record—

- (a) full particulars of all property kept in terms of this regulation;

- (b) die datum van verwydering van sodanige eiendom kragtens subregulasie (2) en die naam en bednommer van die eienaar daarvan;
- (c) (i) die handtekening of linkerduimafdruk van die persoon wat op besit daarvan aanspraak maak en aan wie dit oorhandig is; of
 (ii) volledige besonderhede van die bedrag wat by die verkoping van sodanige eiendom behaal is, en die datum van sodanige verkoping;
- (d) indien die eiendom vernietig word, 'n sertifikaat dat dit waardeloos was,

moet aanteken.

Toegangsreg.

46. (1) Onderworpe aan die bepalings van hierdie regulasies mag niemand 'n tehuis betree of daarin wees of bly nie sonder 'n tehuissuperintendent of ander skriftelike toestemming van die tehuissuperintendent of een of ander persoon wat deur hom daartoe gemagtig is.

(2) (a) Geen vroulike persoon mag die tehuis betree nie sonder die voorafverkreeë skriftelike toestemming van die tehuissuperintendent of een of ander persoon wat behoorlik deur hom daartoe gemagtig is.

(b) Geen vroulike Naturel mag in die tehuis slaap of daarin gehuisves word nie.

Verhaal van vorderings.

47. Indien enige inwoner versuim om enige bedrag waarvoor hy ingevolge hierdie regulasies aanspreeklik is, te betaal, kan die tehuissuperintendent sy tehuissuperintendent intrek en in sodanige geval moet die tehuissuperintendent 'n skriftelike kennisgewing aan sodanige inwoner besorg om die tehuis binne vier-en-twintig uur van die besorging van sodanige kennisgewing te verlaat.

Stowe vir leveransiers.

48. (1) Vir die toepassing van hierdie regulasie omvat „stoof“ 'n elektriese of gasverhitte kookplaat.

(2) Die tehuissuperintendent kan na goeddunke die gebruik van een of meer stowe in die tehuis aan een of meer Naturellemans verhuur vir die doel om eetware vir verkoop aan die inwoners in die tehuis, te berei.

(3) Die verhuur en huur van enige stoof ingevolge die bepalings van subregulasie (2) is aan subregulasie (4) onderworpe en aan die volgende bepalings en voorwaardes wat beskou moet word as aangeneem te wees deur die huurder en hom te bind—

- (a) die huurder moet vir elke stoof wat aan hom verhuur word daagliks aan die tehuissuperintendent die bedrag van 5s. (vyf sjielings) vooruitbetaal;
- (b) in geval van koolstowe, moet die vuur ieder dag deur bediendes van die Raad in opdrag van die tehuissuperintendent gemaak en aan die gang gehou word. Alle brandstof word kosteloos deur die Raad verskaf, maar die Raad is nie aanspreeklik vir enige tekort aan brandstof wat te eniger tyd kan ontstaan nie; met dien verstande dat indien sodanige tekort veroorsaak word deur omstandighede buite sy beheer of deur die doen of late van sy werknemers, hy die huurder sodanige korting op die daaglikse huurvordering kan toelaat as wat hy redelik ag;
- (c) die huurder mag nie enige voedsel wat berei is op enige stoof wat ingevolge subregulasie (2) deur hom gehuur word, aan enigiemand wat nie wettig in die tehuis gehuisves word, verkoop of gee of laat verkoop of gee nie;
- (d) die huurder moet persoonlik by die tehuis aanwesig wees tussen sonop en sononder op elke dag wat 'n stoof deur hom gehuur word, en moet persoonlik toesig hou oor die bereiding en verkoop van die eetware waarin hy handeldryf;
- (e) geen bepaling in hierdie voorwaardes vervat verhinder 'n huurder om brood te verkoop wat nie gebak is in enige stoof wat ingevolge subregulasie (2) deur hom gehuur word nie;
- (f) geen bepaling in hierdie voorwaardes vervat skeld die huurder kwyt van die verpligting om enige lisensie, permit of ander toestemming wat ten opsigte van sy besigheid by wet voorgeskryf word, te verkry nie;

- (b) the date of removal of such property in terms of sub-regulation (2) and the name and bed number of the owner thereof;
- (c) (i) the signature of left thumb-print of the person claiming ownership and to whom delivery has been made; or
 (ii) full details of the amount realised on the sale of such property and the date of such sale;
- (d) if the property is destroyed, a certificate that it was valueless.

Right of Entrance.

46. (1) Subject to the provisions of these regulations, no person shall enter, be or remain in the hostel without a hostel permit or other written consent of the hostel superintendent or some person authorised thereto by him.

(2) (a) No female person shall enter the hostel without the written permission of the hostel superintendent or some person duly authorised thereto by him having been first had and obtained.

(b) No female Native shall sleep in the hostel or be accommodated therein.

Recovery of Charges.

47. If any resident fails to pay any sum for which he is liable under these regulations, the hostel superintendent may cancel his hostel permit and in such event the hostel superintendent shall serve written notice on such resident to leave the hostel within twenty-four hours of the service of such notice.

Stoves for Caterers.

48. (1) For the purpose of this regulation "stove" shall include an electric or gas-fired hot-plate.

(2) The hostel superintendent may, in his discretion, let the use of one or more of the stoves in the hostel to one or more Native males for the purpose of preparing food-stuffs for sale to the residents in the hostel.

(3) The letting and hiring of any stove under the provisions of sub-regulation (2) shall be subject to sub-regulation (4) and the following terms and conditions which shall be deemed to have been accepted by the hirer and to be binding on him—

- (a) the hirer shall pay to the hostel superintendent daily in advance the sum of 5s. (five shillings) for each stove let to him;
- (b) in the case of coal-burning stoves, the fire will be made and kept going each day by servants of the Council under the instructions of the hostel superintendent. All fuel will be supplied by the Council without charge, but the Council shall not be responsible for any sufficiency of fuel which may occur at any time: Provided that if such insufficiency is caused by circumstances beyond its control or through the acts or omissions of its employees it may allow the hirer such rebate on the daily hiring charge as it may deem reasonable;
- (c) the hirer shall not sell or give or cause to be sold or given any food prepared on any stove hired by him under sub-regulation (2) to any person who is not lawfully accommodated in the hostel;
- (d) the hirer shall be personally in attendance at the hostel between sunrise and sunset on each day that a stove is hired by him and shall personally supervise the preparation and sale of the foodstuffs in which he trades;
- (e) nothing in these conditions contained shall prevent the hirer from selling bread which is not baked in any stove hired by him under sub-regulation (2);
- (f) nothing in these conditions shall absolve the hirer from obtaining any licence, permit or other permission prescribed by law in respect of his business;

- (g) die tehuissuperintendent kan weier om enige stoof te verhuur aan enigiemand wat—
- (i) na sy mening nie 'n allesins gewenste persoon is om in die tehuis te wees nie; of
 - (ii) kragtens subartikel (1) van artikel *tien* van die Wet nie wettig toegelaat word om die geproklameerde gebied te betree of daarin te wees of te bly nie; of
 - (iii) ingevolge artikel *twalif* van die Wet enige toestemming moet verkry en geen sodanige toestemming het nie; of
 - (iv) iemand is aan wie beperkings kragtens artikel *vijf* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, opgely is; of
 - (v) van wie die tehuissuperintendent vermoed dat hy aan enige aansteeklike of besmetlike siekte ly aan of 'n draer daarvan is; of
 - (vi) meer as een keer binne 'n tydperk van twee jaar onmiddellik voor die datum van sy aansoek skuldig bevind is aan enige oortreding wat in die Eerste Bylae van die Strafproseswet, 1955, gespesifieer is, of aan enige oortreding ingevolge enige wet betreffende die onwettige besit oordrag of verskaffing van bedwelmende drank soos in die Drankwet 1928, omskryf, of enige verslaafmiddels, of kafferbier, of gis of mout in watter vorm ook al.
- (4) Die tehuissuperintendent kan die verhuring van enige stoof te eniger tyd van die dag intrek, indien—
- (a) die huurder versuim om gesikte vorms van beskerming teen besmetting deur stof, vuilis, vlieë of ander oorsake van alle voedselware of drank waarin hy handel dryf, te verskaf en te onderhou, hetsy dit berei, te koop uitgestal, of weggepak word; of
 - (b) die huurder versuim om die kookgereedskap, houers, doeke, meubels, toebehore en ander artikels wat in verband met sy besigheid gebruik word, in 'n skoon en sanitêre en goeie toestand te onderhou; of
 - (c) die huurder versuim om sy persoon en klere skoon te hou; of
 - (d) die huurder skadelike voedsel of drank verskaf, verkoop, lewer of te koop uitstal; of
 - (e) die huurder op 'n onbetaamlike, lawaaierige, rusiemakerige of buitensporige wyse optree; of
 - (f) die huurder hom op sodanige wyse gedra, of in sy persoonlike gewoontes of in sy besigheidsonderhandelings met die inwoners van die tehuis, as wat moontlik ontevredenheid onder hulle kan veroorsaak of hulle in stryd met die wet kan laat optree; of
 - (g) die huurder hom aan enige van die gebreke blootstel wat die tehuissuperintendent die reg sou gegee het om te weier om enige stoof ingevolge die bepalings van paragraaf (g) van subregulasie (3) aan hom te verhuur;

met dien verstande dat enige huur wat aldus ingetrek word, om middernag van die dag van intrekking eindig, ongeag die tyd van die dag wanneer kennis van intrekking gegee is.

Vuilgoedbakke.

49. Die Raad moet vergaarbakke in die tehuis verskaf waarin alle as, afval, vuilis of rotmel gestort kan word.

Verstrekking van name en adresse.

50. Enigiemand wat in die tehuis aangetref word, moet op aanvraag van die tehuissuperintendent of enige assistent wat deur hom gemagtig is, of van enige gemagtigde amptenaar, sy volle naam en adres verstrek.

Reg op Visentasie.

51. (1) Die tehuissuperintendent, sy assistent of ander werknemer van die Raad, wat deur hom gemagtig is, of enige amptenaar wat kragtens subartikel (1) of (3) van artikel *twice-en-twintig* van die Wet aangestel is, kan in die uitvoering van sy pligte enige kamer in die tehuis binnegaan vir sodanige ondersoek, navrae of optrede as wat nodig geag word.

- (g) the hostel superintendent may refuse to let any stove to any person who—
- (i) is in his opinion not a fit and proper person to be in the hostel; or
 - (ii) is not lawfully permitted to enter, be or remain in the proclaimed area, in terms of sub-section (1) of section *ten* of the Act; or
 - (iii) is required to obtain any permission under section *twelve* of the Act and has no such permission; or
 - (iv) is a person on whom restrictions have been placed in terms of section *five* of the Suppression of Communism Act, 1950; or
 - (v) is suspected by the hostel superintendent of suffering from or being a carrier of any infectious or contagious disease; or
 - (vi) has been convicted more than once within a period of two years immediately preceding the date of his application of any offence specified in the First Schedule of the Criminal Procedure Act, 1955, or of any offence under any law relating to the illicit possession, conveyance or supply of intoxicating liquor as defined in the Liquor Act, 1928, or habit forming drugs, or kaffer beer, or yeast in any form, or malt in any form.

(4) The hostel superintendent may cancel the letting of any stove at any time during the day if—

- (a) the hirer fails to provide and maintain suitable means for protecting from contamination by dust, dirt, flies or other cause all articles of food or drink in which he trades, whether in course of preparation or exposed for sale or stored; or
- (b) the hirer fails to maintain the culinary utensils, containers, cloths, furniture, fixtures and other articles used in connection with the business in a clean and sanitary condition and in good repair; or
- (c) the hirer fails to maintain his person and clothing clean; or
- (d) the hirer provides, sells, supplies or exposes for sale unwholesome food or drink; or
- (e) the hirer behaves in an unseemly, rowdy, quarrelsome or intemperate manner; or
- (f) the hirer conducts himself in such a manner, either in his personal habits or his business dealings with the residents of the hostel, as is likely to cause dissatisfaction among them or cause them to act contrary to law; or
- (g) the hirer incurs any of the disabilities which would have entitled the hostel superintendent to refuse to let any stove to him under the provisions of paragraph (g) of sub-regulation (3);

Provided that any lettering so cancelled shall terminate at midnight on the day of cancellation irrespective of the time of the day when notice of cancellation is given.

Refuse Receptacles.

49. The Council shall provide in the hostel receptacles for the deposit of all ash, rubbish, filth or litter.

Furnishing of Names and Addresses.

50. Any person found in the hostel shall on demand furnish the hostel superintendent or any assistant authorised by him or any authorised officer with his full name and address.

Right of Search.

51. (1) The hostel superintendent, his assistant or other employee of the Council authorised by him, or any officer appointed in terms of sub-section (1) or (3) of section *twenty-two* of the Act may in the performance of his duties enter any room in the hostel for such examination, enquiry or action as may be deemed necessary.

(2) Die geneeskundige gesondheidsbeampte of sy gevollmagtigde assistent kan te eniger tyd enige kamer in die tehuis binnegaan en enigiemand daarin ondersoek wat vermoedelik aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly en enigiemand wat vir sodanige geneeskundige gesondheidsbeampte of sy assistent skyn 'n lyer aan enige aansteeklike of besmetlike siekte te wees, kan in opdrag van sodanige geneeskundige gesondheidsbeampte behandel word op die wyse in subregulasie (1) van regulasie 42 bepaal, tot tyd en wyl hy, na die mening van sodanige geneeskundige gesondheidsbeampte, vry van sodanige aansteeking of besmetting is.

Oortredings met betrekking tot tehuis.

52. Enigiemand wat—

- (1) in gebreke bly om enige bedrag waarvoor hy kragtens hierdie regulasies aanspreeklik is, te betaal; of
- (2) hom moedwillig bemoei met enige regulasies wat aangeplak is soos in subregulasie (2) van regulasie 41 bepaal of enige nommer wat geskilder, gegraveer of aangehang is soos in subregulasies (3) en (4) van regulasie 41 bepaal, of dit skend, mutileer, verberg of vernietig; of
- (3) weier om die geneeskundige gesondheidsbeampte of sy gemagtigde assistent toe te laat om hom te ondersoek soos in subregulasie (8) van regulasie 43 en regulasie 51 bepaal, of weier om hom na 'n hospitaal of plek van afsondering te laat verwijder waarheen hy ingevolge hierdie regulasies moet gaan; of
- (4) terwyl in die tehuis gehuisves, weier om die geneeskundige gesondheidsbeampte of enigiemand wat deur hom gemagtig is, toe te laat om sy persoon, klere en persoonlike eiendom uit te rook en te ontsmet; of
- (5) enige van die bepalings van subregulasie (2), (3), (7), (11), (12), (14) of (17) van regulasie 43 oortree of versuum om daaraan te voldoen; of
- (6) versuum of weier om sy volle naam en adres aan die tehuissuperintendent of enige assistente deur hom gemagtig of enige gemagtigde amptenaar te verstrek, of valse of verkeerde of misleidende inligting verstrek en daarvan bewus is dat dit vals, verkeerd of misleidend is; of
- (7) enige van die bepalings van subregulasie (1) of (2) van regulasie 46 oortree of versuum om daaraan te voldoen; of
- (8) wanneer hy deur die tehuissuperintendent kragtens subregulasie (20) van regulasie 43 gewaarsku is om die tehuis te ontruim, versuum of weier om die tehuis te ontruim binne die tydperk wat in die kennisgewing gespesifieer is, of by verval van die tydperk waarvoor hy huisvestingvorderings vooruitbetaal het, watter tydperk ook al die kortste is; of
- (9) enige as, afval, vuilnis of ander rommel stort op enige plek uitgesonderd in die vergaarbak kragtens regulasie 49 verskaf; of
- (10) die tehuissuperintendent of sy gemagtigde assistent, enige werknemer van die Raad, die geneeskundige gesondheidsbeampte of sy gemagtigde assistent, of enige amptenaar aangestel kragtens subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet in die uitvoering van sy plig verhinder, of versuum of weier om enige wettige vraag wat sodanige amptenaar in die uitvoering van sy plig gestel het, te beantwoord, of aan sodanige amptenaar valse of verkeerde of misleidende inligting gee en daarvan bewus is dat dit vals, verkeerd of misleidend is; of
- (11) die openbare vrede binne die tehuis versteur deur te skreeu, te twis, te baktei, te vloek of deur liederlike, lasterlike, beledigende of dreigende taal te gebruik, of deur onbetaamlike, wanordelike of gewelddadige gedrag; of
- (12) moedwillig die tehuis of enige item van toerusting daarin wat aan die Raad behoort, beskadig; of
- (13) in enige plek, gang, trap of pad in die tehuis uitgesonderd in die behoorlike plek wat vir die doel verskaf word in 'n latrine, waterkloset of urinoir, ontlaas of urineer; of

(2) The medical officer of health or his authorised assistant may at any time enter any room in the hostel and examine any person therein suspected of suffering from any infectious or contagious disease and any person who shall appear to such medical officer of health or assistant to be suffering from any infectious or contagious disease may by order of such medical officer of health be dealt with in the manner provided in sub-regulation (1) of regulation 42 until such time as, in the opinion of such medical officer of health, he shall be free from such infection or contagion.

Offences in Relation to Hostels.

52. Any person who—

- (1) fails to pay any sum for which he may be liable in terms of these regulations; or
- (2) wilfully tampers with, defaces, mutilates, obscures or destroys any regulations posted up as provided in sub-regulation (2) of regulation 41 or any number painted, inscribed or affixed as provided for in sub-regulations (3) and (4) of regulation 41; or
- (3) refuses to permit the medical officer of health or his authorised assistant to examine him as provided for in sub-regulation (8) of regulation 43 and regulation 51, or refuses to be removed to a hospital or place of isolation to which he may be ordered under these regulations; or
- (4) while accommodated in the hostel, refuses to allow the medical officer of health or any person authorised by him to fumigate and disinfect his person, clothing or personal effects; or
- (5) contravenes or fails to comply with any of the provisions of sub-regulations (2), (3), (7), (11), (12), (14) or (17) of regulation 43; or
- (6) fails or refuses to furnish the hostel superintendent or any assistants authorised by him or any authorised officer with his full name and address or furnishes false or incorrect or misleading information knowing it to be false, incorrect or misleading; or
- (7) contravenes or fails to comply with any of the provisions of sub-regulation (1) or (2) of regulation 46; or
- (8) on being warned by the hostel superintendent in terms of sub-regulation (20) of regulation 43 to vacate the hostel, fails or refuses to vacate the hostel within the period specified in the notice or on the expiry of the period for which he may have paid accommodation charges in advance, whichever is the shorter period; or
- (9) deposits any ash, rubbish, filth or other litter elsewhere than in the receptacle provided in terms of regulation 49; or
- (10) obstructs the hostel superintendent or his authorised assistant, any employee of the Council, the medical officer of health or his authorised assistant, or any officer appointed in terms of sub-section (1) of section *twenty-two* of the Act in the execution of his duty, or fails or refuses to reply to any lawful question put by such officer in the execution of his duties, or gives such officer false or incorrect or misleading information knowing it to be false, incorrect or misleading; or
- (11) within the hostel disturbs the public peace by shouting, wrangling, quarrelling, swearing or by using obscene, abusive, insulting or threatening language or by unseemly, disorderly or violent behaviour; or
- (12) wilfully damages the hostel or any item of equipment therein belonging to the Council; or
- (13) defecates or urinates in any place, passage, stairway or path in the hostel or other than in the proper place provided for the purpose in a lavatory, watercloset or urinal; or

- (14) 'n knopkierie of ander geværlike wapen of instrument in die tehuis bring in die tehuis in besit daarvan is; of
- (15) suurdeeg, in watter vorm ook al, uitgeloop graan of gebreekte of gemaalde uitgeloop graan, of ander gismiddel wat in die vervaardiging van kafferbier, soos omskryf deur die Wet, gebruik kan word, of enige ander brousel of bedwelmende drank soos omskryf in die Drankwet, 1928, soos gewysig, in die tehuis bring of in die tehuis in besit daarvan is; of
- (16) in die tehuis beskonke of onder die invloed van drank bevind word; of
- (17) aan enige dobbelary in die tehuis deelneem, of enige spel of vermaaklikheid in die tehuis voer of voortsit wat uit die aard daarvan moontlik 'n versteuring kan veroorsaak of vir die inwoners 'n oorlas kan wees of ergernis kan gee of onbetaamlik of ondernynend vir goeie sedes kan wees; of
- (18) die tehuis anders as deur die gewone ingang of uitgang betree of verlaat; of
- (19) die tehuissuperintendent beledig of belaster of enige bevel verontgaam of versuim om aan enige reëlings van die tehuissuperintendent, wat uitgereik of gemaak is vir die doel om goeie orde, discipline of gesondheid in die tehuis te handhaaf, te voldoen; of
- (20) indien deur die tehuissuperintendent kragtens regulasie 47 beveel om die tehuis te ontruim, versuim om sonder verwyl die tehuis te ontruim;
- is skuldig aan 'n oortreding en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe in artikel vier-en-veertig van die Wet voorgeskryf; met dien verstande dat die Hof by skuldigbevinding van enige persoon weens die oortreding in subregulasie (20) vermeld, benewens enige ander straf die uitsetting op staande voet van sodanige persoon uit die tehuis kan beveel.
- (14) introduces into or is in possession in the hostel of a knobkerrie or other dangerous weapon or instrument; or
- (15) introduces into or has in his possession in the hostel yeast in any form, sprouted grain or crushed or ground sprouted grain, or other fermenting agent capable of being used in the manufacture of kaffir beer as defined by the Act, or any other concoction or intoxicating liquor as defined in the Liquor Act, 1928, as amended; or
- (16) is found to be intoxicated or under the influence of liquor in the hostel; or
- (17) takes part in any gambling in the hostel, or conducts or carries on any game or entertainment in the hostel which is from its character likely to cause a disturbance or to be a nuisance or annoyance to the residents or to be indecent or subversive of good morals; or
- (18) enters or leaves the hostel except by the regular entrance or exit; or
- (19) insults or abuses the hostel superintendent or disobeys any order or fails to comply with an arrangement of the hostel superintendent issued or made for the purpose of maintaining good order, discipline or health in the hostel; or
- (20) having been ordered by the hostel superintendent in terms of regulation 47 to vacate the hostel, fails to vacate the hostel forthwith;
- shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section forty-four of the Act: Provided that the court in sentencing any person for the offence mentioned in sub-regulation (20) may, in addition to any other penalty, order the summary ejection of such person from the hostel.

HOOFTUK IV.

GEMEENSKAPSALE.

Omvang van hierdie hoofstuk.

53. Die regulasies in hierdie hoofstuk is van toepassing op enige saal in die lokasie wat deur die Raad vir die gebruik van die inwoners van dié lokasie verskaf word.

Aansoek om huur.

54. Enigiemand wat 'n saal wil huur moet by die superintendent daarom aansoek doen en moet sodanige besonderhede as wat van tyd tot tyd verlang word, verstrek.

Vergunning van aansoek.

55. Die vergunning van enige aansoek om die huur van 'n saal berus geheel en al by die superintendent.

Huurtarie.

56. (1) Die vorderings vir die huur van 'n saal is soos bepaal in Bylae VII en 'n afskrif daarvan moet in 'n opvallende plek by die kantoor van die superintendent geplaas word. Alle betalings vir die huur van 'n saal moet vooruit by die kantoor van die superintendent gedoen word.

(2) Die superintendent kan na goeddunke van enigiemand wat 'n saal wil huur 'n deposito ten bedrae van hoogstens £5 eis en vorder, om die Raad teen enige breek-sake, verlies of skade te vrywaar.

Aanspreeklikheid van huurder.

57. Die huurder moet na afloop van die huur—

- (a) die saal in 'n skoon, netjiese en sanitêre toestand laat;
- (b) enige meubels wat gedurende die loop van die huur deur of namens hom daarop gebring is, verwyder;
- (c) alle meubels of soortgelyke toebehore wat deel uitmaak van die gewone toerusting van die saal of wat gedurende die loop van die huur deur hom daaruit verwyder of op ander plekke geplaas is, terugplaas en herrangsik; en

- (14) introduces into or is in possession in the hostel of a knobkerrie or other dangerous weapon or instrument; or
- (15) introduces into or has in his possession in the hostel yeast in any form, sprouted grain or crushed or ground sprouted grain, or other fermenting agent capable of being used in the manufacture of kaffir beer as defined by the Act, or any other concoction or intoxicating liquor as defined in the Liquor Act, 1928, as amended; or
- (16) is found to be intoxicated or under the influence of liquor in the hostel; or
- (17) takes part in any gambling in the hostel, or conducts or carries on any game or entertainment in the hostel which is from its character likely to cause a disturbance or to be a nuisance or annoyance to the residents or to be indecent or subversive of good morals; or
- (18) enters or leaves the hostel except by the regular entrance or exit; or
- (19) insults or abuses the hostel superintendent or disobeys any order or fails to comply with an arrangement of the hostel superintendent issued or made for the purpose of maintaining good order, discipline or health in the hostel; or
- (20) having been ordered by the hostel superintendent in terms of regulation 47 to vacate the hostel, fails to vacate the hostel forthwith;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section forty-four of the Act: Provided that the court in sentencing any person for the offence mentioned in sub-regulation (20) may, in addition to any other penalty, order the summary ejection of such person from the hostel.

CHAPTER IV.

COMMUNAL HALLS.

Scope of this Chapter.

53. The regulations in this chapter shall apply to any hall in the location provided by the Council for the use of the inhabitants of that location.

Application of Hire.

54. Any person desiring to hire a hall shall make application therefor to the superintendent and shall furnish such particulars as may be required from time to time.

Grant of Application.

55. The grant of any application for the hire of a hall shall be in the sole and absolute discretion of the superintendent.

Tariff of Hire.

56. (1) The charges for the hire of a hall shall be as prescribed in Schedule VII and a copy thereof shall be placed in a conspicuous place at the office of the superintendent. All payments for the hire of a hall shall be made in advance at the office of the superintendent.

(2) The superintendent may, in his discretion, demand and require from any person desiring to hire a hall, a deposit in a sum of not exceeding £5, to indemnify the Council against any breakage, loss or damage.

Responsibility of Hirer.

57. The hirer shall at the conclusion of the hire—

- (a) leave the hall in a clean, tidy and sanitary condition;
- (b) remove any furniture brought thereon by him or on his behalf during the course of the hire;
- (c) replace and re-arrange any furniture or like fittings forming part of the normal equipment of the hall and removed therefrom or displayed by him during course of the hire; and

(d) enige skade wat aan die saal of die toebehore, meubels of heinings daarop veroorsaak is gedurende en voortspruitende uit die huur, vergoed.

Meubels.

58. Alle verwyderings, terugplasings en herraangskikkings van meubels en die skoonmaak van die saal moet voor 8-uur op dieoggend na die beëindiging van die huur, voltooi wees.

Goeie gedrag van persone wat die saal gebruik.

59. Die huurder is aanspreeklik vir die goeie gedrag en ordelikheid van alle persone wat gedurende die loop van die huur op die perseel toegelaat word, en moet alle rede-like stappe doen om te verseker dat sodanige persone hulle gedurende sodanige tydperk goed en ordelik gedra.

Raad nie vir enige skade aanspreeklik nie.

60. Die Raad aanvaar geen verantwoordelikheid of aanspreeklikheid nie ten opsigte van enige skade aan of verlies van enige eiendom, artikels of water dinge ook al wat deur die huurder of vir sy gebruik of doel in die saal of op die persele geplaas of gelaat is, of ten opsigte van enige letsel aan enige persone of aan die klere van sodanige persone wat die saal wat gehuur is, betree van die toerusting in die saal gebruik maak, tensy sodanige skade, verlies of letsel deur die moedwillige toedoen of nalatigheid van die Raad of sy werknemers veroorsaak is.

Raad nie vir defektiewe masjinerie aanspreeklik nie.

61. Die Raad is nie aanspreeklik nie vir enige verlies deur die huurder ten gevolge van foute of gebreke in die masjinerie, toestelle of inrigtings vir die verligting van die saal of foute of gebreke in enige ander masjinerie, toestelle of inrigtings, tensy deur die moedwillige toedoen of nalatigheid van die Raad of sy werknemers veroorsaak.

Betreding van saal.

62. Die bestuurder, superintendent, gemagtigde amptenaar of gemagtigde werknemer of enige lid van die Suid-Afrikaanse Polisie kan die saal op alle tye betree.

Muurversierings.

63. Die huurder mag geen muurversierings sonder die toestemming van die superintendent aanbring nie.

Werknemers van die Raad moet elektriese verligting hanter.

64. Elektriese verligting en ander elektriese toestelle moet slegs gehanteer word deur die superintendent of ander amptenaar deur die Raad aangestel.

Raad kan private besigtiging van uitstalling eis.

65. Die Raad behou hom die reg voor om, voordat enige uitstalling, opvoering, vermaakklikheid of rolprent in die openbaar vertoon word, private besigtiging daarvan skriftelik te eis ten einde vas te stel of dit vir openbare vertoning geskik is, en tensy sodanige private besigtiging toegestaan word en totdat die Raad sy toestemming tot sodanige openbare vertoning skriftelik gegee het, het die huurder geen reg om met sodanige uitstalling voort te gaan nie.

Skade aan dansvloer.

66. Niemand wat skoeisel dra wat die dansvloer kan beskadig mag tot die dansvloer toegelaat word nie.

Beëindiging van huur.

67. Die superintendent kan enige huur te eniger tyd om enige van die volgende redes beëindig:—

- (a) Waar die huurder van die saal 'n oortreding van die regulasies betreffende gemeenskapsale begaan het; of
- (b) waar skade aan die saal of enige van die toebehore, meubels of toerusting daarvan aangerig is of na die mening van die superintendent aangerig kan word.

HOOFTUK V.

BEHEER OOR UITGELOOPTE GRAAN EN SUURDEEG.

Verbod.

68. Die invoering, verskaffing of besit van uitgelooppte graan of gebreekte of gemaalde uitgelooppte graan in die stadsgebied en die invoering, verskaffing of besit van

(d) make good any damage to the hall or to the fixtures, furniture or fences thereon caused during and arising out of the hire.

Furniture.

58. All removals, replacements and re-arrangements of furniture and cleaning of the hall shall be completed before 8 o'clock on the morning following the termination of the hire.

Good Conduct of Persons using the Hall.

59. The hirer shall be responsible for the good conduct and orderliness of all persons allowed on the premises during the course of the hire and shall take all reasonable steps to ensure that such persons are of good and orderly conduct during such period.

Council not Responsible for any Damage.

The Council will not accept any responsibility or liability in respect of any damage to or loss of any property, articles, or things whatsoever, placed or left in the hall or premises by the hirer or for his use or purpose, or in respect of any injury to any persons or the clothing of such persons entering the hall or making use of the equipment in the hall hired, unless such damage, loss or injury shall have been caused by the wilful act or neglect of the Council or its servants.

Council not Responsible for Defective Machinery.

61. The Council shall not be liable for any loss to the hirer in consequence of failure of or defect in the machinery appliances or arrangements for lighting the hall, or failure of or defect in any other machinery, appliances or arrangements, unless caused by the wilful act or neglect of the Council or its servants.

Entering of Hall.

62. The manager, superintendent, authorised officer or authorised employee or any member of the South African Police may enter the hall at all times.

Mural Decorations.

63. The hirer shall not make any mural decorations without the consent of the superintendent.

Council Employees to Manipulate Electric Lighting.

64. Electric lighting and other electric appliances shall be manipulated only by the superintendent or other official appointed by the Council.

Council may Demand Private View of Exhibition.

65. The Council reserves the right, before any exhibition, performance, entertainment or bioscope display is publicly shown, to demand in writing a private view thereof in order to determine whether it is suitable for public exhibition and unless such private view is granted and until the Council has notified in writing its assent to such public showing, the hirer shall have no right to proceed with such exhibition.

Damage to Dance Floor.

66. No person wearing footwear likely to damage the floor surface shall be admitted to the dance floor.

Termination of Hire.

67. The superintendent may terminate any hire at any time for any of the following reasons:—

- (a) Where a breach of the regulations relating to communal halls has been committed by the hirer of the hall; or
- (b) where damage has been or is in the opinion of the superintendent likely to be done to the hall, or any of its fixtures, furniture or fittings.

CHAPTER V.

CONTROL OF SPROUTED GRAIN AND YEAST.

Prohibitions.

68. The introduction into or supply or possession in the urban area of sprouted grain or crushed or ground sprouted grain and the introduction into or supply or

suurdeeg, uitgelooppte graan of gebreekte of gemaalde uitgelooppte graan of ander gismiddel wat by die vervaardiging van kafferbier gebruik kan word, in enige lokasie of Naturelletchuis binne die stadsgebied word verbied; met dien verstande dat hierdie regulasie nie van toepassing is nie op—

- (a) uitgelooppte graan of gebreekte of gemaalde uitgelooppte graan ingevoer deur, verskaf aan of in die besit van enigiemand wat by wet of wettiglik gemagtig is om kafferbier te brou en te verskaf; of
- (b) suurdeeg verskaf aan of in die besit van enige Naturel ingevolge 'n permit uitgereik kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel *honderd drie-en-twintig* van die Drankwet, 1928, soos gewysig.

Permitte.

69. (1) Ondanks andersluidende bepalinge in regulasie 75, kan die Raad na goeddunke 'n permit aan enigiemand uitrek waarby hy gemagtig word om uitgelooppte graan of gebreekte of gemaalde uitgelooppte graan in die stadsgebied in te voer, te vervaardig, te verskaf of te besit. Enige permit wat aldus uitgereik is, is onderworpe aan—

- (a) sodanige voorwaarde betreffende die hou en besigtiging van registers in verband met die ontvangs, vervaardiging en die van die hand sit van voorrade (met inbegrip van die verstrekking van sy naam en adres deur enigiemand wat sodanige uitgelooppte graan of gebreekte of gemaalde uitgelooppte graan koop of verkry) en betreffende sodanige ander betrokke sake in verband daarvan as wat die Raad nodig ag; of
- (b) terugtrekking te eniger tyd deur die Raad.

(2) 'n Appèl teen die weierung of terugtrekking van 'n permit deur die Raad, kan by die Minister aangeteken word en die Minister kan sodanige bevel in verband daarvan uitrek as wat hy goedvind.

Inbeslagname.

70. Enige stoof ten opsigte waarvan enigiemand skuldig bevind word aan 'n oortreding van regulasie 68 of paragraaf (e) van regulasie 143, kan deur die Hof in beslag geneem word.

HOOFTUK VI.

REGULASIES OP HANDELDRYWE DEUR NATURELLE.

Handelsterreine.

71. (1) Die Raad kan terreine, tafels, kraampies of staljetjies in 'n lokasie afsonder vir toewysing aan Naturelle vir handels- of besigheidsdoeleindes; met dien verstande dat die Raad die reg het om 'n handelsterreinpermit uit te reik aan enige Naturel wat, op die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies, 'n wettige ambag of bedryf op enige terrein, tafel, kraampie of staljetjie in enige lokasie beoefen en sodanige handelsterreinpermit moet dien as magtiging aan sodanige Naturel om sodanige ambag of bedryf op sodanige terrein, tafel, kraampie of staljetjie ingevolge die bepalinge van hierdie regulasies voort te sit en om die produkte van sodanige ambag of bedryf daarvandaan van die hand te sit.

(2) Daar word geag dat enige handelsterrein in die voorbehoudbepalinge van subregulasië (1) vermeld, van die datum van die inwerkingtreding van hierdie regulasies deur die Raad kragtens genoemde subregulasië (1) afsonder en kragtens paragraaf (d) van subregulasië (1) van regulasie 72 toegewys is.

Magtiging om handel te dryf.

72. (1) Niemand mag enige ambag of bedryf in enige lokasie beoefen nie, tensy—

- (a) hy 'n manlike Naturel, minstens een-en-twintig jaar oud, is; en
- (b) hy wettig in die lokasie en die geproklameerde gebied woonagtig is; en
- (c) daar nie ingevolge artikel twaalf van die Wet van hom vereis word dat hy enige toestemming moet verkry nie; en
- (d) 'n handelsterrein deur die Raad aan hom toegewys is, of kragtens subregulasië (2) van regulasie 71 as toegewys beskou word; en

possession in any location or Native hostel within the urban area of yeast, sprouted grain or crushed or ground sprouted grain, or other fermenting agency capable of being used in the manufacture of kaffer beer, is prohibited: Provided that this regulation shall not apply—

- (a) sprouted grain, crushed or ground sprouted grain, introduced by, supplied to or in the possession of any person who is authorised by law or lawfully authorised to brew and supply kaffer beer; or
- (b) yeast supplied to or possessed by any Native under a permit issued in terms of paragraph (a) of subsection (1) of section *one hundred and twenty-three* of the Liquor Act, 1928, as amended.

Permits.

69. (1) Notwithstanding anything to the contrary in regulation 75, the Council may, in its discretion, issue a permit to any person authorising him to introduce, manufacture, supply or possess sprouted grain or crushed or ground grain in the urban area. Any permit so issued shall be subject to—

- (a) such conditions as to the keeping and inspection of records concerning the receipt, manufacture and disposal of stock (including the furnishing by any person who purchases or acquires such sprouted grain or crushed or ground sprouted grain of his name and address), and as to such other incidental matters as the Council may deem necessary; or
- (b) withdrawal at any time by the Council.

(2) An appeal shall lie to the Minister against the refusal or withdrawal of a permit by the Council, and the Minister may make such order in regard thereto as he may deem fit.

Confiscations.

70. Any substance, in respect of which any person is convicted, for a contravention of regulation 68 or paragraph (e) of regulation 143 may be confiscated by the court.

CHAPTER VI.

NATIVE TRADING REGULATIONS.

Trading Sites.

71. The Council may set aside sites, tables, stands or stalls in any location for allotment to Natives for trading or business purposes: Provided that it shall be lawful for the Council to issue a trading site permit to any Native who, at the date of coming into operation of these regulations, is carrying on any lawful trade or business on any site, table, stand or stall in any location and such trading site permit shall serve as authority to such Native to continue to carry on, subject to the provisions of these regulations, such trade or business on such site, table stand or stall and to dispose of the products of such trade or business therefrom.

(2) Any trading site referred to in the proviso to sub-regulation (1) shall be deemed to have been set aside by the Council in terms of the said sub-regulation (1) and to have been allotted in terms of paragraph (d) of sub-regulation (1) of regulation 72 as from the date of commencement of these regulations.

Authority to Trade.

72. (1) No person shall carry on any trade or business in any location unless—

- (a) he is a male Native at least twenty-one years of age; and
- (b) he is lawfully resident in the location and the proclaimed area; and
- (c) he is not required to obtain any permission under section twelve of the Act; and
- (d) a trading site has been allotted to him by the Council or is deemed to have been allotted in terms of sub-regulation (2) of regulation 71; and

(e) 'n handelsterreinpermit aan hom uitgereik is; met dien verstande dat geen bepaling hierin vervat enigemand kwytskeld nie van die verkryging van enige lisensie of ander magtiging wat by enige ander wet as 'n voorwaarde vereis word wat die aanvang of beoefening van enige sodanige ambag of bedryf moet voorafgaan.

(2) Enigemand wat op 'n onbebuide terrein in die lokasie of op een waarop die geboue die eiendom van die Raad is enige ambag of bedryf wil beoefen, moet op sodanige vorm as wat deur die bestuurder voorgeskryf word, skriftelik aansoek by die Raad doen en moet daarin die aard van sodanige ambag of bedryf openbaar en die Raad kan na goeddunke, onderworpe aan die bepalings van hierdie regulasies en mits hy nie reeds in die Raad se lokasies handeldryf nie, aan hom 'n handelsterrein ingevolge regulasie 71 afgesonder, toewys vir die doel om sy ambag of bedryf te beoefen, en aan hom 'n handelsterreinpermit uitrek, wesenlik in die vorm in Bylae IX uiteengesit.

Beskikkbare terreine geadverteer te word.

73. Indien enige onbebuide handelsterrein of een waarop die geboue die eiendom van die Raad is, te eniger tyd in enige lokasie vir toewysing beskikbaar is, moet die superintendent 'n kennisgewing publiseer wat aansoek om die toewysing van die terrein aanvra, om nie later nie as 'n datum wat in die kennisgewing gespesifieer moet word, synde minstens 14 dae van die datum van publikasie van die kennisgewing, skriftelik by sy kantoor ingedien te word. Sodanige kennisgewing moet in Afrikaans en Engels gepubliseer word, en moet duidelik stel watter inligting deur 'n applikant verstrek moet word.

By verval van die tydperk waarin aansoek ingedien kan word, moet die superintendent alle aansoeke wat ontvang is oordra aan die Raad wat kan besluit aan watter applikant die handelsterrein kragtens regulasie 72 toege wys moet word; met dien verstande dat die Raad nie gebind is om enige applikant uit te soek nie, en kan bepaal dat 'n verdere kennisgewing hierkragtens gepubliseer moet word, waarin nuwe aansoeke aangevra word.

Slegs Naturellehandelaars en -assistentes toegelaat.

74. Geen terrein in die lokasie mag vir handels- of bedryfsdoeleindes toege wys word aan iemand wat nie 'n Naturel is nie, ook mag 'n handelaar geen nie-Naturel op enige handelsterrein in diens neem nie.

Besigheidsure.

75. Die besigheidsure in die lokasie is dieselfde as dié wat kragtens of ingevolge die Wet van krag in die Provincie ten opsigte van winkelure, voorgeskryf is.

Veranderings aan geboue en toebehore.

76. Geen handelaar mag enige strukturele verandering maak aan enige geboue of toebehore wat aan die Raad behoort op die handelsterrein wat deur hom geokupeer word, of enige bykomende toebehoersel sonder die Raad se skriftelike toestemming daarop plaas nie.

Wanneer geboue deur handelaar opgerig moet word.

77. (1) Behalwe waar die Raad die nodige gebou opgerig het, moet die suksesvolle applikant vir 'n handelsterrein die geboue of ander strukture wat vir sy ambag of bedryf nodig is, op die handelsterrein oprig, maar geen ander gebou of struktuur mag op sodanige terrein deur hom opgerig word nie, as dié ooreenkomsdig die planne en spesifikasies wat deur die Raad goedgekeur is.

(2) Enige geboue wat nie ooreenkomsdig planne en spesifikasies wat deur die Raad goedgekeur is, op sodanige terrein opgerig word nie kan deur die Raad op koste van die handelaar gesloop of op geskikte wyse verander word.

(3) Die handelaar moet sodanige geboue wat deur hom opgerig of van 'n ander handelaar gekoop is, in 'n goeie en sindelike toestand hou.

Onderhoud van Raad se geboue.

78. Die Raad is aanspreeklik vir die onderhoud van die buitekant van enige gebou waarvan hy die eiener is, en die handelaar wat dit okkuper moet die binnekant van die gebou in 'n goeie en sindelike toestand hou.

(e) a trading site permit has been issued to him: provided that nothing herein contained shall absolve any person from obtaining any licence or other authority which is required by any other law as a condition precedent to the commencement or carrying on of any such trade or business.

(2) Any person who desires to carry on any trade or business in any location on a vacant site or on one whereon the buildings are owned by the Council shall make written application to the Council on such form as may be prescribed by the manager and shall disclose therein the nature of such trade or business, and the Council may, in its discretion, subject to the provisions of these regulations and provided he is not already trading in the location, allot to him a trading site set aside in terms of regulation 71, for the purpose of carrying on his trade or business, and issue to him a trading site permit substantially in the form set out in Schedule IX.

Available Sites to be Advertised.

73. Should any vacant trading site or one on which the buildings are owned by the Council, in any location at any time be available for allotment, the superintendent shall publish a notice inviting applications for the allotment of the site to be lodged in writing at his office not later than a date to be specified in the notice, being not less than 14 days from the date of publication of the notice. Such notice shall be published in Afrikaans and English and shall clearly state what information must be supplied by an applicant.

Upon the expiry of the period within which applications may be lodged, the superintendent shall transmit all applications received to the Council, which may decide to which applicant the trading site shall be allotted in terms of regulation 72: Provided that the Council shall not be bound to select any applicant and may direct that a further notice in terms hereof be published, calling for fresh applications.

Only Native Traders and Assistants Permitted.

74. No site in the location shall be allotted for trading or business purposes to a person who is not a Native, nor shall any trader employ any non-Native on any trading site.

Business Hours.

75. The business hours in the location shall be the same as those prescribed in terms of or under the law in force in the Province in respect of shop hours.

Alterations to Buildings and Fittings.

76. No trader shall make any structural alterations to any buildings or fittings owned by the Council on the trading site occupied by him or place any additional fitting thereon without the written permission of the Council.

When Buildings to be Erected by Trader.

77. (1) Except where the Council has erected the necessary buildings any successful applicant for a trading site shall erect upon the trading site the buildings or other structures necessary for his trade or business, but no building or structure shall be erected by him on such site otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council.

(2) Any buildings erected on such site otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council may be demolished or suitably altered by the Council at the expense of the trader.

(3) The trader shall keep such buildings erected by him or purchased from another trader in a good state of repair and cleanliness.

Maintenance of Council's Buildings.

78. The Council shall be responsible for maintaining the outside of any building owned by it, and the trader occupying it shall maintain the interior of the building in a good state of repair and cleanliness.

Skade aan Raad se geboue en handelaar se goedere.

79. Die Raad is nie aanspreeklik nie vir enige skade aan die handelaar se voorraad, boeke, dokumente of ander besittings berokken deur reën, wind, hael, weerlig, neerslagwater of brand of weens oproer of stakings of deur die vyande van die Staat of enige ander oorsaak van 'n soortgelyke aard ten opsigte van geboue wat deur die Raad vir huur aan handelaars opgerig is; met dien verstande dat enige noodsaaklike herstelwerk aan die betrokke geboue wat deur sodanige oorsake genoodsaak word, uitgevoer word binne 'n redelike tydperk na ontvangs van kennisgewing van die handelaar dat sodanige herstelwerk nodig is. Die handelaar word aanspreeklik gehou vir en moet enige vertoonvensteruit van die gebou op eie koste vervang wanneer sodanige ruit weens enige oorsaak ook al gebreek word.

Omheining en sanitasie.

80. Enige handelaar moet, indien hy deur die Raad daartoe aangesê word, die handelsterrein wat deur hom geokkuper word doeltreffend omhein en doeltreffende sanitêre akkommodasie tot voldoening van die Raad daarop verskaf.

Gebruik van terrein.

81. (1) 'n Handelaar mag nie die handelsterrein wat deur hom geokkuper word sonder die voorafverkree skriftelike goedkeuring van die Raad vir enige ander doel gebruik nie, as dié waarvoor dit deur die Raad aan hom toegewys is. Geen handelaar mag te eniger tyd in enige gebou wat die eiendom van die Raad is en wat deur hom geokkuper word, enige geværlike of ontvlambare vloeistof of stof hou nie, behalwe in 'n aparte kamer wat deur die hoofamptenaar van die Raad se Brandafdeling vir die doel goedgekeur is.

(2) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies kan die eienaar van enige geboue op enige handelsterrein die hele of enige gedeelte van sodanige geboue vir sodanige handels- of bedryfsdieleindes verhuur as wat die Raad goedkeur; met dien verstande dat die persoon aan wie hulle aldus verhuur word eers deur die Raad goedgekeur is en andersins geskik is om ingevolge hierdie regulasies of enige ander wet 'n wettige ambag of bedryf daarin te beoefen.

(3) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies kan enigiemand aan wie 'n handelsterrein deur die Raad toegewys is, waarop die Raad geboue besit, die hele of enige gedeelte van sodanige geboue onderverhuur vir sodanige handels- of bedryfsdieleindes as wat die Raad goedkeur; met dien verstande dat die persoon aan wie hulle aldus onderverhuur word eers deur die Raad goedgekeur is en andersins geskik is om kragtens hierdie regulasies of enige ander wet 'n wettige ambag of bedryf daarin te beoefen.

(4) Geen bepalings in subregulasies (2) en (3) van hierdie regulasie vervat skeld die eienaar van die geboue of die persoon aan wie die handelsterrein deur die Raad toegewys is kwyt van aanspreeklikheid vir die huurgeld ingevolge hierdie regulasies aan die Raad betaalbaar nie.

(5) Niemand aan wie 'n handelsterrein deur die Raad toegewys is, mag dit of enige gedeelte daarvan sonder die voorafverkree skriftelike toestemming van die Raad vir woon- of ander doeleindes verhuur of onderverhuur nie.

(6) Geen terrein mag sonder die voorafverkree skriftelike toestemming van die Raad onderverdeel of op so 'n wyse of andersins behandel word dat dit in afdelings of weivelde of werwe verdeel word waardeur daar een werf vir elke winkel daarop is nie, dit wil sê daar moet slegs een werf vir elke terrein wees sonder enige binne- of skeidsheining of muure, ongeag die aantal winkels op die terrein.

Bestuur van ambag of bedryf.

82. Iedere handelaar moet persoonlik sy ambag of bedryf beoefen en doeltreffend toesig hou oor die werk van sy assistent, as daar is; met dien verstande dat die superintendent enige handelaar kan toelaat om vir 'n spesifieke tydperk van hoogstens drie maande afwesig te wees, waartydens 'n opsigter wat skriftelik deur die superintendent goedgekeur is, die ambag of bedryf namens die handelaar kan beoefen.

Damage to Council's Buildings and Trader's Goods.

79. The Council shall not be responsible for any damage done to the trader's stock, books, papers or other effects, by rain, wind, hail, lightning, stormwater or fire or by reason of riot, strikes, the enemies of the State or through any other cause of a like nature, in respect of buildings erected by the Council for hire to traders: Provided that any essential repairs to the buildings concerned necessitated by such causes, are effected within a reasonable period after the receipt of notification from the trader that such repairs are necessary. The trader shall be held responsible and shall replace at his own expense, any show-window glass of the premises, when such glass is broken through any cause whatsoever.

Fencing and Sanitation.

80. Any trader shall, if required by the Council to do so, adequately fence the trading site occupied by him and provide thereon adequate sanitary accommodation to the satisfaction of the Council.

Use of Site.

81. (1) A trader shall not without the prior written approval of the Council use the trading site occupied by him for any purpose other than that for which it was allotted to him by the Council. No trader shall at any time keep in any building owned by the Council and occupied by him, any dangerous or inflammable liquid or substance except in a separate room approved for that purpose by the Chief Officer of the Council's Fire Department.

(2) Notwithstanding anything to the contrary in these regulations the owner of any buildings on any trading site may let the whole or any portion of such buildings for such trading or business purposes as may be approved by the Council: Provided that the person to whom they are so let has first been approved by the Council and is otherwise qualified to carry on a lawful trade or business therein under these regulations or any other law.

(3) Notwithstanding anything to the contrary in these regulations any person to whom a trading site has been allotted by the Council, on which the Council owns buildings, may sub-let the whole or any portion of such buildings for such trading or business purposes as may be approved by the Council: Provided that the person to whom they are so sub-let has first been approved by the Council and is otherwise qualified to carry on a lawful trade or business therein in terms of these regulations or any other law.

(4) Nothing contained in sub-regulations (2) and (3) of this regulation shall absolve the owner of the buildings or the person to whom the trading site was allotted by the Council from liability for the rental payable to the Council under these regulations.

(5) No person to whom a trading site has been allotted by the Council may let or sub-let the same or any portion thereof for residential or any other purposes without the prior written consent of the Council.

(6) Except with the prior written permission of the Council no site may be subdivided or so fenced or otherwise dealt with as to divide it into compartments or paddocks or yards thereby making one yard for each shop thereon, i.e. there must be only one yard for each site without any internal or dividing fences or walls, irrespective of the number of shops on the site.

Management of Trade or Business.

82. Every trader shall personally carry on his trade or business and effectively supervise the work of his assistant, if any: Provided that the superintendent may permit any trader to be absent for a specified period not exceeding three months, during which a supervisor approved of in writing by the superintendent, may carry on the trade or business on behalf of the trader.

Hou van boeke.

83. Iedere handelaar moet in een van die amptelike tale behoorlike boeke hou ten opsigte van sy handels-transaksies, en enige boeke wat deur of vir hom gehou word, moet op alle redelike tye ter insae van die Raad of sy behoorlik gemagtigde amptenaar lê.

Kapitaal.

84. Behalwe met die spesiale toestemming van die Raad mag niemand deur die handelaar toegelaat word om in die winste van sy ambag of bedryf te deel nie; met dien verstande dat dit nie die handelaar verhoed om in die gewone loop van handel 'n lening aan te gaan nie.

Werknemers.

85. (1) 'n Handelaar kan vir die doel van sy ambag of bedryf sodanige aantal Naturelleassisteente in diens neem as wat die superintendent goedkeur.

(2) Iedere handelaar moet die naam en volle besonderhede van identiteit ten opsigte van iedere assistent wat hy in diens wil neem vir goedkeuring aan die superintendent verstrek, en geen assistent mag vir enige sodanige handelaar binne die lokasie begin werk sonder dat bedoelde goedkeuring eers verkry is nie.

(3) Geen handelaar mag vir die doel van sy ambag of bedryf enige assistent in die lokasie in diens neem wat nie deur die superintendent goedgekeur is nie.

Sindelikheid.

86. Iedere handelaar moet alle redelike stappe doen om te verseker dat sy perseel en al die gereedskap en toerusting wat in sy ambag of bedryf gebruik word, te alle tye in 'n skoon en higiëniese toestand is en dat alle persone wat op sy perseel in diens is, met inbegrip van homself, behoorlik sindelik is.

Geneeskundige ondersoek van handelaar en werknemers.

87. (1) Alle handelaars en hulle assistente moet, wanneer deur die superintendent daartoe aangesê, hulle aan 'n geneeskundige ondersoek deur die geneeskundige gesondheidsbeampte onderwerp, of na goeddunke van die superintendent deur 'n behoorlik gekwalifiseerde praktiserende geneesheer, welke ondersoek kosteloos vir sodanige handelaar of assistent is. Enige sodanige handelaar of assistent, deur die geneeskundige gesondheidsbeampte of praktiserende geneesheer as 'n lyer aan enige aansteeklike of besmetlike siekte gesertifiseer, moet deur die superintendent verbied word om op enige handels- of besigheids terrein in diens te wees of om enige voedselware vir verkooping daarin te hanteer totdat hy 'n sertifikaat van die geneeskundige gesondheidsbeampte of sodanige praktiserende geneesheer verkry het, waarin vermeld word dat hy nie meer aan sodanige siekte ly nie.

(2) Geen handelaar of assistent mag, nadat die superintendent werk op enige handelsterrein aldus verbied het, enige voedselware vir verkooping daarin hanteer nie, voor dat hy 'n sertifikaat van sodanige geneeskundige gesondheidsbeampte of praktiserende geneesheer verkry het, waarin vermeld word dat hy nie meer aan enige aansteeklike of besmetlike siekte ly nie.

Bestellingswerf.

88. Niemand mag sonder die voorafverkreeë goedkeuring van die superintendent binne die lokasie bestellings werf of aanvra vir enige ambag of bedryf wat nie in die lokasie beoefen word nie.

Venters en marskramers verbode.

89. Niemand behalwe 'n Naturel wat behoorlik deur die Raad daartoe gemagtig en volgens wet gelisensieer is, mag die handel of die besigheid van 'n venter of marskramer in die lokasie dryf nie, behalwe vir die doel van die verkooping en aflewering van vars of afgeroomde melk soos in paragraaf (iii) van die voorbehoudbepaling van artikel sewe-en-dertig van die Wet bepaal.

Afstand van handels- of besigheidsregte.

90. Geen handelaar mag van sy handels- of besigheidsregte in die lokasie afstand doen nie, behalwe aan 'n Naturel wat deur die Raad goedgekeur is.

Keeping of Books.

83. Every trader shall keep proper books in respect of his business transactions in one of the official languages, and any books kept by or for him, shall be open for inspection by the Council or its duly authorised officials at all reasonable times.

Capital.

84. Except with the express approval of the Council, no person shall be allowed by the trader to share in the profits of his trade or business: Provided that this shall not debar the trader from raising a loan in the ordinary course of business.

Employees.

85. (1) A trader may employ, for the purpose of his trade or business, such number of Native assistants as may be approved by the superintendent.

(2) Every trader shall submit to the superintendent for approval the name and full particulars of identity in respect of each assistant he desires to employ, and no such assistant shall commence work for any such trader within the location without such approval being first obtained.

(3) No trader shall employ in the location for the purpose of his trade or business any assistant not approved by the superintendent.

Cleanliness.

86. Every trader shall take all reasonable steps to ensure that at all times his premises and all utensils and equipment used in his trade or business are in a clean and hygienic condition and that all persons employed on his premises, including himself, are in a proper state of cleanliness.

Medical Examination of Trader and Employees.

87. (1) All traders and their assistants, shall, when required by the superintendent, submit themselves to medical examination by the medical officer of health, or at the discretion of the superintendent by a duly qualified medical practitioner, which examination shall be free of charge to such trader or assistant. Any such trader or assistant certified by such medical officer of health or medical practitioner to be suffering from any infectious or contagious disease shall be prohibited by the superintendent from being employed on any trading or business site or handling any foodstuffs for sale therein until he has obtained a certificate from the medical officer of health or such medical practitioner to the effect that he is no longer suffering from such disease.

(2) No trader or assistant, shall, after the superintendent has so prohibited, work on any trading site, handle any foodstuffs for sale therein before he has obtained a certificate from such medical officer of health or medical practitioner to the effect that he is no longer suffering from any infectious or contagious disease.

Canvassing for Orders.

88. No person shall without the prior approval of the superintendent canvass or solicit orders within the location for any trade or business not conducted in the location.

Hawking and Peddling Prohibited.

89. No person other than a Native duly authorised by the Council and licensed according to law shall carry on the trade or business of a hawker or pedler in the location, save for the purpose of the sale and delivery of fresh or skimmed milk as provided in paragraph (iii) of the proviso to section thirty-seven of the Act.

Disposal of Trading or Business Rights.

90. No trader shall dispose of his trading or business rights in the location to any person other than a Native approved of by the Council.

Kennisgewing deur handelaar van beëindiging van reg van okkupasie.

91. Enige handelaar kan sy regte om enige handelsterrein in die lokasie te okkuper, beëindig deur minstens een maand skriftelik kennisgewing aan die superintendent van sy bedoeling om dit te doen.

Verval en hernuwing van reg van okkupasie.

92. Die reg om enige ambag of bedryf te beoefen, en om enige terrein kragtens die bepalings van hierdie regulasies te okkuper, verval op die eerste dag van Desember in iedere jaar, maar moet by aansoek deur die handelaar, minstens een maand voor dié datum, deur die Raad hernieu word; met dien verstande dat die handelaar—

- (i) 'n allesins gewenste persoon is;
- (ii) wettig in die lokasie woonagtig is;
- (iii) sy huurgeld en alle gelde en ander vorderings betaal het wat aan die Raad verskuldig is tot op 31 Oktober van die jaar waarin aansoek om sodanige hernuwing gedoen is.

Intrekking van handelsterreinpermit deur Raad.

93. (1) Indien enige houer van 'n handelsterreinpermit—

- (a) aan 'n oortreding in die Eerste Bylae van die Strafproseswet, 1955, vermeld, of aan enige oortreding ingevolge enige wet met betrekking tot die onwettige besit, oordrag of verskaffing van verslaafmidels of bedwelmende drank, skuldig bevind word; of
- (b) twee keer aan 'n oortreding van die regulasies in Hoofstuk VII van hierdie regulasies vervat, skuldig bevind word; of
- (c) aan 'n oortreding van artikel *honderd-en-dertien* van die Volksgezondheidswet, 1919, skuldig bevind word; of
- (d) sterf of deur 'n bevoegde hof as kranksinnig verklaar word; of
- (e) sy boedel as insolvent laat sekwestreer; of
- (f) sy boedel ingevolge die bepalings van artikel *vier-en-seewentig* van die Magistraatshowewet, 1944, laat administreer; of
- (g) een-en-twintig dae of langer agterstallig is met die betaling van enige gelde of vorderings wat kragtens regulasie 94 betaalbaar is; of
- (h) afwesig is van sy ambag of bedryf vir 'n tydperk langer as dié wat ingevolge die bepalings van regulasie 82 deur die superintendent voorgeskryf is; of
- (i) versuim om die vereiste handelslisdensie of toestemming kragtens enige ander wet te verkry om hom in staat te stel om sy ambag of bedryf te beoefen op die terrein wat aan hom toegewys is; of
- (j) aangesê word om die lokasie kragtens enige van die bepalings van hierdie regulasies te verlaat; of
- (k) nadat hy skriftelike kennisgewing van die superintendent ontvang het om enige gebou of struktuur op die handelsterrein wat aan hom toegewys is, te herstel, te verander, te skilder, af te wit, te ontsmet, te herbou of te sloop, versuim, nalaat of weier om binne negentig dae van die datum van ontvangs van sodanige kennisgewing en sonder goeie rede, sodanige instruksies uit te voer; of
- (l) nie langer wettig toegelaat word om kragtens artikel *tien* van die Wet in die geproklameerde gebied te bly nie; of
- (m) die handelsterreinpermit verkry het deur 'n valse, verkeerde of misleidende verklaring van belang vir die uitreiking van sodanige permit, af te lê;

kan die Raad, na een maand kennis aan sodanige houer van sy bedoeling om dit te doen, sy handelsterreinpermit en die toewysing van sy handelsterrein in die lokasie, intrek; met dien verstande dat in die omstandighede in paragrawe (d), (e) en (f) vermeld, die kennis aan die eksekuteur, kurator, trustee of administrateur, na gelang van die geval, gegee moet word.

(2) 'n Handelsterreinpermit kan ook ingetrek word op die gronde in subregulasies (2) en (3) van regulasie 18 vermeld, waarvan die bepalings *mutatis mutandis* van toepassing is.

Notice by Trader of Termination of Right of Occupation.

91. Any trader may terminate his rights to occupy any trading site in the location by giving at least one month's written notice to the superintendent of his intention to do so.

Expiration and Renewal of Right of Occupation.

92. The right to carry on any sale or business, and to occupy any site in terms of the provisions of these regulations, shall expire on the 1st day of December in each and every year, but shall upon application by the trader not less than one month before that date be renewed by the Council: Provided that the trader—

- (i) is a fit and proper person;
- (ii) is lawfully resident in the location;
- (iii) has paid his rental and all fees and other charges due to the Council up to the 31st October of the year in which application for such renewal is made.

Cancellation by Council of Trading Site Permit.

- 93. (1) Should any holder of a trading site permit—
 - (a) be convicted of an offence mentioned in the First Schedule of the Criminal Procedure Act, 1955, or of any offence under any law relating to the illicit possession, conveyance or supply of habit-forming drugs or intoxicating liquor; or
 - (b) be convicted twice of a contravention of the regulations contained in Chapter VII of these regulations; or
 - (c) be convicted of a contravention of section *one hundred and thirteen* of the Public Health Act, 1919; or
 - (d) die or be declared of unsound mind by a competent Court; or
 - (e) have his estate sequestrated as insolvent; or
 - (f) have his estate placed under administration under the provisions of section *seventy-four* of the Magistrates' Courts Act, 1944; or
 - (g) be twenty-one days or more in arrear with the payment of any fee or charges payable in terms of regulation 94; or
 - (h) be absent from his trade or business for a period in excess of that specified by the superintendent under the provisions of regulation 82; or
 - (i) fail to obtain the requisite trading licence or permission under any other law to enable him to carry on his trade or business on the site allotted to him; or
 - (j) be required to leave the location in terms of any of the provisions of these regulations; or
 - (k) having received written notice from the superintendent to repair, alter, paint, whitewash, disinfect, rebuild or demolish any building or structure on the trading site allotted to him fails, neglects or refuses, within ninety days from the date of receipt of such notice and without reasonable cause, to carry out such instructions; or
 - (l) be no longer lawfully permitted to remain in the proclaimed area in terms of section *ten* of the Act; or
 - (m) have obtained the trading site permit by making a false, incorrect or misleading statement material to the issue of such permit;

the Council may, on giving him one month's notice of its intention to do so, cancel his trading site permit and the allotment of his trading site in the location: Provided that in the circumstances mentioned in paragraphs (d), (e) and (f) the notice shall be given to the executor, curator, trustee or administrator as the case may be.

(2) A trading site permit may also be cancelled on the grounds mentioned in sub-regulations (2) and (3) of regulation 18, the provisions of which shall *mutatis mutandis* apply.

Gelde en vorderings.

94. Iedere handelaar aan wie 'n terrein, hetsy met of sonder geboue, kragtens hierdie regulasies toegewys is, moet, by toewysing en daarna voor of op die sewende dag van elke maand, by die kantoor van die superintendent aan die Raad die onderskeie bedrae vir handelsterreine gespesifiseer in Bylae VII by hierdie regulasies, vooruit betaal, by gebreke waarvan hy aan 'n oortreding skuldig is, en aanspreeklik vir die strawwe by artikel vier-en-veertig van die Wet bepaal.

HOOFSTUK VII.**ADVISERENDE NATURELLEKOMITEES.***Samestelling van adviserende Naturellekomitee.*

95. (1) Vir iedere lokasie onder die beheer en regsgeweldheid van die Raad, moet 'n adviserende Naturellekomitee saamgestel word wat moet bestaan uit een verteenwoordiger vir iedere wyk in sodanige lokasie, verkieks op die wyse hierna voorgeskryf, en een lid deur die Raad vir iedere sodanige wyk benoem.

(2) Indien die geregistreerde bewoners van enige wyk om watter rede ook al versium om 'n lid behoorlik te nomineer en te verkieks ten opsigte van enige verkiesing wat kragtens hierdie regulasies gehou word, kan die Raad 'n behoorlik gekwalfiseerde persoon tot lid van die adviserende komitee vir daardie wyk benoem, en sodanige persoon word dan as behoorlik verkieks beskou.

(3) Die Raad moet een van sy lede tot voorsitter en 'n ander tot vise-voorsitter van die adviserende komitee benoem. By elke vergadering van die komitee moet die voorsitter, indien aanwesig, voorsit, en in geval van sy afwesigheid, die vise-voorsitter, en indien nog die voorsitter nog die vise-voorsitter by enige vergadering aanwesig is, moet die aanwesige lede uit hulle gelede 'n voorsitter verkieks om by sodanige vergadering voor te sit, en hy moet al die funksies en pligte van die voorsitter uitvoer in verband met die vergadering waarop hy voorsit. Die voorsitter of die vise-voorsitter wat deur die Raad benoem word moet die komitee in die algemeen van raad dien, maar het geen stemreg nie.

Wyke.

96. (1) Vir die doel van die verkiesing van verteenwoordigers in die adviserende komitee, word iedere lokasie in wyke verdeel.

(2) Die bestuurder moet, so spoedig doenlik, iedere lokasie in wyke verdeel. Die grense van die wyke moet op so 'n wyse bepaal word dat die aantal kiesers in iedere wyk vir sover moontlik dieselfde is maar dat die aantal kiesers nie in geval van enige sodanige wyk meer as 15 persent bo of 15 persent onder die gemiddelde aantal kiesers is nie, wat presiese gelykheid verteenwoordig, alle breukdele verontagsaam. Die bepalings van hierdie subartikel is op iedere latere verandering of aanpassing van die wyke van toepassing.

(3) Daar moet minstens drie wyke in iedere lokasie wees.

(4) Kennisgewing van sodanige verdeling moet duidelik by die kantoor van die superintendent vertoon word.

(5) Die verdeling in wyke, wanneer bepaal, word van krag op 'n datum wat ten opsigte van iedere lokasie by besluit van die Raad vasgestel word, soos in sodanige besluit gespesifiseer.

(6) Wanneer 'n versoekskrif van die adviserende komitee by die Raad ingedien word, of op die Raad se eie mosie, kan die Raad, onderworpe aan die bepalings van hierdie regulasies—

(a) die aantal wyke in die lokasie vermeerder of verminder;

(b) die grense van bestaande wyke verander;

met dien verstande dat sodanige veranderings slegs by die daaropvolgende tweearlikse verkiesing in werking tree, en voorts met dien verstande dat geen vermeerdering, vermindering of verandering binne twee maande van enige tweearlikse verkiesing gemaak mag word nie. Die bepalings van subregulاسies (4) en (5) is op enige sodanige verandering van toepassing.

Fees and Charges.

94. Every trader to whom a site is allotted whether with or without buildings in terms of these regulations shall, on allotment and thereafter in advance on or before the seventh day of every month, pay to the Council at the office of the superintendent, the various sums for trading sites specified in Schedule VII to these regulations, failing which he shall be guilty of an offence, and liable to the penalties prescribed by section forty-four of the Act.

CHAPTER VII.**NATIVE ADVISORY BOARDS.***Constitution of Native Advisory Board.*

95. (1) For each location under the control and jurisdiction of the Council, there shall be established a Native Advisory Board which shall consist of one representative for each ward in such location, elected in the manner hereinafter prescribed and one member appointed by the Council for each such ward.

(2) Should the registered occupiers of any ward for any reason whatsoever fail duly to nominate and elect a member in respect of any election held in terms of these regulations, the Council may appoint as a member of the advisory board for that ward a duly qualified person and such person shall then be deemed to have been duly elected.

(3) The Council shall appoint one of its members as chairman and another of its members as vice-chairman of the advisory board. At every meeting of the board the chairman, if present, shall preside, and in the event of his absence, the vice-chairman, and if neither the chairman nor the vice-chairman be present at any meeting, then the members present shall elect from among themselves a chairman to preside at such meeting, and shall perform all the functions and duties of the chairman in connection with the meeting over which he presides. The chairman or the vice-chairman appointed by the Council shall generally act in an advisory capacity to the board, but shall have no vote.

Wards.

96. (1) For the purpose of the election of representatives in the advisory board, each location shall be divided into wards.

(2) The manager shall, as soon as practicable, divide each location into wards. The boundaries of the wards shall be determined in such a manner that the number of voters in each ward shall, as far as possible, be equal but that the number of voters shall not in the case of any such ward be more than 15 per cent above or 15 per cent below that mean number of voters which represents exact equality, all fractions being disregarded. The provisions of this sub-section shall govern every subsequent alteration or adjustment to the wards.

(3) There shall be not less than three wards in each location.

(4) Notice of every such division shall be conspicuously displayed at the office of the superintendent.

(5) The division into wards, when determined, shall come into force upon a date to be fixed by resolution of the Council in respect of each location, as specified in such resolution.

(6) Upon a petition presented to it by the advisory board, or upon its own motion, the Council may, subject to the provisions of these regulations—

(a) increase or decrease the number of wards in the location;

(b) alter the boundaries of existing wards:

Provided that such alteration shall only take effect at the next ensuing biennial election; and provided further that no such increase, decrease or alteration shall be made within two months of any biennial election. The provisions of sub-regulations (4) and (5) shall apply to any such alteration.

Kwalifikasie van lede.

97. (1) Niemand mag genomineer of verkies of benoem word tot lid van enige adviserende komitee nie, wat—

- (a) nie 'n permit- of sertifikaathouer is nie, wat persoonlik 'n woonplek op die terrein ten opsigte waarvan sy permit of sertifikaat gehou word, bewoon in die wyk waarvoor hy voornemens is om genomineer, verkies of benoem te word; of
- (b) synde 'n permit- of sertifikaathouer in die lokasie, nie voor of op die sluitingsdatum vir nominasie, alle huurgelde en ander vorderings deur hom ingevolge hierdie regulasies verskuldig tot aan die einde van die maand wat sy nominasie of benoeming voorafgaan, betaal het nie; of
- (c) aan 'n oortreding vermeld in die Eerste Bylae by die Strafproseswet, 1955, skuldig bevind is, en tot gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van sewe dae gevonnis is, of met die keuse van 'n boete vir 'n tydperk van langer as een maand, of gevangenisstraf vir langer as sewe dae ondergaan het pleks van betaling van 'n boete ten opsigte van so 'n oortreding, tensy 'n vergunning van amnestie of vry begenadiging aan hom toegestaan of tensy sodanige gevangenisstraf minstens drie jaar voor die datum van sy verkiesing of benoeming verval het; of
- (d) skuldig bevind is aan enige oortreding van die Wet of aan enige regulasie ingevolge daarvan opgestel, of aan enige wet van krag is betreffende die besit of verskaffing van dagga of bedwelmdende drank, tensy sodanige skuldigbevinding minstens drie jaar voor die datum van sy verkiesing of benoeming plaasgevind het; of
- (e) 'n ongerehabiliteerde insolvente persoon is; of
- (f) kranksinnig is en deur 'n bevoegde hof aldus verklaar is; of
- (g) 'n winsgewende amp beklee onder of waartoer die Raad beskik; of
- (h) nie ten tyde van nominasie permanent binne die stadsgebied werkzaam is nie.

Vir die toepassing van hierdie subartikel sluit „gerehabiliteerde insolvente persoon“ iemand in teen wie 'n voorwaardelike sekwestrasiebevel uitgereik is of wie se boedel ingevolge die bepalings van artikel *vier-en-sewentig* van die Magistraatshowewet, 1944, geadministreer is, terwyl sodanige voorwaardelike sekwestrasiebevel of administrasiebevel nie uitgevoer is nie.

(2) Indien 'n lid—

- (a) weens enige van die redes in subregulasie (1) vermeld, onbekwaam word; of
- (b) op die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies weens enige van genoemde redes onbekwaam is; of
- (c) bedank; of
- (d) sterf; of
- (e) weier om amp as 'n lid te aanvaar; of
- (f) agteloos tot lid van die adviserende komitee verkies of benoem is ten spye daarvan dat hy kragtens die bepalings van subregulasie (1) nie geskik is vir verkiesing of benoeming daartoe nie; of
- (g) die grense van die lokasie na verkiesing vir 'n tydperk van hoogstens ses weke verlaat sonder dat hy verlof tot afwesigheid van die komitee verkry het; of
- (h) na verkiesing versuim om drie opeenvolgende vergaderings van die komitee by te woon, sonder die verlof van die voorsitter, of hom sonder die verlof van die voorsitter aan enige van die vergaderings ontrek; of
- (i) as gevolg van siekte of om watter ander rede ook al ongeskik raak vir verdere diens as 'n lid van die komitee,

raak sy setel *ipso facto* vakant en die voorsitter van die komitee moet by die volgende vergadering van die komitee enige sodanige vakature wat ontstaan het, bekend maak en sodanige vakature moet dan, onderworpe aan die bepalings van regulasie 109 sonder verwyl deur middel van 'n verkiesing of benoeming gevul word, al na die geval vereis, op die wyse in hierdie regulasies bepaal.

Qualification of Members.

97. (1) No person shall be capable of being nominated or elected, or appointed as a member of any advisory board who—

- (a) is not a holder or grantee, personally occupying a residence on the site in respect of which his permit or certificate is held in the ward for which he purports to be nominated, elected or appointed; or
- (b) being a holder or grantee in the location has not paid by the closing date for nomination, all rent and other charges due by him under these regulations up to the end of the month preceding his nomination or appointment; or
- (c) has been convicted of an offence mentioned in the First Schedule to the Criminal Procedure Act, 1955, and sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period of seven days, or with the option of a fine for a period of more than one month, or has undergone imprisonment for more than seven days in lieu of payment of a fine in respect of such offence, unless he shall have received a grant of amnesty or free pardon or unless such imprisonment shall have expired at least three years before the date of his election or appointment; or
- (d) has been convicted of any contravention of the Act, or of any regulation framed thereunder, or of any law in force relating to the possession or supply of dagga or intoxicating liquor, unless such conviction shall have occurred at least three years before the date of his election or appointment; or
- (e) is an unrehabilitated insolvent; or
- (f) is of unsound mind and has been so declared by a competent Court; or
- (g) holds an office of profit under or in the gift of the Council; or
- (h) is not at the time of nomination permanently employed within the urban area.

For the purpose of this sub-section “unrehabilitated insolvent” shall include a person against whom a provisional order of sequestration has been made or whose estate is placed under administration under the provisions of section *seventy-four* of the Magistrates’ Courts Act, 1944, while such provisional order of sequestration or administration order is not discharged.

(2) If a member—

- (a) becomes subject to any of the disabilities mentioned in sub-regulation (1); or
- (b) is at the date of coming into operation of these regulations subject to any of the said disabilities; or
- (c) resigns; or
- (d) dies; or
- (e) refuses to accept office as a member; or
- (f) is inadvertently elected or appointed as a member of the advisory board in spite of not being eligible for election or appointment thereto in terms of the provisions of sub-regulation (1); or
- (g) shall leave the limits of the location after election for a period not exceeding six weeks without having obtained leave of absence from the board; or
- (h) shall after election fail to attend three consecutive meetings of the board, without the leave of the chairman, or withdraws from any meeting without the consent of the chairman; or
- (i) shall from illness or other cause become incapable of further service as a member of the board;

his seat shall *ipso facto* become vacant and the chairman of the board shall at the next meeting of the board declare any such vacancy which may have occurred, and then such vacancy shall, subject to the provisions of regulation 109 of these regulations, forthwith be filled up by an election or appointment, as the case may require in the manner laid down in these regulations. If the disability

Indien die onbekwaamheid vermeld in paragrawe (c), (d), (e), (f), (g) of (h) van subregulasie (1) of van paragraaf (f) van hierdie subregulasie, wat die oorsaak daarvan was dat 'n lid se setel vakant verklaar is, tussen die datum van verklaring van die vakature deur die voorsitter waarvoor tevore voorsiening gemaak is en die hou van 'n verkiesing of die benoeming van 'n lid om sodanige vakature te vul, ophou om te bestaan, is 'n lid wat uit hoofde van sodanige onbekwaamheid onseated is, geskik vir herverkiesing of herbenoeming indien hy nie op enige ander grond gediskwalifiseer is nie.

Kennisgewing van nominasie.

98. (1) Wanneer dit ook al nodig word om 'n verkiesing te hou, moet die stemopnemer—

- (a) nie later nie as die eerste dag van September van die jaar waarin die tweejaarlikse verkiesing gehou gaan word; en
- (b) nie later nie as dertig dae voor enige verkiesing om 'n toevallige vakature te vul of die hou van verkiesing te hou weens die nie-bestaan van 'n adviserende komitee,

'n vergadering van die geregistreerde bewoners in die betrokke lokasie belê ten einde—

- (i) hierdie regulasies aan hulle te verduidelik; en
- (ii) nominasies aan te vra vir die verkiesing van lede van 'n adviserende komitee vir dié lokasie vir die tydperk van twee jaar van 1 Oktober in geval van tweejaarlikse verkiesings, of vir die tydperk tot 30 September in die jaar waarin die volgende tweejaarlikse verkiesing gehou gaan word in geval van toevallige vakatures of van 'n nuwe komitee wat saamgestel word.

(2) Openbare kennis van sodanige vergadering, met vermelding van die plek, datum en tyd daarvan, moet deur die stemopnemer gegee word deur 'n kennisgewing in die twee amptelike tale en die twee Naturelletale wat die meeste in die lokasie gebruik word, minstens veertien dae voor die datum van die vergadering aan te plak—

- (a) op die aanplakbord by die kantoor van die superintendent van die betrokke lokasie; en
- (b) op 'n opvallende plek in—
 - (i) iedere wyk in geval van 'n jaarlike verkiesing of verkiesing vir 'n nuut ingestelde komitee;
 - (ii) die wyk ten opsigte waarvan 'n tussenverkiesing gehou gaan word.

(3) Geen vergadering kragtens hierdie regulasie mag vir 'n Sondag, Goeie Vrydag, Hemelvaartdag, Kersdag of Geloftedag saamgeroep word nie.

Procedure vir nominasies:

99. (1) Nominasies van kandidate vir verkiesing tot lede van 'n adviserende komitee moet skriftelik wees in 'n vorm wat vir dié doel deur die superintendent van die betrokke lokasie verskaf word.

(2) Niemand mag 'n kandidaat by enige verkiesing wees of is gekwalifiseer om dit van 'n adviserende komitee vir enige wyk verkies te word nie, tensy hy deur minstens tien geregistreerde bewoners genomineer is soos in hierdie regulasie bepaal, wat in die wyk woonagtig is ten opsigte waarvan die nominasie gemaak word en iedereen by die sluitingstyd vir nominasies alle gelde betaal het wat deur hom kragtens hierdie regulasie aan die Raad verskuldig is, tot op die end van die maand wat dié voorafgaan waarin die sluitingsdatum vir nominasies val.

(3) 'n Kennisgewing wat nominasies vir verkiesing van lede van die adviserende komitee aanvra, moet deur die stemopnemer aangeplak word op die plekke in regulasie 98 gespesifieer, met vermelding van die laatste tyd en datum vir ontvangs van nominasies, wat nie vroeër nie as om 12-uur op die tiende dag na die vergadering in regulasie 98 bepaal, moet wees.

(4) Nominasies moet nie later nie as die tyd en datum gespesifieer in die kennisgewing in subregulasie (3) vermeld, by die superintendent van die betrokke lokasie ingebring word. Onmiddellik na die sluitingstyd vir die ontvangs van nominasies, moet die superintendent van die betrokke lokasie al die nominasies wat ontvang is ondersoek, en hulle so spoedig doenlik daarna, vergesel van sy verslag daaroor, by die stemopnemer indien.

referred to in paragraphs (c), (d), (e), (f), (g) or (h), of sub-regulation (1), or of paragraph (f) of this sub-regulation, which was the cause of a member's seat being declared vacant, ceases to exist between the date of declaration of the vacancy by the chairman hereinbefore provided for and the holding of an election or the making of an appointment to fill such vacancy, a member unseated by reason of such disability shall be eligible for re-election or re-appointment if not disqualified on any other ground.

Notice of Nomination.

98. (1) Whenever it becomes necessary to hold an election, the returning officer shall—

- (a) not later than the first day of September of the year in which a biennial election is to be held; and
- (b) not later than thirty days before any election to fill a casual vacancy or the holding of an election by reason of the non-existence of an advisory board, convene a meeting of the registered occupiers in the location concerned for the purpose of—
 - (i) explaining to them these regulations; and
 - (ii) calling for nominations for the election of members of an advisory board for that location for the period of two years from 1st October in the case of biennial elections, or for the period to 30th September, in the year in which the next biennial election is to be held in the case of casual vacancies or of a new board being established.

(2) Public notice of such meeting, stating the place, date and time thereof, shall be given by the returning officer by posting a notice in the two official languages and the two Native languages most used in the location at least fourteen days before the date of the meeting—

- (a) on the notice board at the office of the superintendent of the location concerned; and
- (b) in a conspicuous place in—
 - (i) each ward in the case of an annual election or election for a newly constituted board;
 - (ii) the ward in respect of which a by-election is to be held.

(3) No meeting in terms of this regulation shall be convened for a Sunday, Good Friday, Ascension Day, Christmas Day, or the Day of the Covenant.

Procedure for Nominations.

99. (1) Nominations of candidates for election as members of an advisory board shall be in writing in a form provided for that purpose by the superintendent of the location concerned.

(2) No person shall be a candidate at any election or be qualified to be elected as a member of an advisory board for any ward unless he shall have been nominated as provided in this regulation by at least ten registered occupiers resident in the ward in respect of which the nomination is made and each of whom shall have paid by the closing time for nominations all moneys due by him to the Council in terms of these regulations, up to the end of the month preceding that in which falls the closing date for nominations.

(3) A notice calling for nominations for election of members of the advisory board shall be posted by the returning officer in the places specified in regulation 98 stating the latest time and date for receipt of nominations, which shall be not earlier than 12 noon on the seventh day and not later than 12 noon on the tenth day after the meeting provided for in regulation 98.

(4) Nominations shall be lodged with the superintendent of the location concerned not later than the time and date specified in the notice referred to in sub-regulation (3). Immediately after the closing time for the receipt of nominations, the superintendent of the location concerned shall examine all the nominations received and as soon as practicable thereafter lodge them, accompanied by his report thereon, with the returning officer.

(5) Die stemopnemer moet so spoedig doenlik na die sluitingsdatum vir ontvangs van nominasies aan die aanplakbord by die kantoor van die superintendent van die betrokke lokasie 'n kennisgewing plak waarin—

- (a) 'n lys van die gekwalifiseerde kandidate wat vir die verkiezing genomineer is, uiteengesit word;
- (b) 'n verdere vergadering belê word op 'n plek, datum en tyd wat in sodanige kennisgewing gespesifieer moet word, van die geregistreerde bewoners van die lokasie vir minstens tien en hoogstens veertien dae na die datum wat vir die ontvangs van nominasies gespesifieer is.

Aankondiging van nominasies.

100. (1) Die stemopnemer moet op die vergadering wat kragtens subregulasie (5) van regulasie 99 gehou word die name aankondig van die gekwalifiseerde kandidate wat ten opsigte van iedere wyk genomineer is.

(2) Indien slegs een gekwalifiseerde persoon ten opsigte van enige wyk behoorlik genomineer is, moet die stemopnemer hom sonder verwyl as die behoorlik verkose lid vir die betrokke wyk verklaar.

(3) Indien meer as een gekwalifiseerde persoon ten opsigte van enige wyk behoorlik genomineer is, moet 'n stemming op stemdag plaasvind op die wyse hierna voorgeskryf.

Stemdag.

101. Wanneer meer as een persoon behoorlik genomineer is, moet die stemopnemer, so spoedig doenlik na die aankondiging van nominasies en minstens sewe dae voor die hou van die stemming, 'n kennisgewing aanplak op die plekke in subregulasie (2) van regulasie 98 bepaal—

- (a) waarin 'n dag vasgestel word wat nie 'n Sondag, Goeie Vrydag, Hemelvaartdag, Kersdag of Gelofte-dag en nie langer as tien dae na die vergadering gehou kragtens subregulasie (5) van regulasie 99 is nie, waarop 'n stemming gehou moet word;
- (b) wat die tydperk tussen die ure 10 v.m. en 8 nm. vir die hou van die stemming vasstel.

Kwalifikasie van kiesers.

102. (1) Slegs geregistreerde bewoners is geregtig om by enige verkiezing te stem.

(2) 'n Geregistreerde bewoner is nie geregtig om te stem nie, tensy hy 'n kwitansie aan die stemopnemer voorlê wat aanwys dat alle vorderings, gelde en ander skuide ingevolge die lokasieregulاسies deur hom betaalbaar, tot op die end van die maand wat dié voorafgaan waarin die verkiezing gehou word, betaal is.

Stemming.

103. (1) Die stemopnemer moet aanwesig wees gedurende die ure en op die plek wat vir die stemming bepaal is, en moet 'n rekord hou van die stemme wat vir iedere kandidaat uitgebring is.

(2) Iedereen wat geregtig is om te stem, word toegelaat om vir een van die kandidate, slegs vir sy wyk, te stem.

(3) Nadat hy hom daarvan oortuig het dat die persoon wat sy stem wil uitbring daartoe geregtig is, moet die stemopnemer hom vra vir watter een van die kandidate wat genomineer is ten opsigte van die wyk waar die geregistreerde bewoner woonagtig is, hy wil stem, en moet die stem wat vir enige sodanige kandidaat uitgebring is, aanteken deur op 'n lys van name van die genomineerde kandidate 'n merk te plaas teenoor die naam van die kandidaat wat deur die kieser genoem is. Die stemopnemer moet daarop sodanige persoon se kwitansie, in subregulasie (2) van regulasie 102 vermeld, merk om aan te toon dat hy sy stem uitgebring het.

Stemlokaal.

104. (1) Niemand behalwe die stemopnemer, sy assistente en die persoon wat op daardie tydstip stem, word in die stemlokaal toegelaat nie.

(2) Die stemopnemer kan enigiemand (uitgesonderd iemand wat sy stem uitbring) aansê om die stemlokaal te verlaat, en enigiemand wat versuim om die stemlokaal te verlaat wanneer daar toe aangesê, is skuldig aan 'n oordeling.

(5) The returning officer shall as soon as practicable after the closing date for receipt of nominations affix on the notice board at the office of the superintendent of the location concerned a notice which shall—

- (a) set forth a list of the qualified candidates nominated for election;
- (b) convene a further meeting at a place, date and time to be specified in such notice of the registered occupiers of the location for not less than ten nor more than fourteen days after the date specified for receipt of nominations.

Announcement of Nominations.

100. (1) At the meeting held in terms of sub-regulation (5) of regulation 99, the returning officer shall announce the names of the qualified candidates nominated in respect of each ward.

(2) If only one qualified person has been duly nominated in respect of any ward, the returning officer shall forthwith declare him to be the duly elected member for the ward concerned.

(3) If more than one qualified person shall have been duly nominated in respect of any ward, a poll shall take place upon polling day in the manner hereinafter prescribed.

Polling Day.

101. When more than one person has been duly nominated, the returning officer shall, as soon as practicable after the announcement of nominations and not less than seven days before the holding of the poll, affix a notice in the places provided for in sub-regulation (2) of regulation 98—

- (a) appointing a day not being a Sunday, Good Friday, Ascension Day, Christmas Day or the Day of the Covenant and not being more than ten days after the meeting held in terms of sub-regulation (5) of regulation 99, on which a poll shall be held;
- (b) appointing the period between the hours of 10 a.m. and 8 p.m. for the conduct of the poll.

Qualification of Voters.

102. (1) Only registered occupiers shall be entitled to vote at any election.

(2) A registered occupier shall not be entitled to vote unless he produces a receipt to the returning officer showing that all charges, fees and other dues payable by him under the location regulations have been paid up to the end of the month preceding that in which the election is held.

Voting.

103. (1) The returning officer shall attend during the hours and at the place fixed for the poll and shall record the votes given for each candidate.

(2) Every person who is entitled to vote shall be permitted to vote for one of the candidates for his ward only.

(3) The returning officer, after satisfying himself that the person desirous of recording his vote is entitled to do so, shall ask him for which of the candidates nominated in respect of the ward where the registered occupier is resident he wishes to vote, and shall record the vote given any such candidate by placing on a list of names of the nominated candidates a mark opposite the name of the candidate named by the elector. The returning officer shall thereupon mark such person's receipt referred to in sub-regulation (2) of regulation 102 so as to show that he had recorded his vote.

Polling Station.

104. (1) No person other than the returning officer, his assistants and the person at the time recording his vote, shall be admitted to the polling station.

(2) The returning officer may require any person (other than a person recording his vote) to leave the polling station, and any person who fails to leave the polling station when so required, shall be guilty of an offence.

(3) Die bevoegdhede by hierdie regulasie verleen, mag nie op so 'n wyse uitgeoefen word dat enige kieser wat andersins geregtig is om te stem, nie die geleenthed gegee word om te stem nie.

Verklaring van die uitslag van die stemming.

105. (1) So spoedig doenlik na die sluiting van die stemming, moet die stemopnemer die stemme tel wat vir iedere kandidaat uitgebring is, en die kandidate wat die grootste aantal verkry het, as behoorlik verkose lede van die adviserende komitee vir hulle onderskeie wyke, verklaar.

(2) Kandidate kan by die telling van die stemme aanwesig wees.

Beslissing in geval van staking van stemme.

106. Indien twee of meer kandidate vir verkiesing 'n gelyke aantal stemme verkry, word die suksesvolle kandidaat deur die trek van lootjies deur die stemopnemer in die aanwesigheid van die betrokke kandidate, bepaal.

Bekendmaking van lede deur die Raad benoem.

107. Die name van die lede van die adviserende komitee wat deur die Raad benoem is, moet bekend gemaak word deur so spoedig doenlik na die aankondiging van die uitslag van die verkiesing 'n kennisgewing op die aanplakbord by die kantoor van die superintendent aan te plak.

Ampstermyn van lede.

108. (1) Lede van 'n adviserende komitee wat by die tweejaarlikse verkiesings gekies word, beklee hulle amp tot op 30 September van die tweede jaar wat volg op dié waarin hulle verkies is.

(2) 'n Lid van 'n adviserende komitee wat verkies of benoem is om 'n toevallige vakature te vul, beklee die amp vir die res van die ampstermyn waartydens die lid wat die amp neergelê het en wat hy opvolg, andersins die amp sou beklee het.

(3) Enige lid wie se ampstermyn verval het, kom vir herverkiesing of benoeming in aanmerking, mits hy andersins kragtens hierdie regulasies vir verkiesing of benoeming gekwalifiseer is.

Vakature.

109. (1) Enige lid van die adviserende komitee kan deur 'n skriftelike kennisgewing deur hom onderteken en aan die bestuurder oorhandig vir sy setel bedank, wat daarna vakant word.

(2) Indien 'n lid se setel, om enige rede uiteengesit in regulasie 97, vakant word, moet die bestuurder 'n skriftelike kennisgewing deur hom onderteken by sodanige lid se laaste bekende woonplek laat aflewer, waarin hy meegedeel word dat sy setel vakant geword het.

(3) Indien 'n benoemde lid se setel om watter rede ook al vakant word, moet die bestuurder sonder verwyl die Raad daarvan in kennis stel, wat iemand anders moet benoem om die vakature te vul.

(4) Indien 'n verkose lid se setel na 30 Junie van die tweede ampsjaar en voor 1 Oktober in dieselfde jaar vakant word, is dit nie nodig om 'n verkiesing te hou om sodanige vakature te vul nie, maar die Raad kan 'n gekwalifiseerde persoon benoem om sodanige vakature te vul en enige gekwalifiseerde persoon wat aldus benoem is, word as verkies beskou.

(5) 'n Toevallige vakature word beskou as enige vakature uitgesonderd 'n vakature wat ontstaan deur die aftreding van 'n lid by die verval van die tydperk waarvoor hy verkies of benoem is; met dien verstande dat waar enige lid sy setel ontruim het voor die verval van die tydperk waarvoor hy verkies of benoem is, en sodanige vakature nie ingevolge die bepalings van hierdie regulasie gevul word nie voor die datum wanneer sodanige lid gewoonweg sou afgetree het, sodanige vakature nie as 'n toevallige vakature beskou word nie, maar wel as 'n vakature wat veroorsaak is deur die aftreding van sodanige lid weens die verval van die tydperk waarvoor hy verkies of benoem is.

Gewone vergaderings.

110. (1) Die adviserende komitee moet, nadat hy saamgestel is, sy eerste vergadering hou op sodanige tyd en plek as wat die voorstitter bepaal; met dien verstande dat

(3) The powers conferred by this regulation shall not be exercised so as to prevent any voter who is otherwise entitled to vote from having an opportunity to vote.

Declaration of Poll.

105. (1) As soon after the closing of the poll as practicable, the returning officer shall count the votes given for each candidate and shall declare the candidates who have received the greatest number to be duly elected as members of the advisory board for their respective wards.

(2) Candidates shall be entitled to be present at the counting of votes.

Determination in the Event of Equal Number of Votes.

106. If two or more candidates for election receive an equal number of votes, the successful candidate shall be determined by the casting of lots by the returning officer in the presence of the candidates concerned.

Notification of Members Appointed by Council.

107. The names of the members of the advisory board appointed by the Council shall be notified by posting a notice on the notice board at the office of the superintendent as soon as practicable after the announcement of the result of the election.

Duration of Office of Members.

108. (1) Members of an advisory board elected at the biennial elections shall hold office until the 30th September of the second year following that in which they were elected.

(2) A member of an advisory board elected or appointed to fill a casual vacancy shall hold office for the remainder of the terms of office for which the member who has vacated office and whom he shall succeed would otherwise have remained in office.

(3) Any member whose term of office has expired shall be eligible for re-election or re-appointment provided he is otherwise qualified for election or appointment in terms of these regulations.

Vacancies.

109. (1) Any member of the advisory board may by giving notice in writing under his hand delivered to the manager resign his seat, which shall thereupon become vacant.

(2) If for any reason set out in regulation 97 a member's seat has become vacant, the manager shall cause a written notice under his hand to be delivered to such member's last-known place of residence, advising him that his seat has become vacant.

(3) If an appointed member's seat becomes vacant for any reason, the manager shall forthwith notify the Council who shall appoint another person to fill the vacancy.

(4) If an elected member's seat becomes vacant after the 30th June of the second year of office and before the 1st October in the same year, it shall not be necessary to hold an election to fill such vacancy but the Council may appoint a qualified person to fill such vacancy and any qualified person so appointed shall be deemed to have been elected.

(5) A casual vacancy shall be deemed to be any vacancy except a vacancy caused by the retirement of a member on the expiry of the period for which he was elected or appointed: Provided that where any member shall have vacated his seat prior to the expiration of the period for which he was elected or appointed and such vacancy is not filled under the provisions of these regulations before the date when such member would in the ordinary course have retired, such vacancy shall be deemed not to be a casual vacancy, but to be a vacancy caused by the retirement of such member due to the expiration of the period for which he was elected or appointed.

Ordinary Meetings.

110. (1) The advisory board shall, after it has been constituted, hold its first meeting at such time and place as the chairman may decide: Provided that such first meeting

sodanige eerste vergadering binne 'n tydperk van een maand na die samestelling van sodanige komitee gehou moet word.

(2) Die adviserende komitee moet so dikwels as wat nodig is 'n gewone vergadering vir die offisiële sake hou, maar minstens een keer in iedere maand, op 'n dag en op die tyd en plek wat deur die voorsitter na raadpleging met die lede van die komitee, bepaal moet word; met dien verstande dat indien sodanige vergadering om watter rede ook al nie op die bepaalde dag gehou kan word nie, die voorsitter 'n ander dag daarvoor kan vasstel en in so 'n geval moet iedere lid minstens drie dae kennis van sodanige ander datum ontvang.

(3) Die toevallige versuim om kennis van 'n vergadering te gee aan, of die nie-ontvangs van kennisgewing van 'n vergadering deur enige lid, maak die werksaamhede by enige vergadering nie ongeldig nie.

(4) Die sekretaris van die komitee moet minstens drie dae voor enige gewone vergadering 'n kennisgewing uitreik waarby sodanige vergadering belê word en moet op diezelfde dag aan iedere lid van die komitee en die superintendent, en sodanige ander persone as wat ingevolge hierdie regulasies geregtig is om kennisgewing van die komitee te ontvang, 'n afskrif van sodanige kennisgewing en die agenda pos of aflewer.

Spesiale vergaderings.

111. Die voorsitter kan te eniger tyd, indien hy daarvan oortuig is dat dit nodig is om dit te doen, 'n spesiale vergadering van die adviserende komitee belê; met dien verstande dat—

- (a) kennisgewing van enige spesiale vergadering skrifte-lik moet wees en die oogmerk van die vergadering moet spesifieer;
- (b) geen sake op sodanige vergadering behandel mag word nie, behalwe dié vir die oorweging waarvan die vergadering belê is.

Gesamentlike vergaderings.

112. (1) Waar twee of meer adviserende komitees kragtens regulasie 95 saamgestel word, kan vergaderings van die onderskeie adviserende komitees gesamentlik gehou word; met dien verstande dat slegs die lede van die adviserende komitee ten opsigte van wie se lokasie 'n besondere saak onder bespreking is, daaroor kan stem.

(2) Een van die voorsitters wat kragtens subregulasie (3) van regulasie 95 benoem is, moet die voorsitter wees van die gesamentlike vergadering in subregulasie (1) vermeld. Die vraag wie voorsitter van enige besondere gesamentlike vergadering moet wees, moet voor sodanige vergadering deur genoemde voorsitters bepaal word en by ontstentenis van 'n ooreenkoms tussen hulle, moet die voorsitter van die adviserende komitee vir die lokasie wat die grootste bevolking het die voorsitter van sodanige gesamentlike vergadering wees.

(3) Die bepalings van subregulasie (4) van regulasie 110 is *mutatis mutandis* ten opsigte van iedere gesamentlike vergadering van toepassing.

Bywoning van vergaderings deur publiek en amptenaare.

113. (1) Die voorsitter kan na goeddunke 'n lid van die publiek toelaat om adviserende komiteevergaderings by te woon.

(2) Benewens lede en die sekretaris, is die volgende persone geregtig om vergaderings van die komitee by te woon:—

- (i) Enige lid van die Raad.
- (ii) Die bestuurder en sy plaasvervanger.
- (iii) Die landdros of sy benoemde.
- (iv) Die Naturellekommissaris of sy benoemde.
- (v) Die senior polisie-amptenaar van die distrik en sy plaasvervanger.
- (vi) Die superintendent of sy benoemde.
- (vii) Enige ander persoon wie se aanwesigheid die voorsitter wenslik en nodig ag.

(3) Enige sodanige persoon is geregtig om die komitee oor enige onderwerp onder bespreking toe te spreek, maar het nie die reg om daaroor te stem nie.

shall be held within a period of one month after the constitution of such board.

(2) The advisory board shall hold an ordinary meeting for the dispatch of business as often as may be necessary, but not less than once in every month, on a day and at the time and place to be determined by the chairman after consulting the members of the board: Provided that if for any reason such meeting cannot be held on the prescribed day, the chairman may fix another day therefor and in such event each member shall receive at least three days' notice of such other date.

(3) The accidental omission to give notice of a meeting to, or the non-receipt of notice of a meeting by any member, shall not invalidate the proceedings at any meeting.

(4) At least three days before any ordinary meeting the secretary of the board shall issue a notice convening such meeting and shall on the same day post or deliver to each member of the board and the superintendent, and such other persons as are under these regulations entitled to receive notices from the board, a copy of such notice and the agenda.

Special Meetings.

111. The chairman may at any time upon being satisfied of the necessity of so doing, call a special meeting of the advisory board: Provided that—

- (a) notice of any special meeting shall be in writing and shall specify the object of the meeting;
- (b) no business shall be transacted at any such special meeting except such as the meeting may have been convened to consider.

Joint Meetings.

112. (1) Where two or more advisory boards are constituted in terms of regulation 95, meetings of the respective advisory boards may be held jointly: Provided that only the members of the advisory board in respect of whose location a particular matter is under discussion may vote thereon.

(2) One of the chairmen appointed in terms of sub-regulation (3) of regulation 95 shall be the chairman of the joint meeting referred to in sub-regulation (1). The question as to who shall be chairman of any particular joint meeting shall be determined before such meeting by the said chairman, and if they are unable to agree then the chairman of the advisory board for the location having the largest population shall be chairman of such joint meeting.

(3) The provisions of sub-regulation (4) of regulation 110 shall apply *mutatis mutandis* in respect of each joint meeting.

Attendance of Public and Officials at Meetings.

113. (1) The chairman may in his discretion allow a member of the public to attend advisory board meetings.

(2) In addition to members and the secretary, the following persons shall be entitled to attend meetings of the board:—

- (i) Any member of the Council.
- (ii) The manager and his deputy.
- (iii) The magistrate or his nominee.
- (iv) The Native Commissioner or his nominee.
- (v) The senior police officer of the district and his deputy.
- (vi) The superintendent or his nominee.
- (vii) Any other person whose presence the chairman considers to be desirable and necessary.

(3) Any such person shall be entitled to address the board upon any subject under discussion, but shall not have the right to vote thereat.

Tyd van vergaderings.

114. Indien 'n kworum nie aanwesig is nie binne 15 minute van die tyd wat vir die vergadering vasgestel is, word die vergadering tot dieselfde dag in die volgende week op dieselfde tyd en plek verdaag, en indien 'n kworum nie aanwesig is nie op die verdaagde vergadering binne 15 minute van die tyd wat vir die vergadering vasgestel is, is die aanwesige lede 'n kworum.

Kworum.

115. (1) Uitgesonderd soos andersins in hierdie regulasies bepaal moet alle sake of dinge wat deur die komitee gemagtig of deur hom gedoen moet word en alle vraagstukke wat aan hom voorgelê word, gedoen en bepaal word deur 'n meerderheid van die lede wat aanwesig is op enige vergadering waarop minstens een derde van die lede aanwesig is.

(2) Die voorsitter en die vise-voorsitter word by berekening van 'n kworum verontagsaam.

Benoeming van Sekretaris.

116. (1) Die Raad moet van tyd tot tyd vir iedere adviserende komitee 'n sekretaris benoem op sodanige voorwaardes as wat hy goedvind. Geen bepalings hierin vervat, verhinder die Raad om 'n verkose of benoemde lid van enige komitee tot sekretaris van sodanige komitee te benoem nie.

(2) Die sekretaris is in die uitvoering van sy pligte aan die bestuurder se instruksies onderworpe en moet dit uitvoer.

Notules en rekords.

117. (1) Notules van die werkzaamhede van iedere vergadering van 'n komitee moet gereeld deur die sekretaris in 'n boek wat deur die Raad vir dié doel verskaf word, aangeteken word, en moet op die daaropvolgende gewone vergadering van die komitee goedgekeur word, nadat dit op sodanige vergadering gelees is, en moet in die aanwesigheid van die lede deur die voorsitter van sodanige vergadering onderteken word.

(2) Die lees en goedkeuring van notules moet die eerste saak wees wat op enige vergadering uitgesonderd 'n spesiale vergadering afgehandel word.

(3) In die notules moet, onder andere, die name vermeld word van die lede wat aanwesig is, sowel as die name van enige ander persone wat sodanige vergadering bywoon kragtens paragrafe (i) tot en met (vii) van sub-regulasie (2) van regulasie 113.

(4) Die notuleboek moet in die kantoor van die superintendent van die betrokke lokasie gehou word, en mag nie, behalwe slegs na die algemene administratiewe amptenaar van die Raad op die skriftelike instruksies van die bestuurder, daaruit verwyder word nie.

(5) Die sekretaris moet nie later nie as een week na iedere vergadering 'n afskrif van die notules van sodanige vergadering deur die bestuurder aan die Raad stuur.

Sake van vergaderings.

118. Dit is die plig van die sekretaris om die aandag van die voorsitter te vestig op alle sake wat van 'n vorige vergadering vir oorweging oorgestaan het en alle kennissgewings van mosie wat deur hom ontvang is en die voorsitter moet sodanige sake vir bespreking aan die adviserende komitee voorlê, maar die orde van behandeling van sake na goedkeuring van die notule berus by die voorsitter.

Orde by vergaderings.

119. (1) Die voorsitter moet die orde handhaaf, oor alle bestredre punte van orde besluit, het die bevoegdheid om bespreking oor enige onderwerp af te sluit wanneer hy sodanige optrede in die belang van sake of die orde nodig ag, en het die bevoegdheid om die sitting van die komitee te verdaag of te beëindig.

(2) Geen lid mag aanstaotlike of onbetaamlike woorde met verwysing na enige amptenaar van die Goewerment of van die komitee of enige lid van die komitee of die Raad se amptenare gebruik nie. Wanneer sodanige woorde na die mening van die voorsitter gebruik is, het hy die bevoegdheid om na goeddunke die lid aan te se om die woorde terug te trek en om vir die gebruik daarvan verskoning te vra, en ingeval sodanige weier om die woorde

Time of Meetings.

114. If within 15 minutes from the time appointed for the meeting a quorum is not present, the meeting shall stand adjourned to the same day in the next week at the same time and place and, if at the adjourned meeting, a quorum is not present within 15 minutes from the time appointed for the meeting, the members present shall be a quorum.

Quorum.

115. (1) Save as is otherwise provided in these regulations, all matters or things authorised or required to be done by the board and all questions that may come before it, shall be done and decided by a majority of the members present at any meeting at which are present not less than one-third of the members.

(2) The chairman and the vice-chairman shall be disregarded in calculating a quorum.

Appointment of Secretary.

116. (1) The Council shall from time to time appoint a secretary for each advisory board on such terms and conditions as it may deem fit. Nothing herein contained shall preclude the Council from appointing an elected or appointed member of any board as secretary to such board.

(2) The secretary shall in the performance of his duties be subject to and shall carry out the lawful instructions of the manager.

Minutes and Records.

117. (1) Minutes of the proceedings of every meeting of a board shall be regularly entered by the secretary in a book provided by the Council for that purpose and shall be confirmed at the next succeeding ordinary meeting of the board, after having been read at such meeting and be signed by the chairman of such meeting in the presence of the members.

(2) The reading and confirmation of minutes shall be the first business transacted at any meeting except a special meeting.

(3) The minutes shall record, *inter alia*, the names of the members present as well as the names of any other persons attending such meeting in terms of paragraphs (i) to (vii) inclusive of sub-regulation (2) of regulation 113.

(4) The minute book shall be kept at the office of the superintendent of the location concerned and shall not be removed therefrom, save only to the general administrative officer of the Council on the written instructions of the manager.

(5) Not later than one week after each meeting the secretary shall transmit a copy of the minutes of such meeting to the Council through the manager.

Business of Meetings.

118. It shall be the duty of the secretary to bring to the notice of the chairman all matters which may have been reserved for consideration from a previous meeting and all notices of motion received by him, and the chairman shall place such matters before the advisory board for discussion, but the order of business subsequent to the confirmation of the minutes shall be in the discretion of the chairman.

Order at Meetings.

119. (1) The chairman shall maintain order, decide upon all disputed points of order, have power to close discussion on any subject when he considers such a course necessary in the interests of business or order, and have power to adjourn or terminate the sitting of the board.

(2) No member shall use offensive or unbecoming words in reference to any officer of the Government or of the board or any member of the board or the Council's officials. When in the opinion of the chairman such words have been used, he shall have the power at his discretion to call upon the member to withdraw the words and to apologise for their use, and in case such member refuse

terug te trek en om vir die gebruik daarvan verskoning te vra, kan die voorsitter hom gedurende die res van die sitting van diens op die komitee skors. Indien enige lid wat aldus geskors is weier om hom aan die sitting te onttrek, kan hy verwijder word.

Toespraak van vergadering.

120. Wanneer 'n spreker enige vraagstuk voor die adviserende komitee bespreek, moet hy die voorsitter staande aanspreek.

Voorrang van sprekers.

121. Indien twee lede die voorsitter tegelyk aanspreek, en eenneen van hulle sy toespraak staak nie, moet die voorsitter dié lid wat na sy mening op voorrang geregtig is, aan die woord stel.

Mosies moet gesekondeer word.

122. Wanneer 'n mosie of amendement deur 'n lid voorgestel word, moet dit deur 'n ander lid gesekondeer word, anders verval dit en alle verdere bespreking van die onderwerp word gestaak, en 'n aantekening moet in die notules gemaak word dat daar geen sekondant was nie.

Mosies moet voorgelees word.

123. Voordat daar oor 'n mosie of amendement tot stemming oorgegaan word, moet dit deur die voorsitter van die adviserende komitee hardop voorgelees word.

Terugtrekking van mosies.

124. 'n Mosie of amendement wat voorgestel en gesekondeer is, mag nie, tensy met verlof van die adviserende komitee, teruggetrek word nie.

Verpligte stemming.

125. Iedere aanwesige lid wat geregtig is om te stem moet in geval van 'n hoofdelike stemming, sy stem uitbring, tensy hy 'n rede wat deur die voorsitter voldoende geag word, verstrek vir weierung om te stem. In geval van 'n staking van stemme moet sodanige feit in die notule aangeteken word, en daar word geag dat die mosie of amendement verwerp is.

Pligte en funksies van adviserende komitee en van komiteelede.

126. (1) Die pligte en funksies van die adviserende komitee is—

- (a) om die Raad te adviseer oor alle sake wat die welsyn van die Naturelle in die lokasie raak;
- (b) om aanbevelings by die Raad te doen oor enige wetgewing wat Naturelle raak;
- (c) om die belang van Naturelle in die stadsgebied in die algemeen te beskerm en te verteenwoordig, en om alle sake wat verbeter moet word onder die aandag van die Raad te bring;
- (d) om te dien as 'n kanaal waardeur alle sake betreffende Naturelle en deur Naturelle of Naturelle-organisasies in die lokasie, geopper moet gaan en die adviserende komitee kan die Raad oor sodanige sake adviseer;
- (e) om 'n mening uit te spreek oor sake wat kragtens die Wet na hom verwys word;
- (f) om die Raad te adviseer oor—
 - (i) sake wat die maatskaplike, ekonomiese of algemene welsyn van die Naturelle in die lokasies raak, voordat oor sodanige sake deur die Raad besluit word;
 - (ii) die verwydering van enige persoon uit 'n lokasie op grond daarvan dat—
 - (aa) sy gedrag teen die handhawing van wet en orde daarin, indruis;
 - (bb) sy aanwesigheid of gedrag 'n bron van ergernis en oorlaas vir die inwoners daarvan is en moontlik 'n rusverstoring kan uitlok of veroorsaak; en
 - (cc) sy betaling van huurgeld en vorderings vir dienste konsekwent agterstallig is; en
 - (iii) die verplasing van enigiemand en sy gesin van die woning waarvan hy die geregistreerde bewoner is, na 'n ander woning in dieselfde of

to withdraw the words and to apologise for their use, the chairman may suspend him from service on the board during the remainder of the sitting. If any member so suspended refuses to withdraw from the sitting, he may be removed.

Addressing Meeting.

120. In discussing any question before the advisory board, the speaker shall address the chair standing.

Precedence of Speakers.

121. If two members address the chair at the same time, and neither shall give way, the chairman shall call upon the one who is in his opinion, entitled to precedence, to speak.

Motions to be Seconded.

122. When a motion or amendment is made by a member, it must be seconded by another member, otherwise it shall be dropped and all further debate on the subject shall be discontinued and an entry shall be made in the minutes that there was no seconder.

Motions to be Read.

123. A motion or amendment prior to its being put to the vote, shall be read aloud by the chairman of the advisory board.

Withdrawal of Motions.

124. A motion or amendment made and seconded shall not be withdrawn unless by leave of the advisory board.

Compulsory voting.

125. Every member present who is entitled to vote shall give his vote on a division, unless he shall assign a reason judged by the chairman to be sufficient for declining the vote. In the event of an equality of votes such fact shall be recorded in the minutes, and the motion or amendment shall be deemed to have been negatived.

Duties and Functions of Advisory Board and of Board Members.

126. (1) The duties and functions of the advisory board shall be—

- (a) to advise the Council on all matters affecting the welfare of the Natives in the location;
- (b) to make recommendations to the Council on any legislation affecting Natives;
- (c) to safeguard and represent the interests of Natives in the urban area generally, and to bring to the notice of the Council matters that require to be improved;
- (d) to serve as a channel through which shall pass all matters relating to Natives raised by Natives or Native organisations in the location and the advisory board may tender its advice on such matters to the Council;
- (e) to express an opinion on matters referred to it in terms of the Act;
- (f) to advise the Council on—
 - (i) matters affecting the social, economic or general welfare of the Natives in the locations before such matters are divided upon by the Council;
 - (ii) the removal from a location of any person on the ground that—
 - (aa) his conduct is inimical to the preservation of law and order therein;
 - (bb) his presence or conduct is a source of annoyance or nuisance to the inhabitants thereof and likely to provoke or cause a breach of the peace; and
 - (cc) his payment of rent and charges for service are consistently in arrear; and
 - (iii) the transfer of any person and his family from the dwelling of which he is the registered occupier, to another dwelling in the same or

'n ander lokasie, of 'n Naturelletchuis op enig een van die gronde in subparagraaf (ii) uiteen gesit.

- (2) Iedere lid van die adviserende komitee moet—
 (a) op alle tye streeve om die werklike verteenwoordiger van sy mense en die getrouwe vertolker van die verlangens en begeertes van die gemeenskap binne sy wyk, te word;
 (b) die kiesers in sy wyk op hoogte van die werk van die adviserende komitee, hou;
 (c) sy invloed gebruik om huishoudelike geskille in sy wyk by te lê; met dien verstande dat sodanige lid die inhoud van die klag en die skikkingsvoorwaardes daarvan binne vier-en-twintig uur na sodanige skikking skriftelik aan die superintendent moet voorlê;
 (d) op versoek van die superintendent met enige geregistreerde bewoner by wanbetaling van enige huurgeld of vorderings vir dienste, 'n onderhoud hê ten einde betaling daarvan te verseker;
 (e) wanneer deur die bestuurder of superintendent daartoe aangesê, sodanige amptenaar in die aanhoor en behandeling van klages of geskille tussen Naturelle, bystaan;
 (f) by die superintendent enige onbetaamlike gebeurtenis, die aanwesigheid van enige ongemagtigde persoon in die lokasie, enige oortreding van hierdie regulasies en enige gebreke in die munisipale dienste wat onder sy aandag kom, aanmeld;
 (g) in 'n raadgewende hoedanigheid teenoor die inwoners van sy wyk optree;
 (h) klages, vertoë en voorstelle van die inwoners van sy wyk ontvang en oorweeg, en indien nodig geag, vertoë daaroor tot die Raad rig.

Toelaes aan lede.

127. Die Raad kan uit sy Naturelle-inkomsterekkening sodanige toelaes aan lede en sekretarisse van adviserende komitees as wat hy bepaal, minstens twee pond per maand per lid en twee pond per maand per sekretaris, bewillig.

Geldelike belang van lede.

128. Geen lid van die adviserende komitee mag op watter wyse ook al betrokke wees of geïnteresseerd wees by enige ooreenkoms, kontrak of reëeling wat ook al wat deur of met die adviserende komitee, komitee of Raad aangegaan is nie.

(2) Indien enige lid van die adviserende komitee op die wyse vermeld in subregulasië (1) betrokke of geïnteresseerd is by, of onder die dekmantel van sy amp enige belofte, gelde, omkoopgeld of beloning wat ook al behalwe sy toelaes bepaal ooreenkombig hierdie regulasies, vorder of aanneem, moet hy daarna verbinder word om as sodanige lid sy amp te beklee of te bly beklee.

HOOFSTUK VIII.

GELISENSIEERDE PERSELE.

Aansoek om lisensie.

129. (1) Geen eienaar, huurder, bewoner of persoon wat toesig of beheer het oor enige perseel (uitgesonderd 'n Naturelletchuis) wat binne die gebied geproklameer ingevolge artikel nege van die Wet geleë is, maar nie binne die perke van enige lokasie ingesluit is nie, mag op sodanige perseel Naturelle, uitgesonderd dié wat ingevolge subartikel (2) van genoemde artikel vrygestel is, huisves nie, tensy hy 'n lisensie van die Raad verkry het waarby hy gemagtig word om dit te doen.

(2) Iedere aansoek om 'n lisensie moet skriftelik gedoen word op die vorm in Bylae X van hierdie regulasies voorgeskryf.

Planne voorgelê te word indien vereis.

130. Die applikant moet, indien hy skriftelik daartoe aangesê word, tesame met die aansoekvorm 'n plattegrond in duplo van die perseel ten opsigte waarvan die aansoek gedoen word, verstrek, en dié plattegrond word daarna beskou as deel van die aansoek en word, in geval

another location, or Native hostel on any one of the grounds set out in sub-paragraph (ii).

- (2) Every member of the advisory board shall—
 (a) strive at all times to become the real representative of his people and the faithful voice of the aspirations and wishes of the community within his ward;
 (b) keep the voters in his ward acquainted with the work of the advisory board;
 (c) use his influence to settle domestic differences in his ward: Provided that such member shall submit, in writing, to the superintendent the substance of the complaint and the terms of settlement thereof, within twenty-four hours of such settlement;
 (d) on request by the superintendent, interview any registered occupier who is in default with the payment of any rent or charges for services with a view to securing the payment thereof;
 (e) when required by the manager or superintendent, assist such official in hearing or dealing with complaints or disputes between Natives;
 (f) report to the superintendent any untoward happening, the presence in the location of any unauthorised person, any breach of these regulations and any defects in the municipal services which come to his knowledge;
 (g) act it an advisory capacity to the inhabitants in his ward;
 (h) receive and consider complaints, representations and suggestions from the inhabitants in his ward and if considered necessary, make representations thereon to the Council.

Allowances to Members.

127. The Council may vote out of its Native revenue account such allowances to members and advisory board secretaries as it may determine, not less than two pounds per month per member and two pounds per month per secretary.

Pecuniary Interests of Members.

128. (1) No member of the advisory board shall in any way be concerned or interested in any bargain, contract or arrangement whatsoever made by or with the advisory board, committee or Council.

(2) If any member of the advisory board is concerned or interested in the manner referred to in sub-regulation (1) or under cover of his office exacts or accepts any promise, fee, bribe or reward whatsoever other than his allowance determined in accordance with these regulations, he shall be debarred from afterwards holding or continuing in office as such member.

CHAPTER VIII.

LICENSED PREMISES.

Application for licence.

129. (1) No owner, lessee, occupier or person in charge or control of any premises (other than a Native hostel) situate within the area proclaimed under section nine of the Act, but not included within the limits of any location, shall accommodate on such premises Natives other than those exempted under sub-section (2) of the said section unless he shall have obtained a licence from the Council authorising him so to do.

(2) Every application for a licence shall be made, in writing, on the form prescribed in Schedule X of these regulations.

Plans to be Submitted if Required.

130. The applicant shall, if thereto required in writing, furnish with the application form a ground plan in duplicate of the premises in respect of which the application is made and the said plan shall thereupon be deemed to be a part of the application and shall, in the event of the

die lisensie toegestaan word, geëndosseer met die maksimum aantal en geslag van die Naturelle wat die applikant geregtig is om te huisves in iedere kamer op die plan aangewys.

Uitreiking van lisensies.

131. Die Raad kan na goeddunke enige aansoek om 'n nuwe lisensie of die hernuwing van 'n lisensie toestaan vir sodanige tydperk, hoogstens twaalf maande, as wat hy goedvind, en by die toestaan van 'n aansoek en betaling van die geldte in regulasie 134 voorgeskryf, word 'n lisensie op die vorm in Bylae XI van hierdie regulasies voorgeskryf, aan die applikant uitgereik.

Verstryking van lisensies.

132. Iedere lisensie ingevolge regulasie 131 uitgereik—

- (a) is onderworpe aan die bepalings van subartikel (4) van artikel *nege* van dié Wet, die bepalings van hierdie regulasies en sodanige ander voorwaardes, hetsy algemeen of spesifiek, as wat die Raad van tyd tot tyd bepaal en deur die bestuurder aan die gelisensieerde kan oorbring;
- (b) is, onderworpe aan die bepalings van paragraaf (c), geldig vir 'n tydperk van hoogstens twaalf maande van die datum van uitreiking, maar verstryk in alle geval op die 31ste dag van Desember van iedere jaar;
- (c) kan, ondanks die bepalings van paragraaf (b), te eniger tyd deur die Raad teruggetrek word, of die tydperk waarvoor dit uitgereik is verstryk het al dan nie, nadat sewe dae skriftelike kennis deur die bestuurder aan die gelisensieerde gegee is; en
- (d) magtig nie die inwoning van meer as vyf Naturelle in enige gebou nie, sonder dat die nodige toestemming kragtens subartikel (3) *bis* van artikel *nege* van die Wet daar toe verkry is.

Lisensies op aanvraag getoon te word.

133. Die lisensie wat kragtens regulasie 131 uitgereik is, moet deur die gelisensieerde op die gelisensieerde perseel gehou word en moet op aanvraag, deur hom aan enige blanke amptenaar van die Raad wat deur die Raad skriftelik daartoe gemagtig is, of aan enige blanke lid van die Suid-Afrikaanse Polisie getoon word.

Gelde betaalbaar.

134. (1) Die geldte betaalbaar vir lisensies om Naturelle kragtens subregulasie (1) van regulasie 129 te huisves, is soos in Bylae VII van hierdie regulasies uiteengesit.

(2) Vir die toepassing van genoemde bylae beteken—

- (a) „besigheidspersel”, enige perseel uitgesondert woonpersele, plase, kerke of skole;
- (b) „woonperseel”, enige kamer of plek wat as 'n woonplek vir mense geokkuper word, maar omvat nie 'n hotel of klub wat ooreenkomsdig die wette betreffende die beheer oor en verskaffing van bedwelmende drank gelisensieer is, of enige losies- of koshuis of ander inrigting vir kosgangers of loseerders wat kos of inwoning aan minstens vyf kosgangers of loseerders verskaf nie.

(3) Gelde is jaarliks vooruitbetaalbaar en waar 'n gelisensieerde in gebreke bly om te betaal ondanks sewe dae skriftelike kennisgewing deur die Raad aan hom gestuur, kan die lisensie op staande voet deur die Raad ingetrek word.

Huisvesting van ongemagtigde Naturelle.

135. Die gelisensieerde mag nie in enige kamer op die gelisensieerde perseel meer Naturelle of Naturelle van 'n ander geslag as dié in die lisensie ten opsigte van sodanige kamer gespesifieer, huisves of laat huisves nie.

Inspeksie van persele.

136. Enige blanke amptenaar van die Raad, wat skriftelik deur die Raad daartoe gemagtig is, enige blanke lid van die Suid-Afrikaanse Polisie en geneeskundige beampte of gesondheidsinspekteur in diens van die Raad kan te eniger tyd 'n perseel wat kragtens hierdie regulasies gelisensieer is of gelisensieer moet word, inspekteer.

licence being granted, be endorsed with the maximum number and sex of the Natives whom the applicant shall be entitled to accommodate in each room shown on the plan.

Issue of Licences.

131. The Council may, in its discretion, grant any application for a new licence or the renewal of a licence, for such period not exceeding twelve months as it may deem fit, and upon grant of an application and upon payment of the fees prescribed in regulation 134 there shall be issued to the applicant a licence on the form prescribed in Schedule XI of these regulations.

Expiry of Licences.

132. Every licence issued under regulation 131—

- (a) shall be governed by the provisions of sub-section (4) of section nine of the Act, the provisions of these regulations and such other conditions, whether general or specific, as the Council may from time to time determine and convey to the licensee through the manager;
- (b) shall, subject to the provisions of paragraph (c), be valid for a period not exceeding twelve months from date of issue, but shall in any event expire on the 31st day of December of each year;
- (c) may, notwithstanding the provisions of paragraph (b) be withdrawn by the Council at any time, whether or not the period for which the same has been issued, has expired, after seven days' notice in writing has been given to the licensee by the manager; and
- (d) shall not authorise the residence of more than five Natives in any building without the necessary consent obtained thereto in terms of sub-section (3) *bis* of section nine of the Act.

Licences to be Produced on Demand.

133. The licence issued under regulation 131 shall be kept on the licensed premises by the licensee and shall be produced by him on demand to any European official of the Council authorised thereto in writing by the Council or to any European member of the South African Police.

Fees Payable.

134. (1) The fees payable for licences to accommodate Natives in terms of sub-regulation (1) of regulation 129 shall be as set out in Schedule VII of these regulations.

(2) For the purpose of the said schedule—

- (a) “business premises” means any premises other than residential premises, farms, churches or schools;
- (b) “residential premises” means any room or place occupied as a human habitation, but does not include an hotel or club licensed in accordance with the laws relating to the control and supply of intoxicating liquor or any boarding-house or other institution for boarders or lodgers providing boarding or lodging for not less than five boarders or lodgers.

(3) Fees shall be payable yearly in advance and where a licensee remains in default of payment despite despatch by the Council to him of seven day's written notice, the licence may be summarily cancelled by the Council.

Accommodation of Unauthorised Natives.

135. The licensee shall not accommodate or permit to be accommodated in any room on the licensed premises a greater number of Natives or Natives of a different sex than that specified in the licence in respect of such room.

Inspection of Premises.

136. Any European official of the Council authorised thereto in writing by the Council, any European member of the South African Police and medical officer or health inspector in the employ of the Council, may at any time inspect any premises licensed or required to be licensed under these regulations.

Aanspreeklikheid van gelisensieerde se verteenwoordiger.

137. Geen blanke behalwe die gelisensieerde of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger, deur die Raad goedgekeur en aangestel vir die doel om toesig oor die gelisensieerde perseel te hou, mag toegelaat word om daarop te woon nie. Enige sodanige gemagtigde en goedgekeurde verteenwoordiger is onderworpe aan dieselfde verpligtings, pligte en strawe met betrekking tot die behoorlike voldoening aan hierdie regulasies as die gelisensieerde; met dien verstande dat geen bepaling in hierdie regulasies beskou mag word nie as sou dit die gelisensieerde onthef van enige pligte, verpligtings of strawe waaraan hy onderworpe of waarvoor hy aanspreeklik is kragtens hierdie regulasie.

Bedwelmende drank op die perseel.

138. Niemand, hetsy 'n gelisensieerde, verteenwoordiger of bestuurder, mag 'n oortreding van 'n wet of die besit, verkoping of verskaffing van bedwelmende drank op die gelisensieerde perseel toelaat nie.

Instandhouding van en veranderings aan persele.

139. (1) Die gelisensieerde moet te alle tye voldoen aan die bepaling van alle wette, verordeninge en regulasies van toepassing op persele wat kragtens hierdie regulasies gelisensieer is.

(2) Niemand mag gedurende die geldigheid van enige lisensie wat kragtens hierdie regulasies aan hom uitgereik is enige verandering in of aan die gelisensieerde perseel aanbring of toelaat dat dit aangebring word nie sonder die voorafgaande goedkeuring van die Raad en enigiemand aan wie 'n lisensie kragtens hierdie regulasies uitgereik is, moet die gelisensieerde perseel in 'n skoon, netjiese en higiëniese toestand onderhou.

Beheer oor gehuisveste Naturelle.

140. (1) Waar persele kragtens hierdie regulasies gelisensieer word vir die huisvesting van vyftig of meer Naturelle daarin, moet die gelisensieerde, of sy behoorlik gemagtigde verteenwoordiger, synde 'n blanke wat deur die Raad goedgekeur is, op die gelisensieerde perseel of binne 'n straal van 500 jaart daarvandaan woon.

(2) Waar die perseel vir die huisvesting van minder as vyftig Naturelle gelisensieer is, moet die gelisensieerde aan die Raad se eise voldoen betreffende die reëlings wat getref is vir die bestuur van voornoemde perseel en die toesighou oor en handhawing van goeie orde onder die Naturelle wat op sodanige perseel gehuisves is of gaan word.

Hersiening.

141. Indien enige aansoek gedoen kragtens regulasie 129 geweier word, het die applikant die reg om die Raad binne sewe dae skriftelik in kennis te stel van sy voorname om die aansoek vir hersiening aan die Raad voor te lê, waarna die Raad 'n dag en tyd moet bepaal om sodanige hersiening aan te hoor, wanneer die applikant geregtig is om of persoonlik aanwesig of deur 'n advokaat of prokureur verteenwoordig te wees.

HOOFSTUK IX.**ALGEMEEN EN AANVULLENDE.***Appelle.*

142. (1) Enigiemand het die reg van appèl by die Naturellekommissaris teen enige besluit of optrede van 'n superintendent, 'n tehuissuperintendent of enige ander amptenaar van die Raad wat met die administrasie van hierdie regulasies belas is. Die Naturellekommissaris kan, na behoorlike ondersoek waarby sodanige superintendent, tehuissuperintendent, of ander amptenaar van die Raad geregtig is om ter ondersteuning van sy optrede aangehoor te word—

(a) sodanige superintendent, tehuissuperintendent of ander amptenaar van die Raad gelas om fasiliteite ingevolge hierdie regulasies aan die appellant toe te staan indien dit vir sodanige Naturellekommissaris lyk asof sodanige fasiliteite onredelik teruggehou is; en

(b) sodanige ander bevel uitreik as wat hy goedvind.

Liability of Licensee's Representative.

137. No European other than the licensee or his duly authorised representative approved by the Council and appointed for the purpose of taking charge of the licensed premises, shall be permitted to reside thereon. Any such authorised and approved representative shall be subject to the same obligations, duties and penalties in regard to the due observance of these regulations as the licensee: Provided that nothing in these regulations shall be construed as relieving the licensee of any duties, obligations or penalties to which he may be subject or liable under this regulation.

Intoxicating Liquor on the Premises.

138. No person, whether licensee, representative or tenant, shall permit a breach of any law relating to the possession, sale or supply of intoxicating liquor on the licensed premises.

Maintenance of and Alterations to Premises.

139. (1) The licensee shall at all times comply with the provisions of all laws, by-laws and regulations applicable to the premises licensed under these regulations.

(2) No person shall during the currency of any licence issued to him under these regulations make or permit to be made any alteration in or to the licensed premises without the prior approval of the Council, and every person to whom a licence is issued in terms of these regulations shall maintain the licensed premises in a clean, tidy and sanitary condition.

Control of Natives Accommodated.

140. (1) Where premises are licensed in terms of these regulations for the accommodation of fifty or more Natives therein, the licensee, or his duly authorised representative, being a European approved by the Council, shall reside on the licensed premises or within a radius of 500 yards thereof.

(2) Where the premises are licensed for the accommodation of less than fifty Natives, the licensee shall satisfy the Council as to the provisions made for the management of the said premises and the supervision of and maintenance of good order among the Natives accommodated, or to be accommodated on such premises.

Review.

141. Should any application made in terms of regulation 129 be refused, the applicant shall have the right within seven days to notify the Council in writing of his intention to bring the application for review before the Council and the Council shall thereupon appoint a day and time for the hearing of such review when the applicant shall be entitled to be present, either in person or by counsel or attorney.

CHAPTER IX.**GENERAL AND SUPPLEMENTARY.***Appeals.*

142. (1) Every person shall have a right of appeal to the Native Commissioner against any decision or action of a superintendent, a hostel superintendent or any other official of the Council charged with the administration of these regulations. After due enquiry at which such superintendent, hostel superintendent, or other official of the Council shall be entitled to be heard in support of his action, the Native Commissioner, may—

(a) order such superintendent, hostel superintendent or other official of the Council to grant the appellant facilities under these regulations if it appears to such Native Commissioner that such facilities have been unreasonably withheld; and

(b) make such other order as he may deem fit.

(2) Kennis van enige appèl kragtens subregulasie (1) moet binne sewe dae van dié besluit of optrede waarteen appèl aangeteken word, aan die Naturellekommissaris en die superintendent, tehuissuperintendent of ander amptenaar van die Raad gegee word.

(3) Enige appèl by die Naturellekommissaris moet voortgesit word binne een maand van die besluit of optrede waarteen die appèl aangeteken word, en by ontstentenis daarvan verval dit, tensy die Naturellekommissaris om 'n goeie rede verligting toestaan.

(4) 'n Verdere appèl deur enige van die partye teen die besluit van die Naturellekommissaris moet deur middel van 'n beëdigde verklaring aangeteken word by die gesaghebbende Hoofnaturellekommissaris by wie die eindbeslissing berus.

Oortredings in die algemeen.

143. Enigiemand is skuldig aan 'n oortreding wat—
- (a) subregulasie (2) van regulasie 4, subregulasie (2) van regulasie 5, subregulasie (8) van regulasie 10, paragrafe (a) tot en met (j) van regulasie 13, regulasie 15, paragraaf (a) van subregulasie (1) van regulasie 21, subregulasie (8) of (9) van regulasie 21, subregulasie (1) van regulasie 22, subregulasie (1), (2) of (3) van regulasie 25, subregulasie (1), (2) of (3) van regulasie 26, subregulasie (1) of (2) van regulasie 27, regulasie 28, 29, 30, 32, 33, subregulasie (1) van regulasie 34, subregulasie (1) of (2) van regulasie 35, subregulasie (1) of (2) van regulasie 36, subregulasie (1) of (3) van regulasie 37, regulasies 39, 57, 58, 63, 66, subregulasie (1) van regulasie 72, regulasie 76, subregulasie (3) van regulasie 77, regulasie 80, subregulasie (1), (5) of (6) van regulasie 81, regulasie 82, 83, 84, subregulasie (2) of (3) van regulasie 85, regulasie 86, subregulasie (2) van regulasie 87, regulasie 88, 89, 90, subregulasie (1) van regulasie 129, regulasie 133, 135, 137, 138, subregulasie (1) of (2) van regulasie 139 of subregulasie (1) van regulasie 140 oortree of nie aan die bepalings daarvan voldoen nie; of
 - (b) weier om enige amptenaar genoem in regulasie 6 toe te laat om enige perseel, grond, hut, woning of gebou te betree vir enige doel daarin vermeld; of
 - (c) enige werknemer van die Raad in die uitoefening van enige van die magte wat by hom berus of die uitvoering van enige van die pligte hom opgelê by hierdie regulasies, vertraag, verhinder, dwarsboom of hom wederregtelik met hom bemoei; of
 - (d) versuim om enige kennis te gee soos by subregulasie (7) van regulasie 10 vereis; of
 - (e) indien hy die houer van 'n loseerderspermit is, in stryd met die bepalings van subregulasie (5) van regulasie 21, op enige terrein of in enige woning woon uitgesonderd dié in die loseerderspermit aangewys; of
 - (f) wanneer deur die superintendent versoek om sodanige inligting te verstrek as wat die superintendent vereis en in subregulasie (1) of (2) van regulasie 31 bepaal word, sonder redelike grond nalaat of weier om sodanige inligting te gee, of inligting verstrek wat vals, verkeerd of misleidend is, wetende dat dit vals, verkeerd of misleidend is; of
 - (g) wederregtelik in 'n lokasie of Naturelletehuis vertoef; of
 - (h) indien hy die houer van 'n terreinpermit of 'n sertifikaat of 'n lid van die gesin van sodanige permit of sertifikaathouer was, by die intrekking van sodanige permit of sertifikaat kragtens die bepalings van subregulasie (1), (2) of (3) van regulasie 18 versuim om die lokasie sonder verwyl te verlaat of in geval van 'n permit- of sertifikaathouer, om sy permit of sertifikaat aan die superintendent te oorhandig; of
 - (i) indien hy die houer van 'n woonpermit of 'n lid van die gesin van sodanige houer was, by die intrekking van sodanige permit kragtens die bepalings van regulasie 20, versuim om die lokasie sonder verwyl te verlaat of in geval van 'n houer, om sy permit aan die superintendent te oorhandig en om onmiddellik ongestoorde besit van sodanige woning by sodanige intrekking te gee; of

(2) Notice of any appeal in terms of sub-regulation (1) shall be given within seven days of the decision or action appealed against to the Native Commissioner and the superintendent, hostel superintendent or other official of the Council.

(3) Any appeal to the Native Commissioner shall be prosecuted within one month of the decision or action against which the appeal is brought, and in default thereof it shall lapse unless the Native Commissioner grants relief on good cause being shown.

(4) A further appeal by either party against the decision of the Native Commissioner shall lie by way of affidavit to the Chief Native Commissioner having jurisdiction whose decision shall be final.

Offences Generally.

143. Every person shall be guilty of an offence who—
- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (2) of regulation 4, sub-regulation (2) of regulation 5, sub-regulation (8) of regulation 10, paragraphs (a) to and including (j) of regulation 13, regulation 15, paragraph (a) of sub-regulation (1) of regulation 21, sub-regulation (8) or (9) of regulation 21, sub-regulation (1) of regulation 22, sub-regulation (1), (2) or (3) of regulation 25, sub-regulation (1), (2) or (3) of regulation 26, sub-regulation (1) or (2) of regulation 27, regulations 28, 29, 30, 32, 33, sub-regulation (1) of regulation 34, sub-regulation (1) or (2) of regulation 35, sub-regulation (1) or (2) of regulation 36, sub-regulation (1) or (3) of regulation 37, regulations 39, 57, 58, 63, 66, sub-regulation (1) of regulation 72, regulation 76, sub-regulation (3) of regulation 77, regulation 80, sub-regulation (1), (5) or (6) of regulation 81, regulations 82, 83, 84, sub-regulation (2) or (3) of regulation 85, regulation 86, sub-regulation (2) of regulation 87, regulations 88, 89, 90, sub-regulation (1) of regulation 129, regulations 133, 135, 137, 138, sub-regulation (1) or (2) of regulation 139 or sub-regulation (1) of regulation 140; or
 - (b) refuse to allow any officer mentioned in regulation 6 to enter upon any premises, land, hut, dwelling or building for any of the purposes mentioned therein; or
 - (c) impedes, hinders, obstructs or unlawfully interferes with any employee of the Council in the exercise of any of the powers vested in him or the performance of any of the duties imposed on him by these regulations; or
 - (d) fails to give any notice as required by sub-regulation (7) of regulation 10; or
 - (e) being the holder of a lodger's permit, resides on any site or in any dwelling other than that shown in the lodger's permit, contrary to the provisions of sub-regulation (5) of regulation 21; or
 - (f) on being requested by the superintendent to give such information as may be required by the superintendent and provided for in sub-regulation (1) or (2) of regulation 31, neglects or refuses without reasonable cause to give such information or furnishes information which is false, incorrect or misleading, knowing the same to be false, incorrect or misleading; or
 - (g) unlawfully sojourns in a location or Native hostel; or
 - (h) having been the holder of a site permit or a grantee or a member of the family of such holder or grantee, fails on the cancellation of such permit or certificate in terms of the provisions of sub-regulation (1), (2) or (3) of regulation 18 to leave the location forthwith or in the case of a holder or grantee, to deliver his permit or certificate to the superintendent; or
 - (i) having been the holder of a residential permit or a member of the family of such holder; fails on the cancellation of such permit in terms of the provisions of regulation 20 to leave the location forthwith or in the case of a holder, to deliver his permit to the superintendent and to give immediate quiet possession of the dwelling on such cancellation; or

- (j) indien hy 'n werknemer of verteenwoordiger in sub-regulasie (5) van regulasie 20 vermeld of 'n lid van sy gesin was, en aangesê is om bewoning op te gee binne die tydperk bepaal in die kennisgewing wat aan hom besorg is en in dié subregulasie vermeld, versuim om sonder goeie rede aan sodanige kennisgewing te voldoen; of
- (k) in stryd met die bepalings van regulasie 64 die elektriese bedrading of enige ander elektriese toestelle in enige gemeenskapsaal wederregtelik hanter; of
- (l) enige uitgeloopgraan of gebreekte of gemaalde uitgeloopgraan in die stadsgebied invoer, verskaf of besit, of enige suurdeeg, uitgeloopgraan of gebreekte of gemaalde uitgeloopgraan of ander gismiddel wat gebruik kan word in die vervaardiging van kafferbier in enige lokasie of Naturelle-tehuis invoer, verskaf of besit in stryd met die bepalings van regulasie 68 of versuim om enige voorwaardes opgelê ingevolge regulasie 69 na te kom; of
- (m) uitgesonderd vir die doel van wettige bouwerkzaamhede, enige put, of uitgraving of gat in 'n lokasie boor of maak of laat boor of maak sondei die voorafverkreë skriftelike toestemming van die superintendent of in stryd met sodanige voorwaardes as wat die superintendent by die verleen van sodanige toestemming opgelê het; of
- (n) in enige straat, pad, deurgang, of openbare plek of in enige woning of perseel in 'n lokasie die openbare rus versteur deur te skreeu, te twis, rusie te maak, te baklei, te vloek, of deur die gebruik van onwelvoeglike of liederlike of lasterlike taal, of deur onbetaamlike, wanordelike of gewelddadige gedrag; of
- (o) sit, lê, staan, talm, met ander vergader of op enige ander wyse 'n versperring veroorsaak in enige straat, pad, deurgang of openbare plek in 'n lokasie en sodoende die verkeer belemmer of hom bemoei met enigiemand wat sodanige straat, pad, deurgang of openbare plek wettiglik gebruik of so iemand aanspreek of lastig val; of
- (p) by enige deur of venster of binne sig van enige openbare straat of plek of plek waartoe die publiek in die lokasie toegang het—
- (i) hom in onwelvoeglike kleding of op 'n onwelvoeglike wyse vertoon; of
 - (ii) iemand vir onsedelike doeleindestaanlok, uitlok, of lastig val; of
 - (iii) bedel, iemand beweeg of probeer beweeg om aalmoese te gee; of
- (q) met die bedoeling om te bedrieg, vir watter doel ook al, van enige sertifikaat, dokument of permit uitgereik kragtens hierdie regulasies, uitgesonderd sy eie, gebruik maak; of
- (r) enige sertifikaat, dokument of permit uitgereik ingevolge hierdie regulasies moedwillig verander, skend, vernietig of mutileer of wederregtelik sodanige sertifikaat, dokument of permit weerhou van enigiemand wat op besit daarvan geregtig is; of
- (s) enige sertifikaat, dokument, permit of seël in hierdie regulasies vermeld, namaak of vervals, of sonder magtiging sodanige sertifikaat, dokument, permit of seël verkoop of andersins van die hand sit; of
- (t) indien hy 'n handelaar is, op enige handelsterrein wat aan hom toegewys is, in stryd met die bepalings van regulasie 74 enige nie-naturel in diens neem; of
- (u) indien hy 'n handelaar is, gedurende ure wat nie voorgeskryf is nie kragtens of ingevolge die wet van krag in die Provincie ten opsigte van winkelure, enige ambag of bedryf in stryd met regulasie 75 in die lokasie beoefen; of
- (v) enige gebou of struktuur op 'n handelsterrein wat aan hom toegewys is oprig in stryd met planne en spesifikasies wat deur die Raad goedgekeur is soos in subregulasie (1) van regulasie 77 bepaal; of
- (j) having been an employee or representative referred to in sub-regulation (5) of regulation 20 or a member of his family, and having been required to quit occupation within the time stipulated in the notice served on him and referred to in that sub-regulation, fails without good cause to comply with such notice; or
- (k) unlawfully manipulates the electric wiring or any other electrical appliances in any communal hall contrary to the provisions of regulation 64; or
- (l) introduces into, supplies or possesses in the urban area, any sprouted grain or crushed or ground sprouted grain, or introduces into, supplies or possesses in any location or Native hostel, any yeast, sprouted grain or crushed or ground sprouted grain or other fermenting agency capable of being used in the manufacture of kaffir beer in contravention of the provisions of regulation 68 or fails to observe any conditions imposed under regulation 69; or
- (m) save and except for the purposes of lawful building operations, sinks, makes or causes to be sunk or made any well or excavation or hole in a location without the prior written consent of the superintendent or in contravention of such conditions as the superintendent may have imposed in giving such consent; or
- (n) in any street, road, thoroughfare, or public place, or in any dwelling or premises in a location disturbs the public peace by shouting, wrangling, quarrelling, fighting, swearing, or by using indecent or obscene or blasphemous language, or by unseemly, disorderly or violent behaviour; or
- (o) sits, lies, stands, loiters, congregates with others in, or in any other manner encumbers any street, road, thoroughfare or public place in a location so as to obstruct traffic or so as to interfere with or accost or annoy any person lawfully using such street, road, thoroughfare or public place; or
- (p) at any door or window or within view of any public street or place, or place to which the public has access in the location—
- (i) exhibits himself in an indecent dress or manner; or
 - (ii) entices, solicits, or importunes for immoral purposes; or
 - (iii) begs, induces or endeavours to induce the giving of alms; or
- (q) with intent to deceive, makes use for any purpose whatsoever, of any certificate, document or permit issued in terms of these regulations other than his own; or
- (r) wilfully alters, defaces, destroys or mutilates any certificate, document or permit issued under these regulations, or unlawfully withholds such certificate, document or permit from any person entitled to possession thereof; or
- (s) counterfeits or forges any certificate, document, permit or stamp referred to in these regulations, or without authority sells or otherwise disposes of such certificate, document, permit or stamp; or
- (t) being a trader, employs on any trading site allotted to him, any non-Native contrary to the provisions of regulation 74; or
- (u) being a trader, carries on any trade or business in the location during hours not prescribed in terms of or under the law in force in the Province in respect of shop hours in contravention of regulation 75; or
- (v) erects any building or structure on a trading site allotted to him otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council as provided for in sub-regulation (1) of regulation 77; or

- (w) indien hy 'n handelaar is wat 'n gebou okkupeer wat die eiendom van die Raad is, versuum om die binnekant van sodanige gebou in 'n goeie en sinde-like toestand te hou soos in regulasie 78 bepaal; of
- (x) indien hy 'n handelaar of 'n assistent van 'n handelaar is, versuum om hom, wanneer deur die superintendent kragtens subregulasie (1) van regulasie 87 daartoe aangesê, aan 'n geneeskundige ondersoek deur die geneeskundige gesondheidsbeampte of na goeddunke van die superintendent, deur 'n behoorlik gekwalifiseerde praktiserende geneesheer, te onderwerp.

Oortredings met betrekking tot adviserende Naturelle-komitees.

144. Enigiemand is skuldig aan 'n oortreding wat—
- (a) enige verrigtinge van 'n stemming wat ingevolge hierdie regulasies gehou word, moedswillig onderbreek, verhinder of versteur;
 - (b) enige kwitansie, amptelike papier of enige amptelike merk op enige papier wat deur enigiemand vereis word om sodanige persoon die reg te gee om sy stem uit te bring, vervals, namaak of op bedrieglike wyse vernietig;
 - (c) (i) aan of vir enige kieser, of aan of vir enigiemand namens enige kieser, of aan of vir enigiemand anders enige geld gee, leen of verkry, of instem om dit te gee, te leen of te verkry, of aanbied, beloof of beloof om dit te verkry, of om dit te probeer verkry, ten einde enige kieser te beweeg om te stem of om sy stem te weerhou of op bedrieglike wyse enige sodanige handel soos voornoem, pleeg uit hoofde daarvan dat sodanige kieser by enige vorige verkiesing gestem het of sy stem weerhou het;
 - (ii) enige geld aan of vir enige kieser, of aan of vir enigiemand namens enige kieser, of aan of vir enigiemand anders gee, leen of instem om dit te gee of te leen, of aanbied of beloof om dit te verkry of om dit te probeer verkry, omdat hy in enige optog of demonstrasie voor, gedurende of na enige verkiesing optree of daaraan deelneem;
 - (iii) aan of vir enigiemand enige sodanige geskenk gee, lening toestaan, aanbod doen, belofte maak, verkryging of ooreenkoms aangaan, ten einde sodanige persoon te beweeg om die verkiesing van enige kandidaat of die stem van enige kieser by enige verkiesing te verkry of te probeer verkry;
 - (iv) uit hoofde of as gevolg van enige sodanige geskenk, lening, aanbod, belofte, verkryging of ooreenkoms die verkiesing van enige kandidaat of die stem van enige kieser by enige verkiesing verkry of onderneem, beloof of probeer om dit te verkry;
 - (v) enige geld voorskiet of betaal, of laat voorskiet of betaal aan of vir die gebruik van enigiemand anders met die bedoeling dat sodanige geld, of enige deel daarvan, bestee moet word aan omkopery by enige verkiesing, of enige geld wetende betaal of laat betaal aan enigiemand in kwylskelding of terugbetaling van enige geld wat gehcel en al of gedeeltelik by enige verkiesing aan omkopery bestee is;
 - (vi) voor of gedurende enige verkiesing enige geld of lening vir homself of vir enigiemand anders ontvang of aanneem omdat hy stem of hom bereid verklaar om te stem, of omdat hy sy stem by enige verkiesing weerhou of hom bereid verklaar om sy stem te weerhou;
 - (vii) na enige verkiesing enige geld ontvang uit hoofde daarvan dat enigiemand gestem het of sy stem weerhou het, of enige ander persoon beweeg het om by enige verkiesing te stem of om sy stem te weerhou; of
 - (viii) enige eiendom transporteer of oordra of betrokke is by die transport of oordrag daarvan, of enige geld aan enigiemand betaal of by die betaling

(w) being a trader occupying a building owned by the Council, fails to maintain the interior of such building in a good state of repair and cleanliness as provided for in regulation 78; or

(x) being a trader or an assistant of a trader, fails when required by the superintendent in terms of sub-regulation (1) of regulation 87 to submit himself to medical examination by the medical officer of health or at the discretion of the superintendent, by a duly qualified medical practitioner.

Offences in Relation to Native Advisory Boards.

144. Every person shall be guilty of an offence who—
- (a) wilfully interrupts, obstructs or disturbs any proceedings of a poll being conducted under these regulations;
 - (b) forges, counterfeits, or fraudulently destroys any receipt, official paper or any official mark on any paper required by any person to entitle such person to cast his vote;
 - (c) (i) gives, lends or procures, or agrees to give, lend or procure or offers, promises or promises to procure, or to endeavour to procure, any money to or for any voter, or to or for any person on behalf of any voter, or to or for any other person, in order to induce any voter to vote or refrain from voting, or corruptly does any such act as aforesaid on account of such voter having voted or refrained from voting at any election;
 - (ii) gives, lends or agrees to give or lend, or offers, or promises to procure or to endeavour to procure any money to or for any voter, or to or for any person on behalf of any voter, or to or for any other person, for acting or joining in any procession or demonstration before, during or after any election;
 - (iii) makes any such gift, loan, offer, promise, procurement or agreement to or for any person in order to induce such person to procure or to endeavour to procure the return of any candidate or the vote of any voter at any election;
 - (iv) by virtue of or in consequence of any such gift, loan, offer, promise, procurement or agreement, procures or engages, promises or endeavours to procure the return of any candidate or the vote of any voter at any election;
 - (v) advances or pays, or causes to be advanced or paid, any money to or for the use of any other person with the intent that such money, or any part thereof, shall be expended in bribery at any election, or knowingly pays, or causes to be paid any money to any person in discharge or repayment of any money wholly or in part expended in bribery at any election;
 - (vi) before or during any election, receives or contracts for any money or loan, for himself, or for any other person for voting or agreeing to vote, or for refraining or agreeing to refrain from voting at any election;
 - (vii) after any election receives any money on account of any person having voted or refrained from voting; or having induced any other person to vote or refrain from voting at any election; or
 - (viii) conveys or transfers or is concerned with the conveyance or transfer of any property, or pays or is concerned with the payment of any money to any

daarvan betrokke is ten einde hom stemgeregtig te maak en sodende sy stem by enige toekomstige verkiesing beïnvloed, of enige geld namens enige kieser betaal of by die betaling daarvan betrokke is vir die doel om hom te beweeg om te stem of om sy stem te weerhou;

- (d) (i) enigiemand anders op bedrieglike wyse beweeg of daartoe oorhaal om by enige verkiesing 'n kandidaat te word of hom as kandidaat te onttrek ter wille van enige betaling of belofte van watter aard ook al;
- (ii) by enige verkiesing 'n kandidaat word of hom as kandidaat onttrek na aanleiding van sodanige beweegmiddel of oorhaling; of
- (iii) voor of gedurende 'n verkiesing 'n valse verklaring van die onttrekking van 'n kandidaat by enige verkiesing publiseer ten einde die verkiesing van 'n ander kandidaat te bevorder of te verkry, wetende dat dié verklaring vals is;
- (e) (i) by enige verkiesing stem of enigiemand anders beweeg of daartoe oorhaal om te stem, wetende dat hy of dié persoon by wet verbied word om by dié verkiesing te stem; of
- (ii) 'n kieser by enige verkiesing moedwillig hinder om te stem, of by die stemlokaal of op sy pad daarnatoe of daarvandaan;
- (f) by enige verkiesing 'n stem uitbring of voorgee om dit uit te bring wanneer hy reeds by sodanige verkiesing gestem het;
- (g) by enige verkiesing die stem van iemand anders lewend of dood, of van 'n denkbiedige persoon, uitbring of voorgee om dit uit te bring;

en is by 'n eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tien pond, of by wanbetaling, met gevangenisstraf met of sonder dwangarbeid vir 'n tydperk van hoogstens twee maande, of met beide sodanige boete en gevangenisstraf, of met sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete, en by 'n tweede of daaropvolgende skuldigbevinding, met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond, of by wanbetaling, met gevangenisstraf met of sonder dwangarbeid vir 'n tydperk van hoogstens drie maande, of met beide sodanige boete en gevangenisstraf of met sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete.

Strawwe.

145. (1) Enigiemand wat aan enige oortreding ingevolge hierdie regulasies skuldig bevind word, is, indien geen ander straf spesiaal bepaal is nie, by 'n eerste skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tien pond, of by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee maande, of met beide sodanige boete en gevangenisstraf, of met sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete, en by 'n tweede of daaropvolgende skuldigbevinding, met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond, of by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande, of met beide sodanige boete en gevangenisstraf of met sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete.

(2) Enigiemand wat skuldig bevind is aan 'n oortreding kragtens die bepalings van paragraaf (f) van regulasie 143 in verband met enige valse inligting betreffende die uitreiking van enige permit aan hom ingevolge hierdie regulasies, kan behandel word asof die bepalings van regulasie 40 op sy geval van toepassing was; met dien verstande dat die hof by skuldigbevinding aan sodanige oortreding van sodanige persoon, benewens enige ander straf wat hy ople, 'n bevel kan uitreik vir die verwydering van sodanige persoon uit die lokasie asook alle persone wat deur of onder hom daar vertoef binne sodanige tydperk as wat die hof bepaal.

(3) Die hof wat enige persoon daaraan skuldig bevind dat hy wederregtelik in die lokasie is kan, benewens enige ander straf wat hy ople, 'n bevel uitreik vir die uitsetting van sodanige persoon uit sodanige lokasie binne sodanige tydperk as wat die hof bepaal.

(4) Enigiemand wat aan 'n oortreding van regulasie 39 skuldig bevind word, kan deur die hof wat hom skuldig bevind aangesê word om die bedrag wat na bevinding deur hom verskuldig is, binne sodanige tydperk te betaal of in

person for the purpose of enabling him to be eligible as a voter, thereby to influence his vote at any future election, or pays or is concerned with the payment of any money on behalf of any voter for the purpose of inducing him to vote or refrain from voting.

- (d) (i) corruptly induces or procures any other person to become a candidate or to withdraw as a candidate at any election in consideration of any payment or promise of any nature;
- (ii) becomes a candidate or withdraws as a candidate at any election in pursuance of such inducement or procurement; or
- (iii) before or during an election, publishes a false statement of the withdrawal of a candidate at any election for the purpose of promoting or procuring the election of another candidate, knowing that statement to be false;
- (e) (i) votes or induces or procures any person to vote at any election, knowing that he or that person is prohibited by law from voting at that election; or
- (ii) at any election wilfully obstructs a voter, either at the polling station or on his way thereto or therefrom;
- (f) at any election records or purports to record a vote when he has already voted at such election;
- (g) at any election records or purports to record the vote of some other person, living or dead, or of a fictitious person;

and shall be liable on a first conviction to a fine of not exceeding ten pounds or in default of payment to imprisonment with or without compulsory hard labour for a period not exceeding two months, or to both such fine and imprisonment, or to such imprisonment without the option of a fine, and on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds or in default of payment to imprisonment with or without compulsory labour for a period not exceeding three months, or to both such fine and imprisonment or to such imprisonment without the option of a fine.

Penalties.

145. (1) Any person who is convicted of any offence under these regulations shall, if no other penalty is specially prescribed, be liable on a first conviction to a fine not exceeding ten pounds or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding two months, or to both such fine and imprisonment, or to such imprisonment without the option of a fine, and on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding three months, or to both such fine and imprisonment or to such imprisonment without the option of a fine.

(2) Every person who has been convicted of an offence in terms of the provisions of paragraph (f) of regulation 143 in connection with any false information relating to the issue to him of any permit under these regulations may be dealt with as if the provisions of regulation 40 applied to his case: Provided that in convicting such person of such offence the court may, in addition to any other penalty it may impose, make an order for the removal from the location of such person and all persons claiming through or under him within such period as the court may prescribe.

(3) The court convicting any person for being unlawfully in a location may, in addition to any other penalty it may impose make an order for the ejection of such person from such location within such period as the court may prescribe.

(4) Any person who is convicted of a contravention of regulation 39 may be ordered by the court convicting him to pay the amount which is found to be owing by him within such time or by such periodical instalments as the

sodanige periodieke paaimente as wat in die bevel bepaal word, en kan, by wanbetaling ooreenkomsig sodanige bevel, gevange geset word vir 'n tydperk van hoogstens een maand; met dien verstande dat geen gevangenisstraf wat ondergaan is, die uitwerking het dat dit die aanspreeklikheid ophef of 'n regsgeding vir die verhaal van die bedrag wat deur sodanige persoon verskuldig is belet nie, en voorts met dien verstande dat niemand tot 'n tweede termyn van gevangenisstraf gevonnis mag word nie weens versuim om diesselfde skuld te betaal nie.

Herroepings.

146. (1) Die volgende regulasies van die Munisipaliteit Krugersdorp word hierby herroep:—

- (a) Die Lokasieregulasies afgekondig by Administrateurkennisgewing No. 405 van 28 September 1925, soos gewysig;
- (b) die Naturelletehuisregulasies afgekondig by Administrateurkennisgewing No. 271 van 18 Mei 1949, soos gewysig;
- (c) die Régulases vir die Beheer van Gelisensieerde Persele, afgekondig by Administrateurkennisgewing No. 1 van 4 Januarie 1950;
- (d) die Naturellehandelsregulasies, afgekondig by Administrateurkennisgewing No. 227 van 22 Maart 1950, soos gewysig;
- (e) die Regulasies op Uitgeloop Graan, afgekondig by Administrateurkennisgewing No. 167 van 27 Februarie 1952.

(2) Ondanks die herroeping van enige van die regulasies in subregulasie (1) vermeld, word enige lisenzie of permit uitgereik ingevolge genoemde regulasies en nog van krag op dié datum van die inwerkting van hierdie regulasies, beskou as uitgereik ingevolge hierdie regulasies en enige adviserende komitee wat saamgestel is ingevolge die regulasies wat aldus herroep is en sy amp beklee op die datum van inwerkting van hierdie regulasies, word beskou as saamgestel ingevolge hierdie regulasies en beklee sy amp tot die eerste verkiesing wat ingevolge hierdie regulasies gehou word.

BYLAE I.**DORPSRAAD VAN KRUGERSDORP.****-NATURELLELOKASIE.****BOUTERREINPERMIT.**

(Kragtens Regulasie 9 uitgereik.)

'n Bouterreinpermit kragtens Regulasie 9 van Hoofstuk II van die Naturelleadministrasieregulasies word hierby toegestaan aan:—

Naam _____ Ouderdom _____
Geslag _____ Stam _____
Belastingidentiteitsno. _____ Werkgawe _____
Nasionale identiteitsno. _____
Teenswoordige woonadres _____

ten opsigte van terrein No. _____ in die _____-lokasie.

OPMERKING.—Die houer van hierdie permit moet binne een maand van datum van uitreiking om 'n boupermit aansoek doen.

Hierdie permit verleen nie aan die houer daarvan enige regte van inwoning of okkupasie ten opsigte van enige woning of terrein in die lokasie nie.

Superintendent.

Handtekening of linkerduim-afdruk van houer.

Lokasie.

Iatum. 19 _____

DORPSRAAD VAN KRUGERSDORP.**-NATURELLELOKASIE.****BOUPERMIT.**

(Kragtens Regulasie 10 van die Naturelleadministrasieregulasies uitgereik.)

Toestemming word hierby verleen aan—

Naam _____ Belastingidentiteitsno. _____
Geslag _____

order shall specify and failing payment in accordance with such order may be imprisoned for a period not exceeding one month: Provided that no imprisonment undergone shall have the effect of cancelling the liability or barring an action for the recovery of the amount due by such person and provided further that no person shall be sentenced to a second term of imprisonment for failing to pay the same debt.

Revocations.

146. (1) The following regulations of the Municipality of Krugersdorp are hereby revoked:—

- (a) The Location Regulations published under Administrator's Notice No. 405, dated 28th September, 1925, as amended.
- (b) The Native Hostel Regulations published under Administrator's Notice No. 271, dated 18th May, 1949, as amended.
- (c) The Regulations for the Control of Licensed Premises published under Administrator's Notice No. 1, dated 4th January, 1950.
- (d) The Native Trading Regulations published under Administrator's Notice No. 227, dated 22nd March, 1950, as amended.
- (e) The Sprouted Grain Regulations published under Administrator's Notice No. 167, dated 27th February, 1952.

(2) Notwithstanding the revocation of any of the regulations referred to in sub-regulation (1) any licence or permit issued under the said regulations and still current on the date of coming into operation of these regulations, shall be deemed to have been issued under these regulations and any advisory board constituted under the regulations so revoked and holding office on the date of coming into operation of these regulations shall be deemed to have been constituted under these regulations and shall hold office until the first election held under these regulations.

SCHEDULE I**TOWN COUNCIL OF KRUGERSDORP.****NATIVE LOCATION.****BUILDING SITE PERMIT.**

(Issued in terms of Regulation 9.)

A Building Site Permit in terms of Regulation 9 of Chapter II of the Native Administration Regulations is hereby granted to:—
Name _____ Age _____

Sex _____ Tribe _____
Tax Identity No. _____ Employer _____
National Identity No. _____
Present Residential Address _____

in respect of site No. _____ in the _____ location.

NOTE.—The holder of this permit shall, within one month from date of issue, apply for a building permit.

This permit does not confer any rights of residence or occupation upon its holder in respect of any dwelling or site in the location.

Superintendent.

Signature or Left Thumb Print
of Holder.

Location.

Date 19 _____

SCHEDULE II.**TOWN COUNCIL OF KRUGERSDORP.****NATIVE LOCATION.****BUILDING PERMIT.**

(Issued in terms of Regulation 10 of the Native Administration Regulations.)

Permission is hereby granted to—

Name _____ Tax Identity No. _____
Sex _____

Stam _____ Nasionale Identiteitsno. _____
 om 'n woning op te rig op terrein No. _____ in die _____ lokasie ooreenkomsdig die volgende spesifikasies—

Tipe huis. _____
 Mure gebou te word van. _____
 Messelkalk in mure saamgestel te word uit. _____
 Vogwerende laag te wees van. _____
 Fondamente te wees van. _____ Messelkalk saamgestel uit. _____
 Dak gedek te wees met. _____
 Hoogte van vloer bo straat. _____
 Dakbalke _____ gespasieer. _____ vanmekaar.
 Aantal vertrekke. _____
 Grootte van iedere vertrek. _____

OPMERKING.—Iedere gebou wat meer as een vertrek bevat moet van 'n ingang beide aan die voor- en aan die agter- of sykant van die gebou voorsien word. Iedere vertrek wat vir bewoning gebruik gaan word moet minstens 40 vierkante voet beslaan. Dit moet minstens 400 kubieke voet bevat, en minstens 8 voet 6 duim hoog wees. Alle vertrekkie moet deur- of kruisventilasie hê.
 Aantal en grootte van vensters in iedere vertrek. _____

OPMERKING.—Vensters moet 'n ruitoppervakte gelyk aan minstens een-tiende van die oppervlakte van die vloer hê. Bopunte van vensters moet minstens 7 voet 6 duim van die vloer af wees waar die hoogte van die kamer meer as 9 voet is, en 6 voet 6 duim waar die hoogte van die kamer minder as 9 voet is. Iedere venster moet vir die helfte kan oopgaan.

Aantal persone gehuisves te word:—

Volwassenes—	
Manlik. _____	Vroulik. _____
Kinders onder die ouderdom van 10 jaar—	
Manlik. _____	Vroulik. _____

OPMERKING.—Iedere slaapvertrek moet minstens 30 vierkante voet vloerruimte en 300 kubieke voet vry lugruimte vir iedere inwoner bo die ouderdom van 10 jaar en minstens die helfte van hierdie ruimtes vir iedere inwoner onder dié ouderdom, verskaf.

Hierdie permit verleen aan die houer daarvan geen regte van inwoning of okkupasie ten opsigte van enige woning of terrein in die lokasie nie.

Superintendent: _____

Handtekening of linkerduimafdruk van houer. _____

Lokasie. _____

Datum. 19 _____

Tribe _____ National Identity No. _____
 to erect a dwelling on Site No. _____ in the _____
 Location in accordance with the following specifications:—

Type of house. _____
 Walls to be built of. _____
 Mortar in wall to be composed of. _____
 Damp course to be of. _____
 Foundations to be of. _____ Mortar composed of. _____
 Roof to be covered with. _____
 Height of floor above street. _____
 Roof rafters. _____ spaced. _____ apart
 Number of rooms. _____
 Size of each room. _____

NOTE.—Every building containing more than one room shall be provided with an entrance both at the front and at the back or side of such building. Every room to be used for habitation shall have an area of not less than 40 superficial feet. It shall not contain less than 400 cubic feet, nor be less than 8 feet 6 inches in height. All rooms shall have through or cross ventilation.
 Number and size of windows in each room. _____

NOTE.—Windows must have an area of glass to equal at least one-tenth the area of floor. Tops of windows to be not less than 7 feet 6 inches from floor where the height of the room exceeds 9 feet, and 6 feet 6 inches where the height of the room does not exceed 9 feet. One-half of each window to be made to open.

Number of persons to be accommodated:
 Adults—
 Male. _____ Female. _____

Children under 10 years of age—
 Male. _____ Female. _____

NOTE.—Every sleeping apartment must provide at least 30 square feet of floor space and 300 cubic feet of free air space for each inmate over the age of 10 years, and at least half of these spaces for every inmate below that age.

This permit does not confer any rights of residence or occupation upon its holder in respect of any dwelling or site in the location.

Superintendent. _____

Signature or Left Thumb Print of Holder. _____

Location. _____

Date. 19 _____

BYLAE III.

TERREINPERMIT. (Kragtens Regulasie 11 van die Naturelleadministrasieregulasies uitgereik.)

No. _____

Toestemming word hierby verleen aan:

Nasionale Identiteitsno./Belastingidentiteitsno. _____

Om Terreinnommer. _____ in hierdie Lokasie te bewoon tot 31 Mei 19____ op voorwaarde dat aan al die Munisipale Verordeninge en Naturelleadministrasieregulasies wat van krag is gedurende die tydperk waarvoor hierdie toestemming toegestaan of hernieu word, voldoen word.

Naam van Bewoners.	Stam.	Geslag.	N.I. No.	Beroep.	Waar Werksaam.
1. _____					
2. _____					
3. _____	Kinders.	Ouderdom.	Geslag.		
4. _____					
5. _____					
6. _____					
7. _____					
Volwassenes: Mans. _____	Vrouens. _____		Kinders: _____	Mans. _____	Vrouens. _____

Die houer van hierdie Terreinpermit moet aan die Dorpsraad maandeliks op die eerste dag van iedere maand, 'n bedrag van _____ vooruitbetaal.

Datum. _____

Handtekening of linkerduimafdruk van houer. _____

Superintendent. _____

Location.

SCHEDULE III.

SITE PERMIT.

(Issued in terms of Regulation 11 of the Native Administration Regulations.)

No.

Permission is hereby granted to.

National Identity No./Tax Identity No.

To occupy Site Number _____ in this Location until the 31st May, 19____ upon condition that all the Municipal By-laws and Native Administration Regulations that may be in force during the period for which this permission is granted or renewed are complied with.

Name of Occupants.	Race.	Sex.	N.I. No.	Occupation.	Where employed.
1.					
2.					
Children.	Age.	Sex.			
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					

Adults: Males _____ Females _____ Children: Males _____ Females _____

The holder of this Site Permit shall pay to the Town Council monthly in advance the sum of _____ on the first day of each month.

Date.

Signature or left thumb print of holder.

Superintendent.

BYLAE IV
DORPSRAAD VAN KRUGERSDORP.

-LOKASIE.

SERTIFIKAAT VAN OKKUPASIE.

(Kragtens Regulasie 12 van die Naturelleadministrasieregulasies uitgereik.)

NIE OORDRAAGBAAR NIE.

Hierby word gesertifiseer dat die reg van okkupasie van Municipale Woning Tipe No. _____ synde 'n _____ vertrekhuis, gebou van _____ geleë op Standplaas No. _____ straat No. _____ -lokasie, verkoop is aan.

Nasionale Identiteitsnommer _____ teen 'n totale prys van £ _____. Nadat die deposito van £ _____ behoorlik betaal is, is die _____ maandelikse paaiememente van £ _____ en die terreinhuurgeld van £ _____ maandeliks by die kantoor van die superintendent vooruitbetaalbaar.

Die volgende lede van sy gesin word toegelaat om in die woning te woon:—

- (1) Ouderdom
- (2) Ouderdom
- (3) Ouderdom
- (4) Ouderdom
- (5) Ouderdom
- (6) Ouderdom
- (7) Ouderdom
- (8) Ouderdom
- (9) Ouderdom
- (10) Ouderdom

Handtekening of linkerduim-afdruk van sertificaathouer.

Superintendent.

BYLAE V.
DORPSRAAD VAN KRUGERSDORP.

-LOKASIE.

WOONPERMIT.

(Kragtens Regulasie 19 van die Naturelleadministrasieregulasies uitgereik.)

lokasie. 19

Toestemming word hierby ingevolge en onderworpe aan die Naturelleadministrasieregulasies verleen aan:

Naam.

Geslag. Ouderdom.

Nasionale Identiteitsno./Belastingidentiteitsno.

Paspoortno. Werkgewer.

Werkgewer se adres.

Stam. Gebied.

om tesame met onderstaande lede van sy/haar gesin, Municipale Woning/Vertrek No. _____ lokasie, te bewoon, onderworpe aan die bepalings van die Municipale Verordeninge en die Naturelleadministrasieregulasies en aan die betaling van 'n maandelikse huur van _____ pond _____ sjellings en _____ pennies, op die eerste dag van iedere maand verskuldig en betaalbaar.

SCHEDULE IV
TOWN COUNCIL OF KRUGERSDORP.

LOCATION.

CERTIFICATE OF OCCUPATION.

(Issued in terms of Regulation 12 of the Native Administration Regulations.)

NOT TRANSFERABLE.

This is to certify that the right of occupation of Municipal Dwelling Type No. _____ being a roomed house, constructed of _____ situated on Stand No. _____ Street

No. _____ Location, has been sold to National Identity No. _____

at a total cost of £ _____. The deposit of £ _____ having been duly paid, the monthly instalments of £ _____ and the site rental of £ _____ are payable monthly in advance at the office of the superintendent.

The following members of his family are permitted to reside in the dwelling:—

- (1) Age
- (2) Age
- (3) Age
- (4) Age
- (5) Age
- (6) Age
- (7) Age
- (8) Age
- (9) Age
- (10) Age

Signature or Left Thumb Print of Grantee.

Superintendent.

SCHEDULE V.
TOWN COUNCIL OF KRUGERSDORP.

LOCATION.

RESIDENTIAL PERMIT.

(Issued in terms of Regulation 19 of the Native Administration Regulations.)

Location. 19

Permission is hereby granted under and subject to the Native Administration Regulations to:—

Name.

Sex. Age.

National Identity No./Tax Identity No.

Employer.

Employer's Address.

Tribe. Territory.

to occupy, together with the undermentioned members of his/her family Municipal Dwelling/Room No. _____

Location, subject to the provisions of the Municipal By-laws and the Native Administration Regulations and to the payment of a monthly rental _____ pounds

shillings and _____ pence, due and payable on the first day of each month.

Hierdie permit verval op die laaste dag van die maand waarin dit uitgereik is, en moet binne sewe dae van die verstryking daarvan hernieu word.

Hierdie permit kan van maand tot maand hernieu word; met dien verstande dat die houer die superintendent daarvan oortuig dat hy of sy 'n allesins gewenste persoon is om in die lokasie te woon.

Vrou se naam

Name en ouderdomme van kinders of ander afhanklikes—

(1)	Geslag	Ouderdom	Beroep
(2)	Geslag	Ouderdom	Beroep
(3)	Geslag	Ouderdom	Beroep
(4)	Geslag	Ouderdom	Beroep

Volwassenes—

Mans	Vrouens
------	---------

Kinders—

Mans	Vrouens
------	---------

Handtekening of linkerduimafdruk van houer.

Superintendent.

Lokasie.

BYLAE VI.

DORPSRAAD VAN KRUGERSDORP.

-LOKASIE.

LOKASIELOSEERDERSPERMIT.

(Kragtens Regulasie 21 van die Naturelleadministrasieregulasies uitgereik.)

19

Toestemming word hierby ingevolge en onderworpe aan die Naturelleadministrasieregulasies verleen aan:

Naam _____ Nasionale Identiteitsno. _____

Geslag _____ Ouderdom _____ Stam _____

Waar werkzaam.

Om te woon in die

Lokasie in/op huis/Terrein No. _____ geregistreer op

naam van _____

Die volgende kinders van sy/haar gesin is, uit hoofde van hierdie permit, geregtig om by die permithouer in te woon:

(1)	Geslag	Ouderdom	Beroep
(2)	Geslag	Ouderdom	Beroep
(3)	Geslag	Ouderdom	Beroep
(4)	Geslag	Ouderdom	Beroep
(5)	Geslag	Ouderdom	Beroep

Volwassenes—

Mans	Vrouens
------	---------

Kinders—

Mans	Vrouens
------	---------

Hierdie permit verval op die laaste dag van die kalendermaand ten opsigte waarvan dit gestempel is, en moet binne drie dae daarna hernieu word.

Hierdie permit kan van maand tot maand hernieu word; met dien verstande dat die houer die plaaslike superintendent daarvan oortuig dat hy of sy aan die Naturelleadministrasieregulasies voldoen.

Handtekening of linkerduimafdruk vanloseerdeerder.

Superintendent.

Lokasie.

BYLAE VII.

TARIEF.

Die volgende vorderings is vooruitbetaalbaar en is in geval van maandeliks wederkerende vorderings, betaalbaar voor of op die 7de dag van iedere maand deur die persoon wat daarvoor aanspreeklik is:—

Munsieville.	Kagiso-standpase Nos. 1-800.	Kagiso-standpase No. 801 en hoér.
£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.

1. Terreinhuurgelde.
 - (a) Woonterreine—per terrein, per maand..... 0 16 0 0 16 0 1 2 6
 - (b) Sendingterreine [waar die sendinghuis op 'n kerk- of skoolterrein geleë is, is hierdie vordering ter aanvulling van die vordering in paragraaf (c) hiervan voorgeskryf]—per terrein, per maand..... 0 16 0 0 16 0 1 2 6
 - (c) Kerk, skole, crèches, klinieke en soortgelyke terreine—per terrein, per maand..... 1 0 0 1 0 0 1 0 0
 - (d) Handelsterreine waarop geen geboue deur die Raad opgerig of verkry word nie—per terrein, per maand..... 2 0 0 2 0 0 2 0 0
 - (e) Melkeryterrein—per terrein, per maand..... 2 0 0 — —

This permit expires on the last day of the month in which it is issued and must be renewed within seven days of its expiry.

This permit may be renewed from month to month provided that the holder satisfies the Superintendent that he or she is a fit and proper person to reside in the Location.

Wife's Name.

Names and Ages of Children or Other Dependants—

(1)	Sex	Age	Occupation
(2)	Sex	Age	Occupation
(3)	Sex	Age	Occupation
(4)	Sex	Age	Occupation

Adults—

Males	Females
-------	---------

Children—

Males	Females
-------	---------

Signature or Left Thumb Print of Holder.

Superintendent.

Location.

SCHEDULE VI.

TOWN COUNCIL OF KRUGERSDORP.

LOCATION.

LOCATION LODGER'S PERMIT.

(Issued in terms of Regulation 21 of the Native Administration Regulations.)

19

Permission is hereby granted under and subject to the Native Administration Regulations to:

Name _____ National Identity No. _____

Sex _____ Age _____ Tribe _____

Where employed _____

To reside in the _____

Location/in house/Site No. _____ registered in the Name of _____

The following children of his/her family are, by virtue of this permit entitled to reside with the permit holder:—

(1)	Sex	Age	Occupation
(2)	Sex	Age	Occupation
(3)	Sex	Age	Occupation
(4)	Sex	Age	Occupation
(5)	Sex	Age	Occupation

Adults—

Males	Females
-------	---------

Children—

Males	Females
-------	---------

This permit expires at the end of the calendar month in respect of which it is stamped, and must be renewed within three days thereafter.

This permit may be renewed from month to month provided that the holder satisfies the Local Superintendent that he or she complies with the Native Administration Regulations.

Signature or Left Thumb Print of Lodger.

Superintendent.

Location.

SCHEDULE VII.

TARIFF.

The following charges shall be payable in advance and in the case of monthly recurring charges, shall be payable by not later than the 7th day of each and every month by the person liable therefore—

Munsieville.	Kagiso Stands Nos. 1-800 and	Kagiso Stands Nos. 801 and Upwards.
£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.

1. Site Rentals.
 - (a) Residential sites—per site per month..... 0 16 0 0 16 0 1 2 6
 - (b) Mission sites (where the mission house is situated on a church or school site this charge will be additional to the charge prescribed in paragraph (c) hereof—per site, per month..... 0 16 0 0 16 0 1 2 6
 - (c) Church, schools, crèches, clinics and similar sites—per site, per month.. 1 0 0 1 0 0 1 0 0
 - (d) Trading sites on which no buildings are erected or acquired by the Council—per site, per month..... 2 0 0 2 0 0 2 0 0
 - (e) Dairy site—per site, per month..... 2 0 0 — —

	Munsieville. £ s. d.	Kagiso. £ s. d.
2. Huurgelde—Kamers.		
(a) Enkelkamer met vuurmaakplek.....	0 12 6	0 12 6
(b) Enkelkamer sonder vuurmaakplek.....	0 10 6	0 10 6
(c) Twee enkelkamers met een vuurmaakplek in een kamer.....	1 1 0	1 1 0
Huurgeld betaalbaar deur huurder wat binne die subekonomiese groep val.	Huurgeld betaalbaar deur huurder wat nie binne die subekonomiese groep val nie.	
3. Munsieville: Huurgeld—Huisse.	£ s. d.	£ s. d.
(a) Tweevertrek huis—per huis per maand.....	1 1 0	2 5 0
(b) Drievertrek huis—per huis per maand.....	1 12 0	2 12 6
(c) Viervertrek huis—per huis per maand.....	2 0 0	3 0 0
4. Kagiso: Huurgeld—Huisse.	£ s. d.	£ s. d.
(a) Tweevertrek huis—per huis per maand.....	2 5 0	
(b) Drievertrek huis—per huis per maand.....	2 12 6	
(c) Viervertrek huis—per huis per maand.....	3 0 0	
5. Munsieville: Huishuur—Huisse op Standplase Nos. 795 tot 949A Munsieville opgerig.	£ s. d.	£ s. d.
(a) Tweevertrek huis—per huis per maand.....	2 5 0	
(b) Drievertrek huis—per huis per maand.....	2 12 6	
(c) Viervertrek huis—per huis per maand.....	3 0 0	
6. Betaalbaar deur die houer van 'n terrein- of woonpermit of 'n houer van 'n sertifikaat van okkupasie vir die verskaffing van huisvesting vir onderwysdoeleindes in 'n lokasie, benewens die bedrae hierbo voorgeskryf, per maand.....	£ s. d.	0 2 0
7. Die bedrag in Items 1, 2, 3, 4 en 5 uiteengesit, omvat watervoorsiening, vuilisverwyderingsdiens en sanitêre diens ten opsigte van een emmer of een rioleringspunt. Waar bykomende sanitêre emmers of rioleringspunte vereis word, moet 'n bedrag van 4s. per emmer of per rioleringspunt per maand daarbenewens betaal word.		
8. Vir die toepassing van hierdie tarief moet 'n aanlegplan van iedere lokasie in die kantoor van die superintendent van die betrokke lokasie beskikbaar wees wat die munisipale wonings daarin aanwys, asook die tipe waaraan iedere woning behoort en of sodanige woning 'n subekonomiese huis is al dan nie. Vir die toepassing van hierdie bylae beteken die uitdrukking „subekonomiese huis“ 'n huis wat bestem is vir okkupasie deur 'n Naturel wat binne die subekonomiese groep val soos deur die Minister kragtens subartikel (1) bis van artikel twintig van die Wet bepaal.		
9. Wanneer 'n houer van 'n woonpermit ook al ophou om binne die subekonomiese groep soos bepaal deur die Minister kragtens subartikel (1) bis van artikel twintig van die Wet te val, moet hy, selfs al word die huis wat hy okkupeer as 'n subekonomiese huis aangewys op die plan in paragraaf (a) hierbo vermeld, huurgeld betaal soos in die geval van huise wat nie binne die subekonomiese groep val nie, ooreenkomsdig die tipe huis wat deur hom geokkupeer word, of anders is hy verplig om na 'n ander huis te trek wat nie 'n subekonomiese huis is nie.		
10. Loseerdergelde. Permit per loseerde per maand.....	2s.	
11. Oordrag van standplaaspermit.....	5s. per oordragpermit.	
12. Duplo van terrein- of woonpermit of sertifikaat van okkupasie.....	2s.	
13. Tehuisvordering.....	17s. 6d. per persoon per maand.	
Met dien verstande dat enigiemand wat na die 15de dag van enige maand gehuyses word, op die wyse wat voorgeskryf is vir die onverstreke gedeelte van dié maand 'n bedrag moet betaal van.....	8s. 9d.	
14. Rioleringsvorderings—Skole.	4s. per maand.	
Vir iedere 30 studente of skoliere of gedeelte van dié getal gebaseer op die gemiddelde daaglikske totaal gedurende die voorafgaande kalenderjaar. ('n Gesertifiseerde opgaaf moet deur die hoof van die betrokke skool aan die Raad verstrek word.) Vir kerke wat as skole gebruik word, word die skooltarief gevorder.....		
15. Huurvorderings—Coronationsaal, Munsieville.	£ s. d.	
(a) Van 7 nm. tot 11.30 nm.....	1 10 0	
(b) Van 7 nm. tot 2 vm.....	1 15 0	
(c) Van 7 nm. tot 4 vm. (slegs weeksdae).....	2 2 6	
(d) Oggende van namiddae, tussen 9 vm. en 6 nm. hoogstens drie uur.....	0 12 6	

(50 Persent korting van tariffvorderings kan toegelaat word vir alle funksies ten behoeve van liefdadigheids-, maatskaplike en skoolwerk.)

	Munsieville. £ s. d.	Kagiso. £ s. d.
2. Rent—Rooms.		
(a) Single room with fire-place.....	0 12 6	0 12 6
(b) Single room without fire-place.....	0 10 6	0 10 6
(c) Two single rooms with one fire-place in one room.....	1 1 0	1 1 0
Rental payable by Lessee falling within the Sub-Economic Group.	Rental payable by Lessee not falling within the Sub-Economic Group.	
3. Munsieville: Rents—Houses.	£ s. d.	£ s. d.
(a) Two-roomed house—per house, per month.....	1 1 0	2 5 0
(b) Three-roomed house—per house, per month.....	1 12 0	2 12 6
(c) Four-roomed house—per house, per month.....	2 0 0	3 0 0
4. Kagiso: Rents—Houses.		
(a) Two-roomed house—per house, per month.....	2 5 0	
(b) Three-roomed house—per house, per month.....	2 12 6	
(c) Four-roomed house—per house, per month.....	3 0 0	
5. Munsieville: House Rent—Houses erected on Stands Nos. 795 to 949A, Munsieville.		
(a) Two-roomed house—per house, per month.....	2 5 0	
(b) Three-roomed house—per house, per month.....	2 12 6	
(c) Four-roomed house—per house, per month.....	3 0 0	
6. Payable by the holder of a site or a residential permit or the grantee of a certificate of occupation, for the provision of accommodation for educational purposes in a location, in addition to the amounts prescribed above, per month	0 2 0	
7. The amount set out in Items 1, 2, 3, 4 and 5 shall be inclusive of water supply, rubbish removal service and sanitary service in respect of one pail or one sewerage point. Where additional sanitary pails or sewerage points are required, a fee of 4s. per pail or per sewerage point, per month shall be paid in addition.		
8. For the purpose of this tariff a layout plan of every location, indicating the municipal dwellings therein, type to which each dwelling belongs and whether such dwelling is a sub-economic house, or otherwise, shall be available in the office of the superintendent of the location concerned. For the purpose of this schedule the expression "sub-economic house" means a house designated for occupation by a Native falling within the sub-economic group as determined by the Minister in terms of sub-section (1) bis of section twenty of the Act.		
9. Whenever a holder of a residential permit ceases to fall within the sub-economic group as determined by the Minister in terms of sub-section (1) bis of section twenty of the Act he shall, notwithstanding that the house occupied by him is shown as a sub-economic house on the plan referred to in paragraph (a) above, be required to pay rent as for houses not falling within the sub-economic group according to the type of house occupied by him, or alternatively he shall be obliged to move to another house which shall not be a sub-economic house.		
10. Lodger's Fees. Permit per lodger, per month.....	2s.	
11. Transfer of stand permit.....	5s. per transfer permit.	
12. Duplicate of site or residential permit or certificate of occupation.....	2s.	
13. Hostel Charge.....	17s. 6d. per person, per month.	
Provided that any person accommodated after the 15th day of any month shall pay in the manner prescribed for the unexpired portion of that month the sum of.....	8s. 9d.	
14. Sewerage Charges—Schools.		
For every 30 students or scholars or portion of that number based on the average daily total during the preceding calendar year. (A certified return must be furnished to the Council by the principal of the school concerned). Churches used as schools shall be charged the school tariff.....	4s. per month.	
15. Hire Charges—Coronation Hall, Munsieville.	£ s. d.	
(a) From 7 p.m. to 11.30 p.m.....	1 10 0	
(b) From 7 p.m. to 2 a.m.....	1 15 0	
(c) From 7 p.m. to 4 a.m. (weekdays only).....	2 2 6	
(d) Mornings or afternoons, between 9 a.m. and 6 p.m. not exceeding three hours.....	0 12 6	

(50 Per cent discount may be allowed off tariff charges for all functions in aid of charitable, social and school work.)

16. Huurvorderings—Biersaal—Kagiso.	£ s. d.	16. Hire Charges—Beerhall—Kagiso.	£ s. d.
(a) Van 8 nm. tot 11.30 nm.....	1 10 0	(a) From 8 p.m. to 11.30 p.m.....	1 10 0
(b) Van 8 nm. tot 2 vm.....	1 15 0	(b) From 8 p.m. to 2 a.m.....	1 15 0
(c) Van 8 nm. tot 4 vm. (slegs weeksdae).....	2 2 6	(c) From 8 p.m. to 4 a.m. (weekdays only).....	2 2 6
(50 Percent korting van tariefvorderings kan toegelaat word vir alle funksies ten behoeve van liefdadigheids-, maatskaplike en skoolwerk.)		(50 Per cent discount may be allowed off tariff charges for all functions in aid of charitable, social and school work.)	
17. Watervorderings.		17. Water Charges.	
Waar die Raad water deur 'n meter aan enige perseel lewer, is die vordering vir water ooreenkomsdig die tarief vir die watervoorsieningsverordeninge bepaal.		Where the Council supplies water to any premises by meter, the charge for water shall be in accordance with the tariff laid down in the water supply by-laws.	
18. Elektrisiteitsvorderings.		18. Electricity Charges.	
Waar die Raad elektrisiteit deur 'n meter aan enige perseel lewer, is die vordering vir elektrisiteit ooreenkomsdig die tarief vir die Raad se elektrisiteitsverordeninge bepaal.		Where the Council supplies electricity to any premises by meter, the charge for electricity shall be in accordance with the tariff laid down in the Council's electricity by-laws.	
19. Huurgeld—Handelsperseel.		19. Rent—Trading Premises.	
Huurgeld ten opsigte van terreine waarop die Raad geboue opgerig of verky het—per winkel per maand plus water- en elektrisiteitsvorderings ooreenkomsdig tariewe 16 en 17 hierbo.	£ s. d.	Rent in respect of a site on which the Council has erected or acquired buildings per shop, per month, plus water and electricity charges in accordance with Tariffs 16 and 17 above.....	£ s. d.
20. Bouplanne.....	1 0 0	20. Building Plans.....	1 0 0
21. LISENSIEGELDE OM NATURELLE TE HUISVES.		LICENCE FEES TO ACCOMMODATE NATIVES.	
1. Besigheidspersel.	Per jaar.	1. Business Premises.	Per annum.
Vir iedere Naturel van of bo die ouderdom van 10 jaar is die gelde—	£ s. d.	For each Native 10 years of age or over the fees shall be—	£ s. d.
(a) vir 'n bona fide-werknemer.....	3 0 0	(a) for a bona fide employee.....	3 0 0
(b) vir nie-werknemers.....	5 0 0	(b) for non-employees.....	5 0 0
2. Woonpersel.		2. Residential Premises.	
Vir iedere Naturel van of bo die ouderdom van 10 jaar is die gelde—		For each Native 10 years of age or over the fees shall be—	
(a) vir 'n bona fide-werknemer.....	2 0 0	(a) for a bona fide employee.....	2 0 0
(b) vir nie-werknemers.....	1 0 0	(b) for non-employees.....	1 0 0
3. Ander.		3. Others.	
(a) Vir iedere Naturel onder die ouderdom van 10 jaar wat op 'n besigheids- of woonperseel gehuisves is.....	1 0 0	(a) For each Native under 10 years of age accommodated on business or residential premises.....	1 0 0
(b) Bona fide-huisbedienes.....	Nul.	(b) Bona fide domestic servants.....	Nil

Naturellelokasie.

TOESTEMMING OM TE ONDERVERHUUR.
[Kragtens Regulasié 19 (5) (iii) van die Naturelleadministrasieregulasié, uitgereik.]

BYLAE VIII.

No. _____ Toestemming word hierby verleen aan _____ Nasionale Identiteitsno. _____ onderworpe aan die Naturelleadministrasieregulasié en alle ander Verordeninge en Regulasié van die Raad wat tydelik van krag is, om te onderverhuur.

Beskrywing van Persel _____ Lokasie aan _____ op Standplaas No. _____ gelei in hierdie Naam _____ Bevolkingsregistero. _____

Name van Okkuperders.	Ras.	Pasno.	Waar Werksaam.	Volwassenes.		Kinders.		Opmerkings.
				M.	V.	M.	V.	

Van die _____ dag van _____ 19 _____ tot die _____ dag van _____ 19 _____

Handtekening of linkerduimafdruk van houer.

Superintendent.

Location.

SCHEDULE VIII.

PERMISSION TO SUB-LET.

[Issued in terms of Regulation 19 (5) (iii) of the Native Administration Regulation.]

No. _____ Permission is hereby granted to _____ subject to the Native Administration Regulations and all other By-laws and Regulations of the Council for the time being in force, to sub-let.

Description of Premises _____ on Stand No. _____ situated in this Location to _____ Name _____ Population Register No. _____

Names of Occupants.	Race.	Pass No.	Where Employed.	Adults.		Children.		Remarks.
				M.	F.	M.	F.	

From the _____ day of _____ 19 _____ to the _____ day of _____ 19 _____

Signature or left thumb print of holder.

Superintendent.

5. Getal Naturelle wat, in die *bona fide*-diens van die applikant is en ten opsigte van wie se gebruik van die perseel die applikant geen geld direk of indirek vorder nie.
6. Indien die applikant geld vir die gebruik van die huisvesting op die perseel deur sodanige Naturelle vorder, watter bedrag word gevorder?
7. Watter redes, as daar is, bestaan daar vir die huisvesting van sodanige Naturelle op die perseel?
8. Is die perseel onder een dak? Besonderhede moet verstrek word van iedere gebou onder 'n aparte dak op die standplaas, ten opsigte waarvan 'n lisensie aangevra word.
9. Is aansoek gedoen om toestemming ingevolge subartikel (3) *bis* van artikel *nege* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), tot die inwoning van sodanige Naturelle in die gebou? Indien wel, meld wanneer en by wie aansoek gedoen is en die nommer en datum van die toestemming wat verleen is.
(Sodanige toestemming is nodig wanneer meer as vyf Naturelle te eniger tyd in enige gebou moet woon, hetsof sodanige Naturelle ingevolge subartikel (2) van genoemde artikel *nege* van die werking van 'n segregasieproklamasie vrygestel is al dan nie.)
10. Meld—
 (a) Sanitäre geriewe.....
 (b) Persoonlike wasgeriewe.....
 (c) Klerewasgeriewe.....
 Bestaan die sanitäre geriewe uit 'n emmer- of 'n spoelstelsel?
 Watter urinaalvoorsiening is gemaak?
11. Meld—
 (a) Getal waterkrane verskaf.....
 (b) Getal vuilgoedbakke verskaf.....
 (c) Watter voedsel-, kook- en bergingsgeriewe verskaf word?
 (d) Aard en besonderhede van kunsmatige verligtingsinrigtings
 (e) Watter skottelgoedwasgeriewe verskaf word?
 (f) Hoe die perseel verwarm word?
12. Watter voorsiening is gemaak vir toesig oor en hou van goeie orde, op die perseel?

Handtekening van applikant.

Datum _____

* 'n Huisbediende is een van of bo die ouderdom van 12 jaar, in *bona fide*-huishoudelike diens werkzaam en wat huisvesting deur die Raad goedgekeur, okkupeer, wat verskaf word deur die werkewer op die perseel waarop hy aldus werkzaam is, indien die perseel uitsluitlik of eerstens vir woondoeleindes deur die werkewer en sy gesin geokkupeer word of van 'n klas is wat deur die Minister van Naturellesake by kennismeting in die *Staatskoerant* gespesifieer is of die Raad en die Minister van Naturellesake (of iemand wat in opdrag van hom optree) die verskaffing van sodanige huisvesting op die perseel gemagtig het. 'n Huisbediende onder die ouderdom van 12 jaar kan slegs gehuisves word wanneer die huisvesting wat verskaf word spesiaal deur die Raad gemagtig is.

BYLAE XI

DORPSRAAD VAN KRUGERSDORP.

LISENSIE OM NATURELLE INGEVOLGE ARTIKEL NEGE VAN DIE NATURELLE (STADSGBIEDE) KONSOLIDASIEWET, 1945 (WET NO. 25 VAN 1945), TE HUISVES.

Volle naam van gelisensieerde_____
van_____
(Volle woonadres van gelisensieerde.)

U word hierby gelisensieer om die volgende getal Naturelle te huisves van die geslag hieronder gespesifieer, wat nie Naturelle is nie wat vrygestel is ingevolge subartikel (2) van artikel *nege* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, op u perseel op Standplaas No. _____-straat, in die Stadsgebied van Krugersdorp; vir die tydperk van die datum hiervan tot 31 Desember 19_____.

5. Number of Natives who are in the bona fide employment of the applicant and in respect of whose use of the premises applicant makes no charge directly or indirectly.
6. If a charge is to be made by the applicant for the use of the accommodation on the premises by such Natives, what is the amount thereof?
7. What reasons, if any, are there for necessitating the accommodation of such Natives on the premises?
8. Are the premises under one roof? Particulars to be given of each building under a separate roof on the stand, in respect of which a licence is sought.
9. Has application been made for consent under sub-section (3) *bis* of section *nine* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945) to the residence of such Natives in the building? If so, state when and to whom application has been made and the number and date of consent granted.

(Such consent is necessary whenever more than five Natives are to reside in any building at any time whether or not such Natives are exempted under sub-section (2) of the said section *nine* from the operation of a segregation proclamation.)

10. State—
 (a) Sanitary Accommodation.....
 (b) Personal washing accommodation.....
 (c) Clothes washing accommodation...
 Is sanitation pail or water system? _____
 What urinal provision is made? _____
11. State—
 (a) Number of water taps provided.....
 (b) Number of refuse bins provided.....
 (c) What food, cooking and storage amenities are provided.....
 (d) Nature and details of artificial lighting arrangements.....
 (e) What dish washing facilities are provided.....
 (f) How are premises heated.....
12. What provision is made for supervision of and maintenance of good order, on the premises?

Date _____ Signature of Applicant.

* A domestic servant is one of the age of 12 years or over, employed in bona fide domestic service and occupying accommodation approved by the Council, which is provided by the employer on the premises on which he is so employed, if those premises are occupied for residential purposes exclusively or primarily by the employer and members of his household or are of a class specified by the Minister of Native Affairs by notice in the *Government Gazette* or the Council and the Minister of Native Affairs (or a person acting under his directions) have authorised the provision of such accommodation on those premises. A domestic servant under the age of 12 years may only be accommodated when the accommodation provided has been specially authorised by the Council.

SCHEDULE XI.

TOWN COUNCIL OF KRUGERSDORP.

LICENCE TO ACCOMMODATE NATIVES UNDER SECTION NINE OF THE NATIVES (URBAN AREAS) CONSOLIDATION ACT, 1945 (ACT NO. 25 OF 1945).

- (Full Name of Licensee) _____
of _____
(Full Residential Address of Licensee.) _____
You are hereby licensed to accommodate the following number of Natives of the sex specified hereunder not being Natives exempted under sub-section (2) of section nine of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, on your premises on Stand No. _____ Street, in the urban area of Krugersdorp, for the period from the date hereof to the 31st December, 19_____.

Maksimum getal en geslag van Naturelle in kamer of gebou gehuisves te word.

Kamer No.	Mans.		Vrouens.		Totaal.
	Van en bo die ouderdom van 10 jaar.	Onder die ouderdom van 10 jaar.	Van en bo die ouderdom van 10 jaar.	Onder die ouderdom van 10 jaar.	

* In applikant se bona-fide-diens, uitgesonnerd huisbediendes.

* Nie in applikant se diens nie.

Betaling van 'n bedrag van pond sjielings
pennies, synde die lisensiegelds, word hierby erken.

Hierdie lisensie is onderworpe aan die voorwaarde in die Regulasies vir Gelisensicerde Persele van die Municipaliiteit Krugersdorp voorgeskryf, maar is nie die toestemming nie wat ingevolge subartikel 3 (bis) van artikel nege van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, vir die inwoning van meer as vyf Naturelle in enige gebou vereis word.

Gedateer te _____ op hede die _____
dag van 19_____

Licensiebeampte.

Maximum number and Sex of Natives to be accommodated in Room or Building.

Room No.	Males.		Females.		Total.
	Ten Years of Age and Over.	Under Ten Years of Age.	Ten Years of Age and Over.	Under Ten Years of Age.	

In Applicant's bona fide employment other than Domestic Servants.

Not in Applicant's Employment.

Payment of the sum of pounds,
shillings, pence, being the licence fees, is hereby acknowledged.

This licence is subject to the conditions prescribed in the Regulations for Licensed Premises of the Krugersdorp Municipality but is not the consent required under sub-section 3 (bis) of section nine of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, for the residence of more than five Natives in any building.

Dated at _____, this _____ day of
19_____

Licensing Officer.

